Ⓟ

Instrução de Serviço

+ INSTRUÇÕES PARA O RECEBIMENTO DO PRODUTO . . . página 3

"Tradução do manual de instruções original"

Nr. **99 563.PO.80N.1**

EUROBOSS 250 T (Modelo 560 : + . . 01166)
EUROBOSS 250 H (Modelo 559 : + . . 01066)
EUROBOSS 290 T (Modelo 561 : + . . 01301)
EUROBOSS 290 H (Modelo 562 : + . . 01180)
EUROBOSS 330 T (Modelo 563 : + . . 01447)
EUROBOSS 330 H (Modelo 564 : + . . 01260)
EUROBOSS 330 T D (Modelo 565 : + . . 01104)
EUROBOSS 330 H D (Modelo 566 : + . . 01211)
EUROBOSS 370 T (Modelo 567 : + . . 01114)
EUROBOSS 370 H (Modelo 568 : + . . 01091)

Carregadeira

Chassis Nr.

(P)

Pöttinger: a confiança cria proximidade - desde 1871

A qualidade é um valor que compensa. Por isso os nossos produtos oferecem os mais elevados padrões de qualidade, que são permanentemente monitorizados pelos nossos serviços de Controlo de Qualidade e pela nossa Direcção. A segurança, o perfeito funcionamento, a mais alta qualidade e a absoluta fiabilidade das nossas máquinas são as nossas principais competências nas quais estamos empenhados.

Em virtude de estarmos permanentemente a trabalhar no desenvolvimento dos nossos produtos, poderão existir diferenças entre este manual de instruções e o produto. Por essa razão não podem ser aceites reclamações com base nas indicações, figuras ou descrições. Para informações vinculativas relativas a determinadas características da sua máquina, queira dirigir-se ao seu revendedor.

Contamos com a sua compreensão para o facto de em qualquer momento serem possíveis alterações relativas ao material fornecido, quanto à forma, equipamento e técnica.

Responsabilidade pelo produto, obrigatoriedade de informar

A responsabilidade pelo produto obriga a que fabricantes e distribuidores forneçam ao cliente o manual de instruções no momento da venda, e o instruam junto da máquina no que se refere às normas de operação, de segurança e de manutenção.

Para comprovar que a máquina e o manual de instruções foram devidamente entregues, é necessária uma confirmação.

Para este efeito, o

- **Documento A** deve ser enviado assinado à firma Pöttinger
- **Documento B** fica na empresa especializada que entrega a máquina.
- **Documento C** é entregue ao cliente.

Na acepção da legislação de responsabilização pelo produto, cada agricultor é um empresário.

Um dano material, na acepção da legislação de responsabilização pelo produto, é um dano originado por uma máquina, mas que não tem origem nesta; para a responsabilização está prevista uma participação nas despesas (500 euros).

Danos materiais empresariais, na acepção da legislação de responsabilização pelo produto, estão excluídos da responsabilização.

Atenção! Também no caso de transmissão da máquina pelo cliente, o respetivo manual de instruções deverá ser entregue junto e o novo dono deve ser instruído quanto às normas atrás referidas.

Newsletter da Pöttinger

www.poettinger.at/landtechnik/index_news.htm

Informações especializadas actuais, links úteis e entretenimento

Ⓟ # INSTRUÇÕES PARA O RECEBIMENTO DO PRODUTO

Dokument D

ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-2511

GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-111 / 112
Telefax (0 81 91) 92 99-188

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 92 99-130 / 231
Telefax (0 81 91) 59 656

Solicitamos, de acordo com as obrigações da Responsabilidade sobre o Produto, verificar os pontos acima indicados.

Marque com uma cruz o que se aplicar. ☒

- ❑ Máquina conferida com a nota de entrega. Todas as peças embaladas juntas retiradas. Todas as instalações de segurança, eixo de transmissão, e equipamentos de comando presentes.
- ❑ Instruções, operações e manutenção da máquina, ou do aparelho, explicadas ao usuário com base no Manual de Instruções.
- ❑ Pressão de ar dos pneus verificada.
- ❑ Aperto das porcas de roda verificado.
- ❑ Recomendação quanto à velocidade de rotação do eixo de tomada de força feita.
- ❑ Funções mecânicas (Abertura da grade traseira, abrir e fechar da segadeira, etc.) exibidas e explicadas.
- ❑ Montagem e desmontagem da segadeira explicada.
- ❑ Conexão elétrica com o trator feita e testada (54 g ligada). Observar as recomendações do Manual de Instruções!
- ❑ Ajuste ao trator executado: Altura da barra de reboque, instalação do cabo de freio, montagem do freio de mão na cabine do trator.
- ❑ Eixo de transmissão ajustado.
- ❑ Funcionamento da instalação elétrica testado e explicado.
- ❑ Conexão hidráulica com o trator executada e testada.
- ❑ Funções hidráulicas (barra de reboque articulada, abertura da grade traseira, etc.) exibidas e explicadas.
- ❑ Funcionamento do freio de mão e de serviço testado.
- ❑ Viagem de teste executada e nenhuma falha observada.
- ❑ Explicação do funcionamento durante a viagem de teste.
- ❑ Dispositivo de acionamento automático do elemento de carregamento testado.
- ❑ Viragem em posição de transporte e de trabalho explicada.
- ❑ Informação sobre acessórios opcionais e extraordinários fornecidas.
- ❑ Recomendação quanto à leitura imprescindível do Manual de Instruções feita.

Como certificado é exigida uma declaração de que máquina e Manual de Instruções foram entregues em ordem.

- Para este fim o **Documento A** deve ser preenchido, assinado e enviado de volta à empresa Pöttinger ou transmitido via Internet (www. poettinger.at).
- O **Documento B** fica no revendedor autorizado que entrega a máquina.
- O **Documento C** recebe o cliente.

Índice

Atenção!

Observar as recomendações de segurança no apêndice!

Signal CE

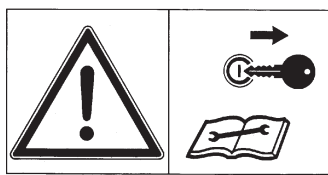
O sinal CE a ser afixado pelo fabricante documenta a terceiros a conformidade da máquina com as determinações das instruções para máquinas e outras instruções pertinentes da CE.

Declaração de conformidade com a CE (veja apêndice)

Com a assinatura da declaração de conformidade com a CE o fabricante afirma que a máquina colocada no trânsito satisfaz a todas as exigências necessárias pertinentes a segurança e saúde.

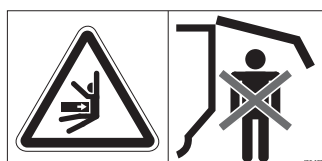
Recomendação para a segurança de trabalho

Neste Manual de Instruções, todas passagens que se referem à segurança estão indicadas com este sinal.

Significado dos sinais de aviso

Antes de começar trabalhos de manutenção ou de conserto desligar o motor e retirar a chave.

Não tocar em qualquer peça em movimento da máquina. Espere que pare completamente.

Nunca mexer na área de esmagamento quando houver a possibilidade de peças se movimentarem.

Não pisar na área de carga com o eixo de tomada de força engatado e o motor ligado.

Não permanecer na área de manobra da grade com o motor ligado. Só entrar com o dispositivo de segurança acionado.

Durante o funcionamento, não permanecer na zona de abertura da tampa traseira.

Nunca mexer na área da apanhadeira quando o motor do trator estiver rodando com o eixo de tomada de força engatado.

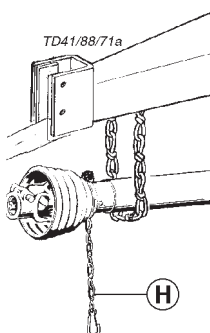
Recomendações gerais de segurança para uso do reboque

Atenção!

Recomendação para acoplamento e desacoplamento do reboque

- Ao conectar aparelhos no trator existe perigo de ferimento!
- Ao acoplar não fique entre o reboque e o rebocador enquanto o rebocador se movimentar para trás.
- Entre trator e reboque não deve se encontrar ninguém sem que os veículos estejam impedidos de rolar por meio de freio de estacionamento ou de trava sob a roda.
- Montagem e desmontagem do eixo de transmissão somente só deve ser feita com o motor desligado.
- Aquando do acoplamento do eixo de transmissão, certificar-se de que este engata devidamente.

Estacionamento do aparelho

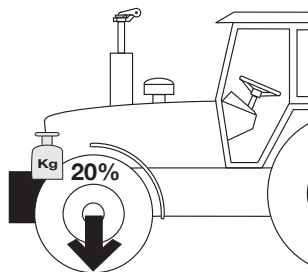
- Ao estacionar o reboque o eixo de transmissão deve ser removido de acordo com as instruções ou fixado por meio de corrente.
- Não use a corrente de segurança (H) para pendurar o eixo de transmissão.

Use o reboque somente com o destino autorizado

Destino autorizado: Veja capítulo "Especificações técnicas".

- Os valores limites (carga por eixo, tara, peso bruto autorizado) de carga do reboque não devem ser ultrapassados. Os dados referidos se encontram no lado direito do veículo.
- Obedeça ainda aos limites de carga do rebocador utilizado.
- O reboque não pode ser utilizado para o transporte de pessoas, animais ou objectos.

Recomendação para condução com reboque

As propriedades de locomoção de um veículo rebocador são influenciadas pelo reboque acoplado.

- Em trabalhos com reboque há perigo de capotagem.
- O modo de conduzir deve ser adequado às condições de terreno e de piso encontradas.
- Observar as velocidades máximas (consoante o equipamento do reboque).
- O veículo rebocador deve ser provido de lastro necessário para assegurar mínimas condições de dirigibilidade e frenagem (pelo menos 20% do peso do veículo vazio sobre o eixo dianteiro).

- Ter atenção à altura do reboque (especialmente nas passagens baixas, pontes, linhas eléctricas aéreas, etc.)
- O carregamento do reboque influencia o comportamento durante a marcha do veículo tractor.

Condução em estradas de rodagem

- Obedeça as regras de trânsito de seu país.
- A circulação em vias públicas apenas é permitida com a grade traseira fechada, o degrau de subida levantado, e o mecanismo de corte recolhido lateralmente. Os recursos de iluminação devem ser colocados verticalmente à faixa de rodagem.

Antes da entrada em serviço

a) Antes da utilização o operador deve estar familiarizado com todos os equipamentos e suas funções. Durante o trabalho é tarde demais para aprender!

b) Antes da entrada em serviço certifique-se sempre de que o reboque está em condições de uso e de trânsito.

c) Antes de acionar equipamentos hidráulicos e antes de ligar o motor afaste todas as pessoas das áreas perigosas. Há regiões de esmagamento e cisalhamento na área da apanhadeira, da segadeira, da grade traseira e da parte de cima da carroceria.

d) Antes de dar a partida ao veículo o motorista deve se assegurar de que não coloca ninguém em perigo e de que não há obstáculos. Se o motorista nã tiver visão satisfatória da pista de rolamento imediatamente atrás do reboque ele deve pedir ajuda para manobras à ré.

e) Observe as recomendações de segurança que estão afixadas no reboque. Na página 5 deste Manual de Instruções você encontra uma explicação sobre o significado dos sinais de aviso.

f) Observe também as recomendações dos capítulos correspondentes e do apêndice deste Manual de Instruções.

Controles antes da tomada em serviço

1. Verificar se todos os dispositivos de segurança (coberturas, revestimentos, etc.) estão em condições de uso e devidamente acionados no reboque.
2. Lubrificar o reboque de acordo com o plano de lubrificação. Verificar o nível do óleo e a vedação da transmissão.
3. Controlar a calibragem dos pneus.
4. Controlar o aperto das porcas das rodas.
5. Prestar atenção ao giro do eixo de tomada de força.
6. Fazer a conexão elétrica com o reboque e verificar se ligação está correta. Observar as indicações do Manual de Instruções.
7. Ajustar o reboque ao trator:
   - Altura da barra de reboque
   - Instalação do cabo de freio *)
   - Montar a alavanca do freio de mão na cabine *)
8. Só atrelar o reboque com os equipamentos previstos
9. Instalar corretamente o eixo de transmissão e verificar o funcionamento do dispositivo de segurança (vide Apêndice).
10. Verificar o funcionamento da instalação elétrica.
11. Acoplar as mangueiras hidráulicas no trator.
    - Controlar a ausência de defeitos e envelhecimento das mangueiras hidráulicas.
    - Verificar a conexão.
12. Todas as peças giratórias (grade traseira, alavancas, etc.) devem ser protegidas contra deslocamentos perigosos.
13. Verificar o funcionamento do freio de mão e de serviço.

*) se existente

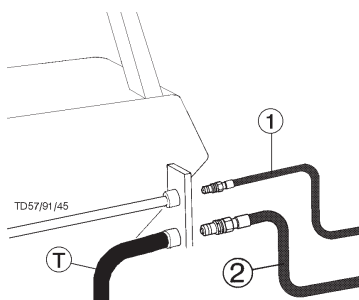
Nota!

As recomendações adiante devem ajudá-lo a colocar o reboque em serviço. Informações mais detalhadas sobre cada ponto podem ser encontradas nos capítulos correspondentes deste Manual de Instruções.

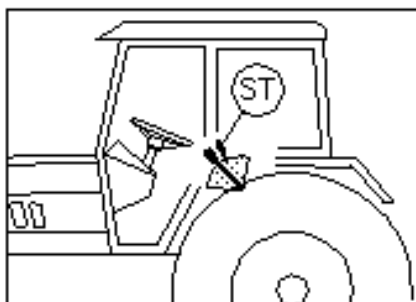
Ligação hidráulica

Controle de função simples

Caso o trator só tenha uma válvula de controle de função simples, é absolutamente necessário mandar montar uma canalização de retorno para o óleo na sua oficina autorizada.

- Conectar a mangueira de pressão no controle de função simples. Conectar a mangueira de retorno do óleo (2) (mais grossa) na canalização de retorno do óleo do trator.

Controle de função dupla

- Conectar a mangueira de pressão e a mangueira de retorno do óleo (2) (mais grossa).

Acoplagem das mangueiras hidráulicas

- Antes da acoplagem, desligar o eixo de tomada de força.
- Colocar a alavanca (ST) no aparelho de comando na posição de flutuamento (posição neutra).
- Certificar-se de que os acoplamentos de encaixe estão limpos.
- pressão hidráulica máxima: 200 bar
- caudal máximo: xx l/min

Recomendação!

Se houver aquecimento do óleo durante a operação, deve-se fazer a conexão com um controle de função simples.

Recomendação!

No tractor tem de estar garantido um retorno do óleo sem pressão.

Atenção!

Valores limite do tractor:
Pressão hidráulica máxima: 200 bar
Caudal máximo: xx l/min!

Em caso de sistema de controle DIRECT-CONTROL / Power Control [1)]

Atenção no caso de tratores com sistema hidráulico fechado

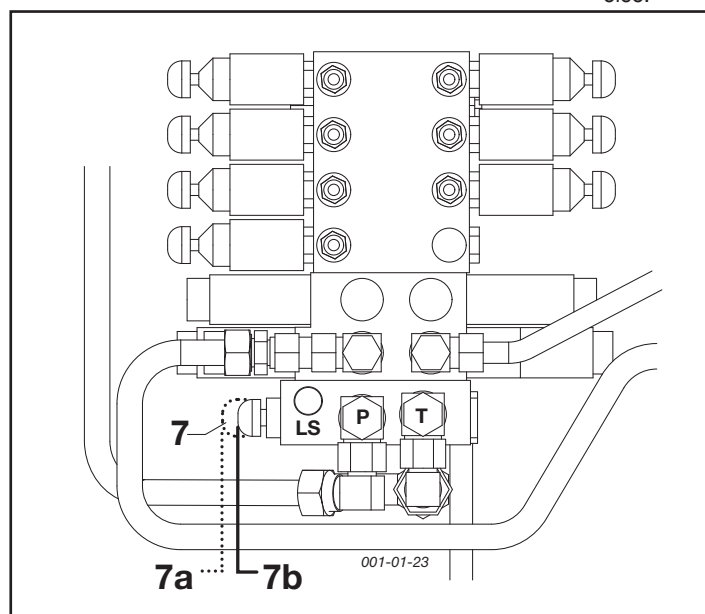
JOHN-DEERE, CASE - MAXXUM, CASE - MAGNUM, FORD SERIE 40 SLE

Antes de acoplar aparafuse todo para dentro o parafuso de cabeça fendida (7) no bloco hidráulico (7b).

Posição normal: em tratores com sistema hidráulico aberto

Esta posição do parafuso de cabeça fendida (7) está ajustada pela fabrica (7a).

Atenção!

Em caso de inobservância, a válvula de sobrepressão do sistema hidráulico do trator é continuamente sujeita a carga, o que provoca um aquecimento excessivo do óleo!

7a
Posição normal: em tratores com sistema hidráulico aberto.

7b
Atenção no caso de tratores com sistema hidráulico fechado

LS = Load sensing

[1)] Equipamento especial

Regulagem do eixo de transmissão

Encurtamento do eixo de transmissão - vide apêndice B!

Estabelecer a ligação ao trator

- Depois de executar os trabalhos indicados, acoplar
  - a ficha de 2 pólos do comando
  - a ficha de 7 pólos da iluminação

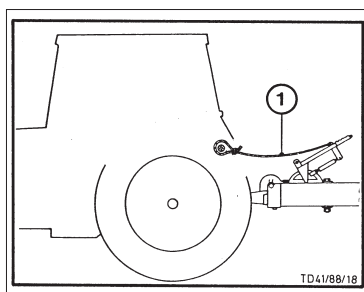
  ao trator.
- Verificar o funcionamento da iluminação na carregadeira.

Corda de disparo

(somente em equipamentos com freio de inércia)

- Em reboque com freio de inércia prender com um nó a corda de disparo (1) da alavanca do freio de mão no trator. (Segurança em caso de quebra da anel de tração ou de desacoplamento do veículo).

Ajustar o acoplamento de reboque

- Colocar o acoplamento de reboque (A) no trator, de modo a que, quando a carregadeira está engatada, nomeadamente quando é inclinada, haja distância suficiente entre o eixo de transmissão e a barra de reboque (A1).

Ajustar o suporte da mangueira

- Ajustar o suporte da mangueira, de modo a que haja distância suficiente entre os tubos hidráulicos e a barra de reboque.

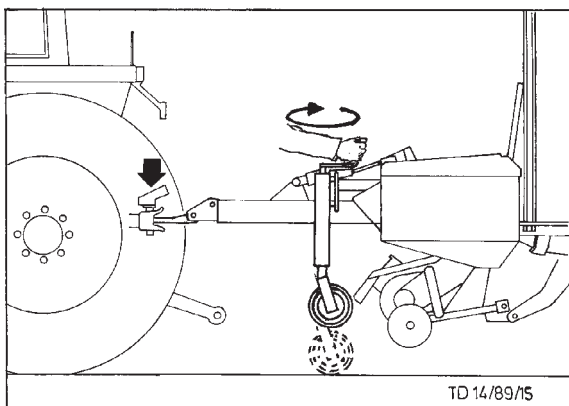
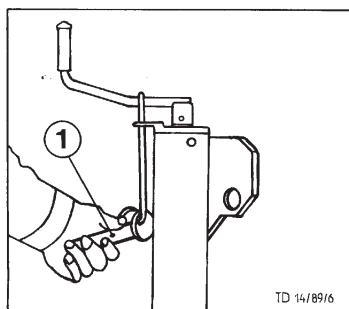
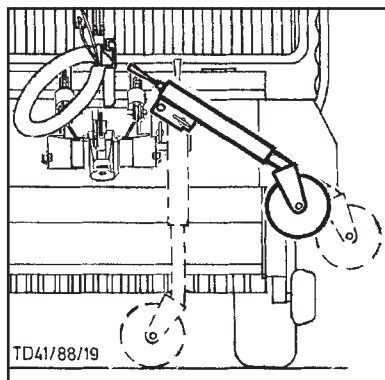
Importante!

Antes de colocar em serviço certifique-se sempre de que o veículo ou aparelho está em condições de trânsito (iluminação, sistema de freios, coberturas de proteção...)!

Manejo da roda de apoio giratório

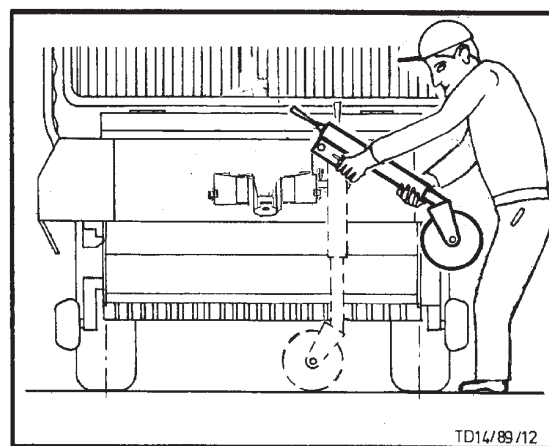
Acionar alavanca excêntrica (1) somente quando a carregadeira está conectada ao trator (risco de acidente por basculação lateral do veículo). Devido a isto, mantenha afastado crianças do veículo estacionado!

Reboque da carregadeira

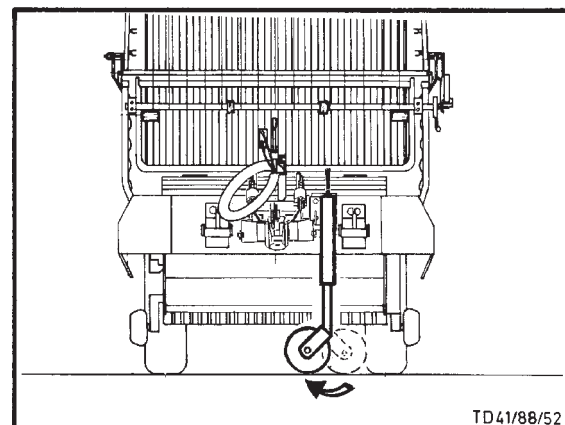
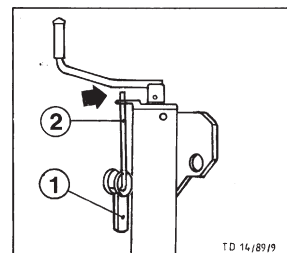
1. Conectar a carregadeira ao trator e **levantar ao máximo a roda de apoio com a manivela.**

2. Destravar cavilha de marcação com a alavanca excêntrica (1).

3. Girar para cima a roda de apoio e travar novamente

A roda de apoio não deve passar pelo contorno externo do veículo!

Levantar todo para cima a roda de apoio !

Estacionamento da carregadeira

- Estacionar a carregadeira em piso plano e firme. Sobre pisos sem firmeza aumentar a área de apoio da roda de maneira adequada (p. ex. com auxílio de uma tábua de madeira).
- Só estacionar a carregadeira sobre a roda de apoio quando estiver vazia.
- Estacionar a carregadeira freada e com calha sob a roda para impedir o rolamento.

1. Levantar levemente a roda de apoio e destravar com a alavanca excêntrica (1).

2. Girar para baixo a roda de apoio e voltar a deter com a alavanca excêntrica (1).

   O engate da cavilha de marcação é visível mediante a vara de segurança (2).

3. Virar a roda para dentro em posição transversal.
4. Com a manivela, levantar a carregadeira até o anel de tração se erguer da forquilha de reboque do eixo de tração.

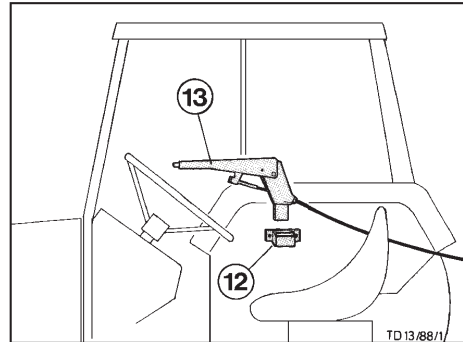
Recomendação de manutenção

Lubrifique de vez em quando a cavilha de retenção !

Operação inicial

Na primeira operação o encaixe de freio fornecido (12) deve ser montado em posição alcançável e visível no pára-lama.

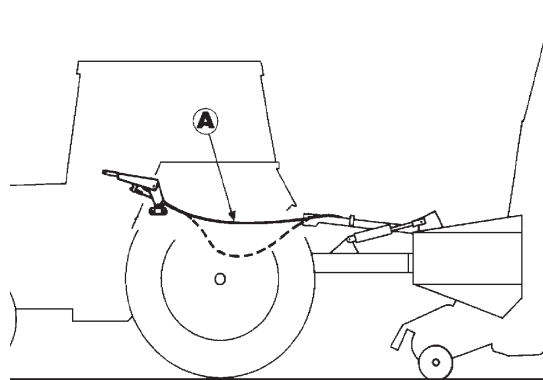
Encaixar sempre o freio de mão encaixável no trator.

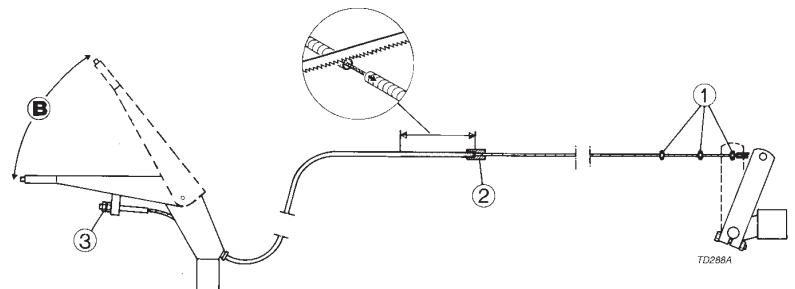
- Testar o freio.

Atenção!

Em caso de mal funcionamento do sistema de freios, parar imediatamente o trator e remover o defeito.

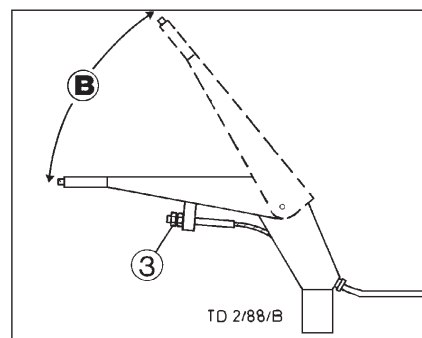
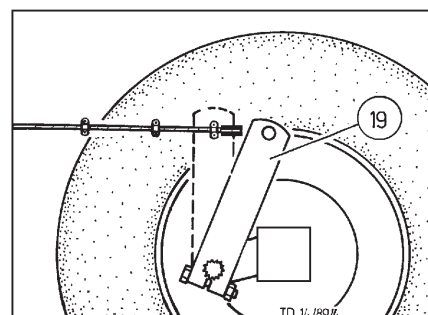
Encurtamento do cabo de Bowden

Devido à diferença de equipamentos nos diversos tipos de tratores, o cabo de freio é fabricado com um comprimento maior do que o necessário.

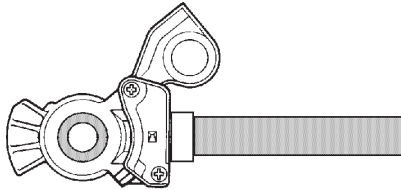
Para garantir o melhor desempenho do sistema de freios, o percurso do cabo de freio deve ser o menos curvo possível.

Ajuste no trator

- Soltar os grampos do cabo (1) e desfiar o cabo no batente (2).
- Encurtar a manga do cabo de tal maneira que manobras de curva possam ser feitas sem problemas, como na figura.
- Enfiar o cabo de volta e prender com os grampos do cabo.
- Controlar o percurso da alavanca e, se necessário, regular com a porca sextavada (3).

Regulagem do freio

- Quando as pastilhas do freio estiverem muito desgastadas, é necessário regular as sapatas de freio. Isto se faz por meio da porca de ajuste (3) da alavanca do freio de mão.

Caso o percurso de ajuste na alavanca do freio de mão não seja mais o bastante, deve-se corrigir a posição da alavanca (19) no eixo do came de freio com auxílio do recorte dentado.

A regulagem da alavanca (19) deve ser feita igualmente em ambos os lados.

Acoplamento das mangueiras do freio

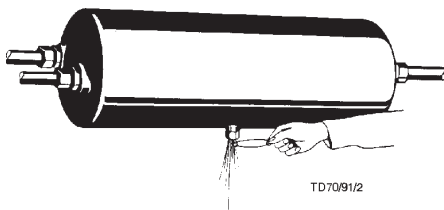
Ao acoplar as mangueiras do freio deve ser observado:

- que os anéis de vedação das cabeças de acoplamento estejam limpos,
- que eles estejam vedando bem,
- e que são acopladas segundo a inscrição:
  "reservatório" (cor vermelha) com "reservatório"
  "freio" (cor amarela) com "freio".

TD70/91/1

- Anéis defeituosos devem ser substituídos.
- Antes da primeira corrida diária, a água do reservatório de ar deve ser retirada.
- Só dar partida quando a pressão de ar do sistema de freios tiver alcançado 5,0 bar.

Atenção!

Para um funcionamento correto do sistema de freios devem

- ser obedecidos os intervalos de manutenção e
- ser observadas as regulagens dos freios (curso max. 30mm ou, respect. 90mm).

TD70/91/2

- **A água do reservatório de ar deve ser retirada diariamente**

  Retirar o pino da válvula de esvaziamento puxando-o para o lado com ajuda de um arame.

Em caso de sujeira

- Desaparafusar a válvula de esvaziamento do reservatório e limpar.

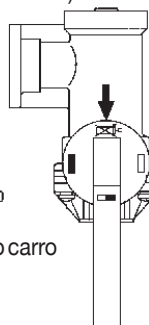
Regulador da força de frenagem

(em sistemas de freios com regulagem manual)

Symbole:
= Lösestellung
= Leer
= Halb-Last
= Voll-Last

TD13/92/10

Depois da acoplagem no veículo trator:

- Posicionar o regulador da força de frenagem de acordo com a condição correspondente de carga do carro (símbolos).

Exemplo:

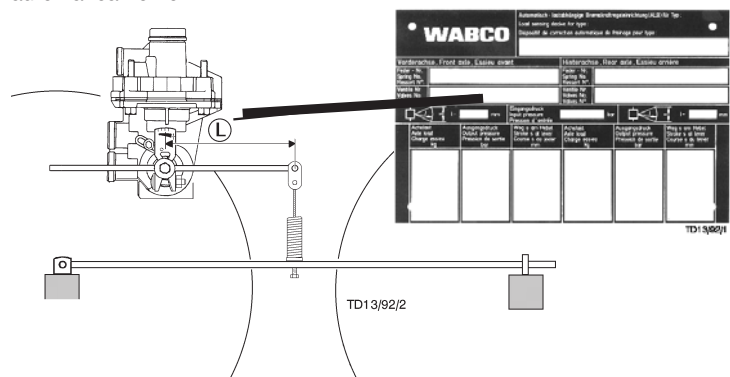
- Veículo com carga média
  - Posicionar a válvula de controle no símbolo carga média.

A posição solta

possibilita a movimentação do carro (estacionamento) quando as mangueiras do freio não estão acopladas no veículo trator.

Regulador ALB

(em sistemas de freios com regulagem automática)

Com o regulador ALB a força de frenagem necessária, de acordo com a condição de carga do carro, é regulada automaticamente.

Regulagem

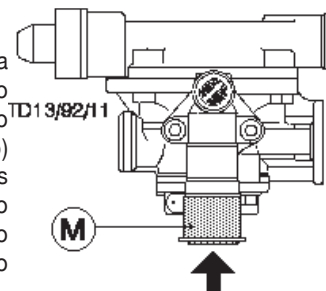
A medida de regulagem (L) não deve ser modificada. Deve corresponder ao valor indicado na plaqueta WABCO.

Bremsventil

A posição solta

possibilita a movimentação do carro (estacionamento) quando as mangueiras do freio não estão acopladas no veículo trator.

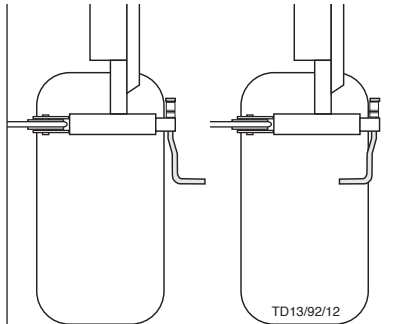
TD13/92/11

M

- **Apertar o botão de acionamento (M) até o batente.**
  - O freio é solto com isto.
- **Soltar o botão de acionamento (M) até o batente.**
  - O carro é freado novamente com a pressão de resíduo proveniente do reservatório de ar.

Acoplamento ao veículo trator

Ao acoplar as mangueiras do freio, o botão de acionamento (M) é automaticamente solto de novo pela pressão de resíduo proveniente do veículo trator. Die Bremse wird gelöst.

Antes de dar a partida

- soltar os freios de estacionamento e virar a manivela para dentro.

Estacionamento do carro

- Frear o carro por meio do freio de estacionamento.
- Colocar o regulador da força de frenagem na "posição solta".
- Desacoplar as mangueiras do freio do veículo trator.

Conservação e manutenção do sistema de freios pneumáticos

O sistema de freios pneumáticos é um dispositivo de segurança. Por isso trabalhos no sistema de freios só devem ser efetuados por pessoal especializado.

Regulagem do freio

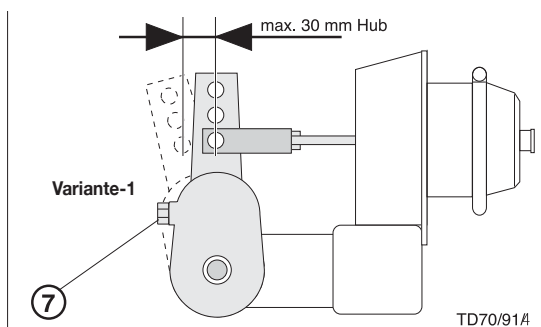
O curso do êmbolo no cilindro do freio não pode ser maior do que:

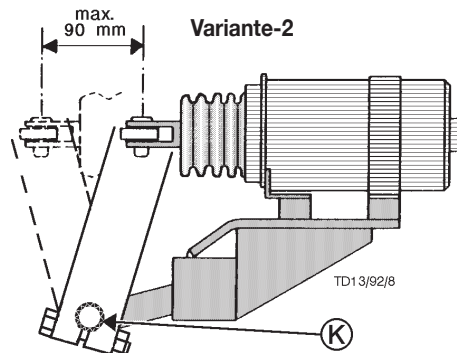
30 mm na variante 1

90 mm na variante 2

- Verificar assim regularmente, e eventualmente ajustar, o curso do êmbolo.

Regulagem na variante 1

- A regulagem é feita através do parafuso de regulagem (7).
- O curso do êmbolo deve ser fixado entre 12 e 15 mm.

Regulagem na variante 2

- A regulagem é feita através do recorte dentado (K) da alavanca do freio.

Regulagem do freio de estacionamento

O freio de estacionamento de estacionamento normalmente não precisa ser regulado, porque o comprimento de ajuste do fuso é bastante grande.

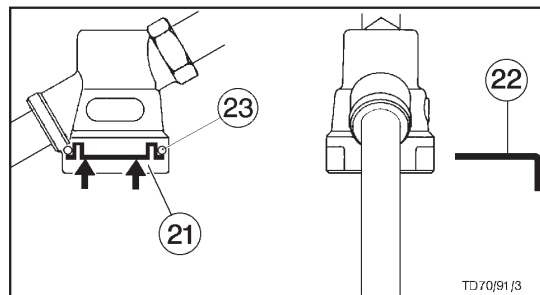
Caso o comprimento de ajuste não seja mais o suficiente

- Soltar os grampos de cabo (conjuntos de 4 peças) na ponta do cabo de freio.
- Ajustar o comprimento do cabo de tal maneira a que o comprimento de ajuste do fuso volte a ser o suficiente.
- Apertar de novo os grampos (conjuntos de 4 peças) na ponta do cabo de freio.

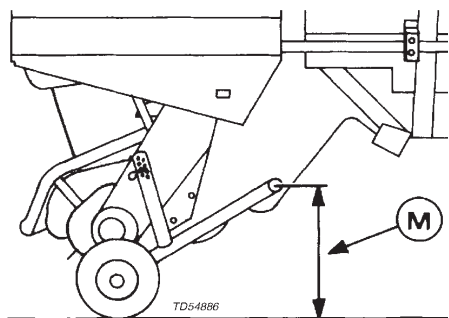
Limpeza do filtro dos dutos

Os filtros dos devem ser limpos normalmente a cada 3 a 4 meses, mas este prazo depende das condições de operação. Para a limpeza devem ser retirados os cartuchos de filtro sinterizado.

Passos de trabalho:

a) Apertar a peça de fechamento nas duas braçadeiras (21) e retirar o pino (22).

b) Retirar a peça de fechamento com o anel circular (23), mola de pressão e cartucho de filtro sinterizado.

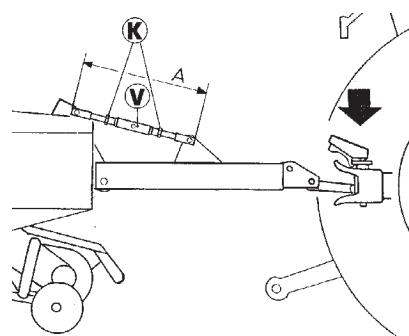
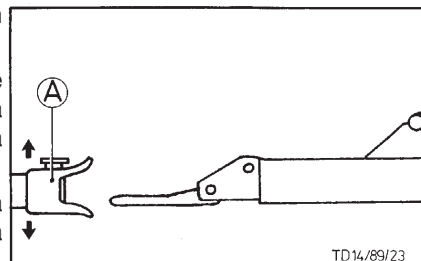
c) O cartucho de filtro sinterizado deve ser lavado com solvente nitrogenado e secado com ar comprimido. Cartuchos de filtro danificados devem ser substituídos.

d) Ao remontar, na ordem inversa, deve-se prestar atenção para que o anel circular (23) não fique preso na ranhura de guia do pino.

Ajuste da barra de reboque com relação à forquilha do trator

Para que a apanhadeira possa trabalhar sem problemas é necessário que a medida (M) seja ajustada corretamente com o carro atrelado (área de ação da apanhadeira).

Medida (M) = 43 cm

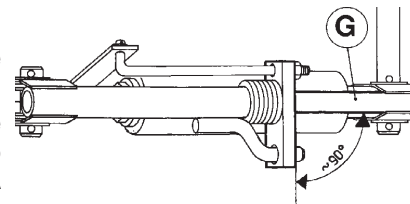
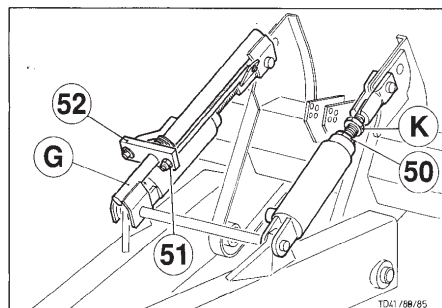
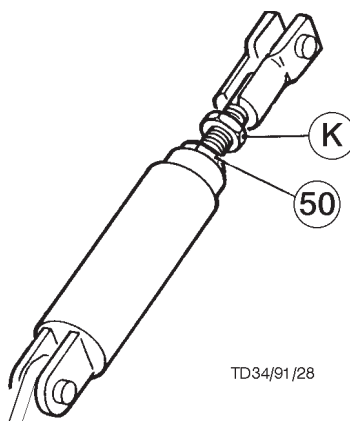
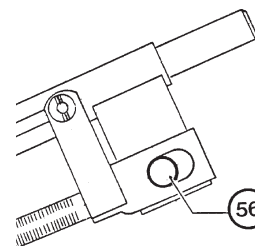
Recomendação: Em terrenos acidentados, diminuir a medida em 1 cm (M = 42 cm)

- Estacionar a carregadeira descarregada em piso plano e usando a roda de apoio.
- Ajustar o engate para reboque do trator (A) de tal maneira que, com o reboque engatado, haja distância suficiente entre a transmissão e a barra de reboque.
- Ajustar a medida (M), entre o chão e o meio da guia da roda distanciadora, através da altura da roda de apoio.

Ajuste da barra de reboque em equipamentos com parafuso de ajuste:

- Soltar a contraporca (K).
- Desenroscar a porca tensora (V) convenientemente.
- Controlar a medida (M) com a carregadeira atrelada ao trator.

Em equipamentos com cilindro hidráulico deve se observar o seguinte:

- Atrelar o reboque ao trator.
- O êmbolo do cilindro deve estar totalmente recolhido.
- Torcer a porca (51) até que a peça de emperramento (52) esteja em ângulo reto (aprox. 90°) com a barra de guia (G). A ação de aperto é desta maneira cancelada. Na forquilha do parafuso de regulagem há uma ranhura.
- O pino de fixação (56) deve encostar no lado de dentro da ranhura.
- Soltar a contraporca do sem-fim.
- Girando o êmbolo do cilindro (50), enroscar ou desenroscar o sem-fim até alcançar a medida (M).

  Durante o ajuste a barra de guia (G) deve poder se mover no cano (regulagem com a porca (51)).
- Reapertar a contraporca (K).
- Torcer a porca (51) até que a peça de emperramento (52) esteja em ângulo reto (90°) com a barra de guia (G).

Controle do dispositivo de segurança da barra de reboque articulada

Funcionamento do dispositivo de emperramento automático:

Ele evita que o trator empine em marcha à ré.

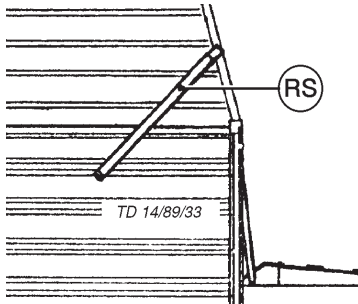
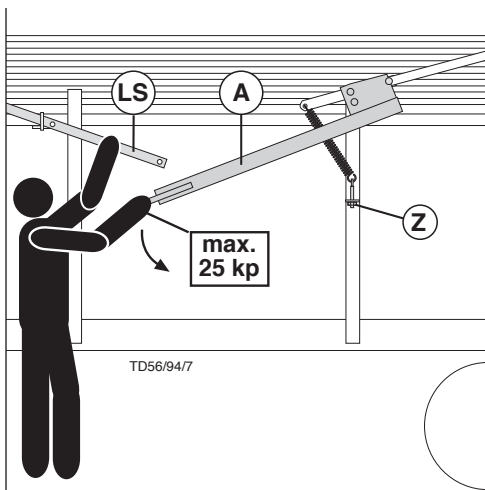
- Regulagem através do enroscamento da porca (51) até que a peça de emperramento (52), ligeiramente enviesada com relação à barra de guia (G), impeça que o carro empine.

Manutenção

Lubrificar freqüentemente o dispositivo de segurança do cilindro da articulação.

Dispositivo de regulagem mecânico

Montagem e abertura da carroçaria para forragem seca

1. Destrave a escora de apoio direita (RS).

2. Para retirar a grade traseira encaixe a alavanca (A) na armação de forragem seca.

3. Destrave a escora de apoio esquerda (LS) segurando a alavanca (A) ao mesmo tempo.

Atenção!

A carroçaria para forragem seca pode ceder um pouco sob o seu próprio peso.

Observe o raio de ação da alavanca (A) e da escora de apoio (LS)

4. Durante a alteração segure sempre a alavanca (A) deitando devagar a carroçaria.
5. Fixe primeiro a escora de apoio esquerda (LS) e em seguida a escora de apoio direita (RS)
6. Depois desmonte a alavanca (A)

Recomendação de segurança

Regulagem da mola de contra-tensão.

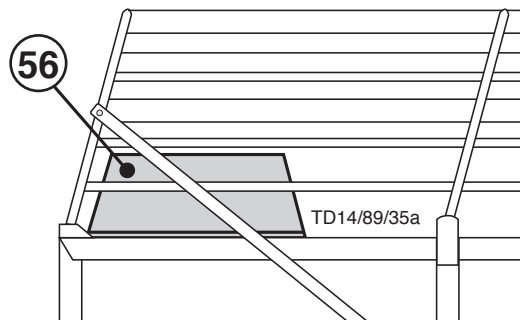
A força aplicada na escora (A) não deve ultrapassar 25 kp (245 N).

Regular assim a tensão inicial (Z) da mola de contra-tensão correspondente.

D = Posição para forragem seca

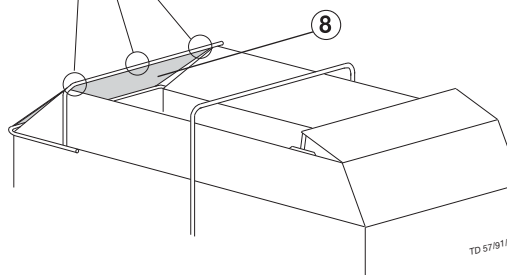
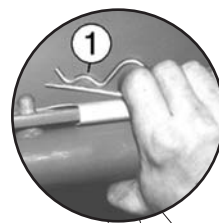
G = Posição para forragem verde e silagem

Chapas deslizantes (56)

- Em caso de passagens por portões baixos desmonte as duas chapas deslizantes (56)

Cordas de teto

- Em caso de transporte de palha cortada tira as cordas do teto.

Recomendação!

• Em vez de um dispositivo de regulagem mecânico o carro pode estar equipado com um dispositivo hidráulico (veja o capítulo correspondente deste Manual de Instruções).

Recomendação!

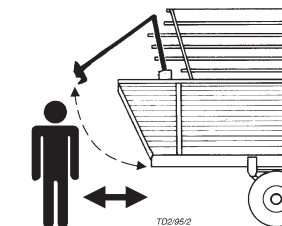
Com a carroçaria para forragem seca rebatida, ao utilizar os cilindros doseadores, a lona de cobertura traseira (8) tem de ser removida. Caso contrário existe o perigo de danificar a lona!

Abertura e fechamento hidráulicos da grade traseira

Atenção!

Ao abrir ou fechar a grade traseira não deve haver ninguém na área de manobra!

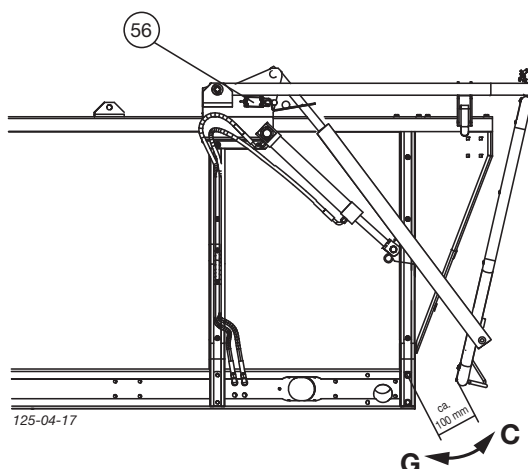
Não permaneça embaixo da grade traseira levantada!

- A abertura e o fechamento são feitos hidraulicamente a partir do assento do trator.
- O fechamento é automático.
- Executar a marcha em estrada somente com a grade traseira fechada.

Dispositivo de segurança ao fechar a grade traseira

Variante com sistema de controle Direct-Control

A abertura da grade traseira até à posição “C” se efectua sem qualquer pressão, através somente do peso próprio da grade.

Atingida esta posição (C), o interruptor (56) do sistema hidráulico pode ser ativado e a grade traseira pode ser fechada sob tensão (G).

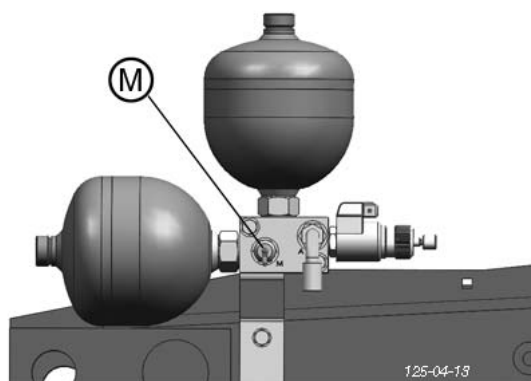
Sobre o comando, consultar o capítulo “Sistema de controle DIRECT-CONTROL”

Variante com sistema de controle Select-Control

Atenção!

A abertura e fechamento da grade traseira se efectuam com a pressão do acumulador.

- Perigo de esmagamento ao fechar.

- Para reduzir ou aumentar a pressão de tensão prévia no acumulador de gás, é necessário um dispositivo de enchimento e de ensaio especial (M).

  Pressão de tensão prévia no acumulador de gás: nitrogénio (N) a 25 bar.

- Esta tarefa só pode ser realizada pelo serviço de assistência técnica ou por uma oficina especializada.

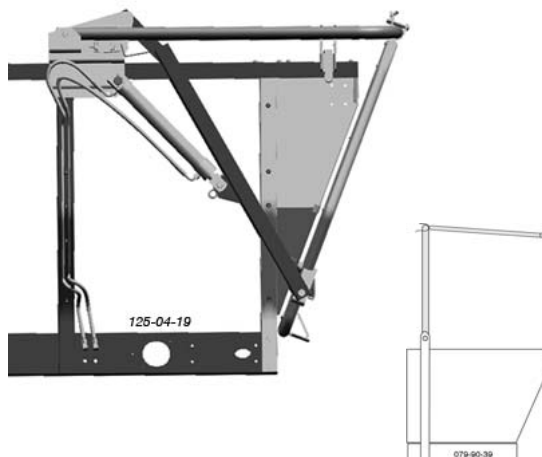
Consultar também “Alterar a pressão no acumulador de gás” no capítulo “SEGADEIRA”.

Sobre o comando, consultar o capítulo “Pré-seleção SELECT-CONTROL”.

Variantes

Tirante da grade traseira fixo

- Ao abrir a grade traseira e o estribo viram inteiramente para cima.

  Sobre o comando, consultar
  - Pré-seleção Select-Control ou
  - Sistema de controle Direct-Control
  - Power-Control

Atenção!

Não permaneça embaixo da grade traseira levantada!

Atenção!

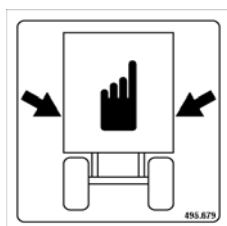
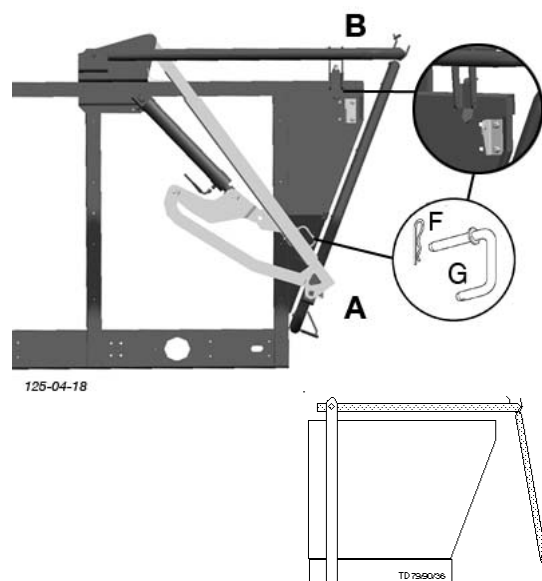
Só é permitido circular na estrada com a grade traseira fechada.

Tirante da grade traseira ajustável

- Abrir ou fechar a grade traseira completa como em "Tirante da grade traseira fixo"

Existe ainda a possibilidade

- Ao abrir, somente a grade traseira vira para trás.
  - ao mudar a posição dos dois ganchos (G)
  - da posição (A) para a posição (B)
- Ao abrir, somente a grade traseira vira para trás.

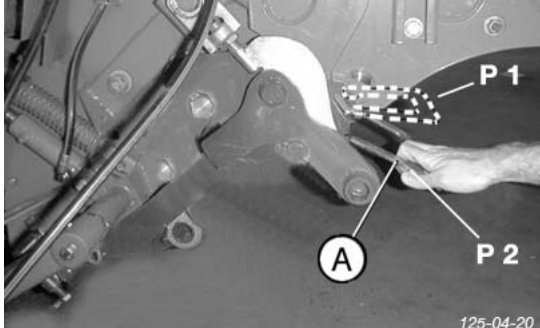
  Sobre o comando, consultar
  - Pré-seleção Select-Control ou
  - Sistema de controle Direct-Control
  - Power-Control

Prevenção contra danificação

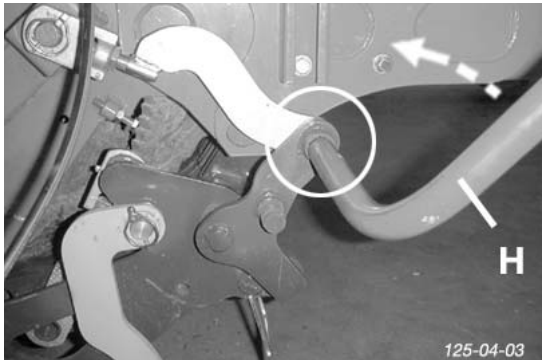
- Os pinos no lado esquerdo e no lado direito da carregadeira deverão estar sempre encaixados, caso contrário haverá danificação da grade traseira e das peças rotativas.

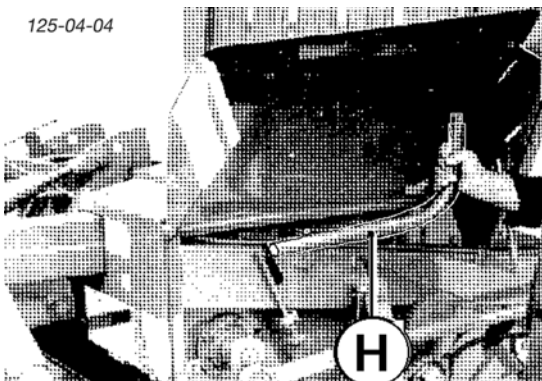
Por conseguinte:

- Efetuar sempre uma verificação antes da abertura hidráulica da grade traseira.

Rodar para fora a barra porta-lâminas superior

(mecanicamente)

- Colocar o estribo (A) na posição P 2.

- Encaixar a alavanca (H) no sextavado interno na barra porta-lâminas.

- Girar para frente a alavanca.
- A barra porta-lâminas roda até à posição intermédia.

- A alavanca (H) está debaixo da proteção lateral dobrável da frente.

Rodar para fora a barra porta-lâminas inferior

- Se para o corte for necessária apenas uma barra porta-lâminas, a barra porta-lâminas inferior pode ser rodada para a esquerda com a alavanca fornecida (H).

Atenção!

Aquando da rotação para a direita e para a esquerda não se colocar no ângulo de rotação da barra porta-lâminas.

Controles importantes a que a barra porta-lâminas deverá ser submetida antes de cada colocação em serviço

- **Bloqueio dos pinos à esquerda e à direita.**
- **Desgaste das lâminas.**
- **Sujidade do fusível de sobrecarga das lâminas.**
- **Distância suficiente do solo.**

- **Não deslocar o carro quando a barra porta-lâminas se encontrar totalmente exposta.**

Instruções gerais

Para se poder proceder a trabalhos de manutenção no mecanismo de corte, pode rodar-se a barra porta-lâminas para o lado esquerdo da carregadeira (Equipamento especial).

Esta operação permitirá ter acesso a todas as lâminas:

- Para retificação das lâminas.
- Para montagem e desmontagem das lâminas.
- Para limpeza

Atenção!

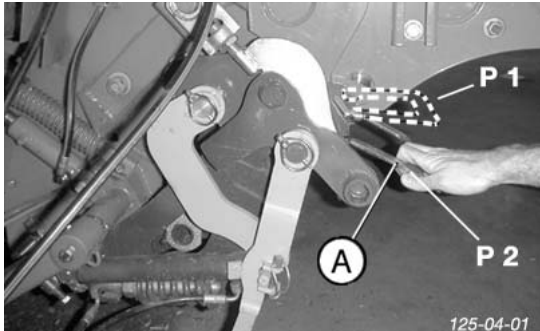
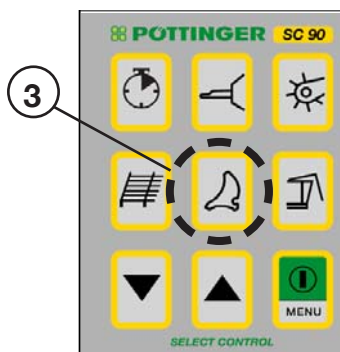
A barra porta-lâminas roda hidraulicamente para dentro e para fora; atenção aos pontos de esmagamento na área dos estribos!

Rotação hidráulica da barra porta-lâminas [1)]

- Colocar o estribo (A) na posição P 2

- Rodar a barra porta-lâminas para fora com o cilindro hidráulico (Z)
  - A barra engata na posição intermédia

Atenção!

Existe um elevado perigo de lesão durante a execução de qualquer dos trabalhos na barra porta-lâminas, em particular quando se roda a barra porta-lâminas lateralmente ou para cima.

Variante com unidade de comando Select-Control

1. Premir a tecla da segadeira (3)

- Surge no visor a seguinte indicação:

2. Acionar a válvula de comando do trator

- A barra porta-lâminas roda para fora.

3. Desativar o sistema hidráulico

- Premir a tecla; o símbolo indicado no visor apaga-se.

Por questões de segurança, desativar sempre a função pré-selecionada.

Consultar também o capítulo "Pré-seleção Select-Control"

Variante com unidade de comando Direct-Control

1. Fechar a segadeira

Manter premida a tecla (3) (= função de contato)

- Surge no visor a seguinte indicação:
- A segadeira fecha com pressão.

2. Abrir a segadeira

Manter premida a tecla (4) (= função de contato)

- Surge no visor a seguinte indicação:

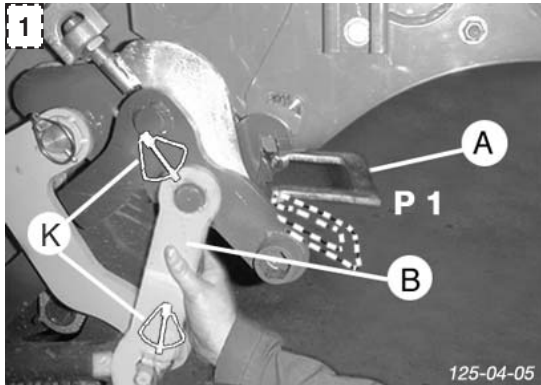
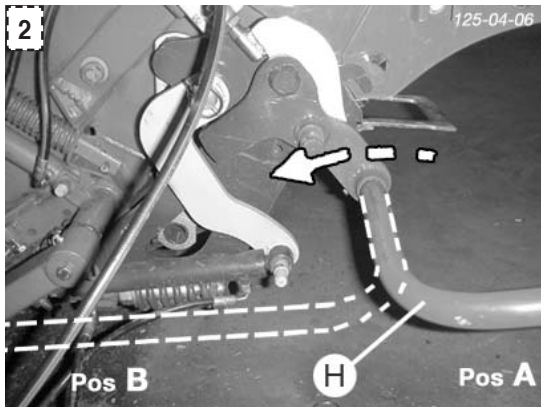
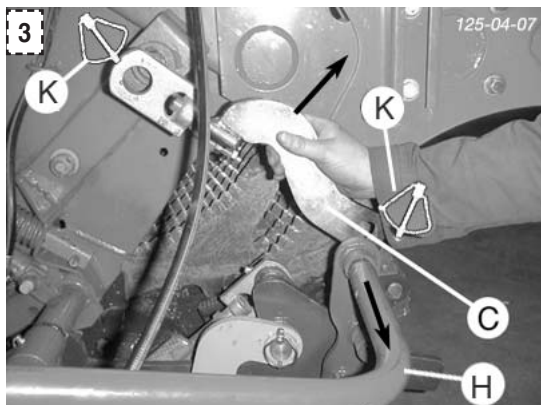
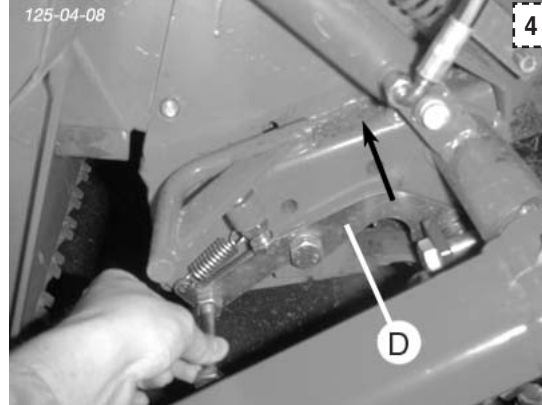
- O mecanismo de corte é aberto com pressão

Ouve-se um sinal sonoro, indicando que não se efectuará o corte, com o eixo de tomada de força a funcionar, a apanhadeira em movimento descendente, mas que o mecanismo de corte será aberto.

Consultar também o capítulo „Unidade de comando Direct-Control“

[1)] Equipamento especia

Rodar a barra porta-lâminas para o lado para fins de manutenção [1)]

- Rodar totalmente para dentro a barra porta-lâminas
1. Engatar o estribo (A) na posição P1.
   - A barra porta-lâminas não é presa na posição intermédia.
   - Remover a chaveta dupla (K) [2)]
   - Remover o estribo (B) [2)]

2. Rodar a alavanca (H) para a frente (Pos B).
   - Abrir totalmente a barra porta-lâminas.

3. Remover a chaveta basculante (K) e
   - remover os estribos (C) esquerdo e direito.
- Remover a alavanca (H).

4. Soltar o travamento (D)
   - do lado direito e esquerdo do veículo.

5. Rodar lateralmente a barra porta-lâminas.

- Ao rodar lateralmente tomar em atenção
  - as condutas hidráulicas (E)

A montagem da barra porta-lâminas processa-se pela ordem inversa.

Atenção!

Existe um elevado perigo de lesão durante a execução de qualquer dos trabalhos na barra porta-lâminas, em particular quando se roda a barra porta-lâminas lateralmente ou para cima.

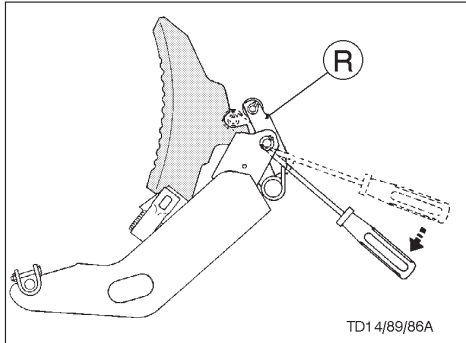
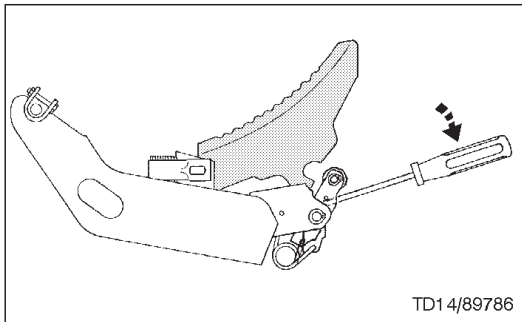
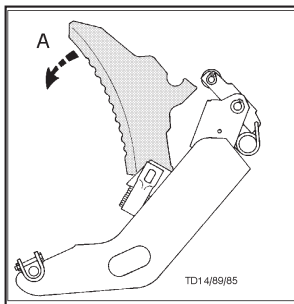
Nota de segurança!

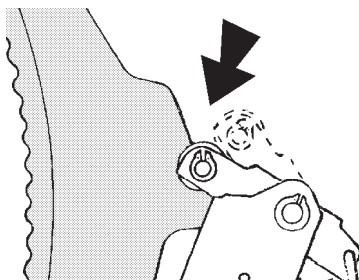
- **Antes de trabalhos de regulagem, de manutenção ou de conserto desligar o motor.**
- **Não trabalhar sob a máquina sem um apoio de segurança.**

[1)] Equipamento especia - Somente em variantes com segadeira hidráulica

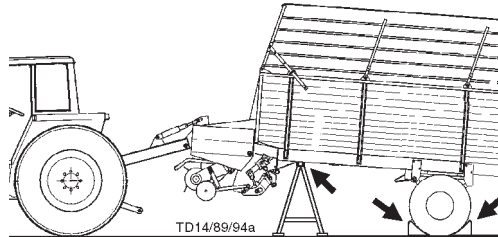
Desmontagem e montagem de uma lâmina

Desmontagem de uma lâmina com a barra porta-lâminas girada para fora

1. Tirar para trás a alavanca de entalhe (R) mediante chave de fenda.

Desmontagem de uma lâmina com a barra porta-lâminas retirada.

2. Dobrar para cima a lâmina (posição A) e retitar para trás.

Montagem de lâmina

- Observe que o rolo de alavanca de entalhe engate no entalhe da lâmina.

Recomendações de segurança:

- Antes de trabalhos de regulagem, de manutenção ou de conserto desligar o motor.

- Não trabalhar sob a máquina sem um apoio de segurança.

- Usar sempre proteção ocular ao afiar as lâminas.

Manutenção das lâminas

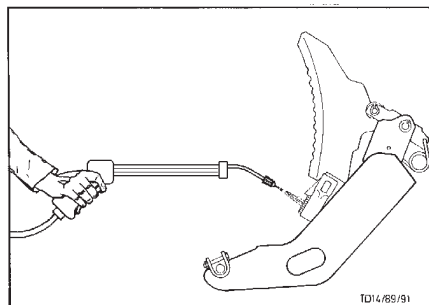
Lâminas bem afiadas economizam esforço e garantem cortes de boa qualidade.

Atenção!

Só afiar o lado liso da lâmina (Usar sempre proteção ocular).

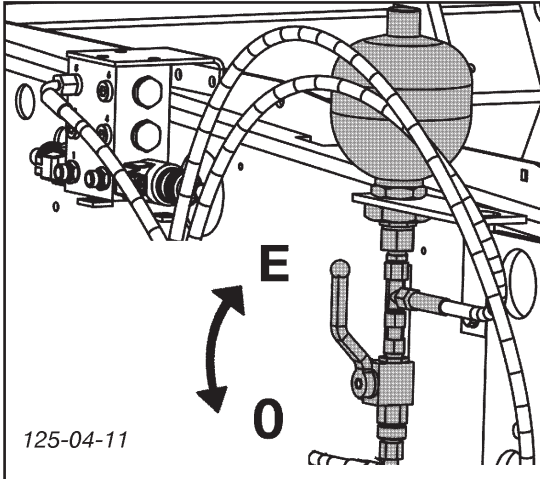
Afiação moderada sem aquecimento da lâmina garante uma vida útil mais longa.

Segurança das lâminas

Para garantir o funcionamento perfeito das lâminas é aconselhável a limpeza freqüente.

- Faça a limpeza da mola de pressão com jato de alta pressão.
- Antes de longo período sem uso engraxe as lâminas e os elementos de segurança.

Avaria durante a rotação para fora [3]

- Retirar corpos estranhos do ângulo de rotação.
- Uma recolha incorrecta das barras porta-lâminas poderá ter como causa a perda de pressão no sistema hidráulico da segadeira.
- Reparação através de enchimento hidráulico do acumulador

125-04-11

- Alavanca da torneira de três vias na posição „E“.
- Accionar aparelho de comando (ST).
- As barras porta-lâminas rodam para fora hidraulicamente.
- Deixar o aparelho de comando (ST) durante alguns segundos na posição de pressão e, ao mesmo tempo, rodar a alavanca da torneira de três vias para a posição „0“.
- Se não se conseguir reparar a avaria, verificar a pressão de enchimento do gás (100 bar nitrogénio) no acumulador hidráulico.

Alterar a pressão no acumulador de gás

- Esta tarefa só pode ser realizada pelo serviço de assistência técnica ou por uma oficina especializada.
- Para reduzir ou aumentar a pressão de tensão prévia no acumulador de gás, é necessário um dispositivo de enchimento e de ensaio especial.

Nota

- Segundo o fabricante, passado um certo tempo todos os acumuladores de gás registam uma ligeira queda de pressão.
- A perda de gás (nitrogénio) é de cerca de 2-3 % por ano.
- É aconselhável verificar e, se necessário, rectificar a pressão do acumulador de 4 em 4 ou de 5 em 5 anos.

Manutenção

Atenção!

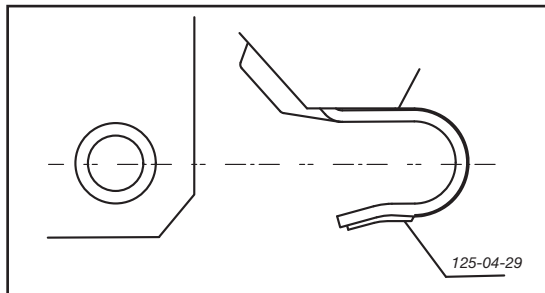
No reservatório do acumulador não podem ser realizados trabalhos de soldadura nem mecanização.

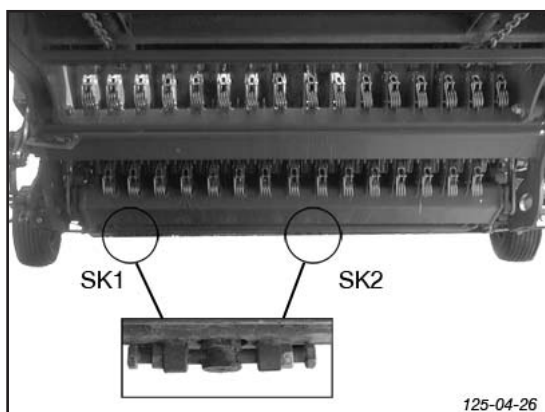
- Observe a troca de óleo da hidráulica de acordo com o manual do trator.
- Realizando serviços de soldagem na carregdeira tire todas as ligações para com o trator e desacople o veículo.

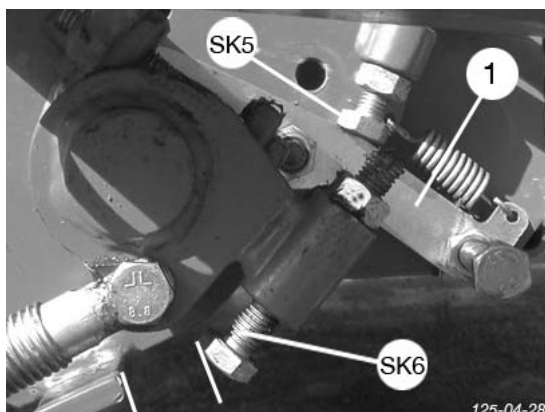
[3] Somente na variante com unidade de comando Select-Control.

Ajustar a barra porta-lâminas

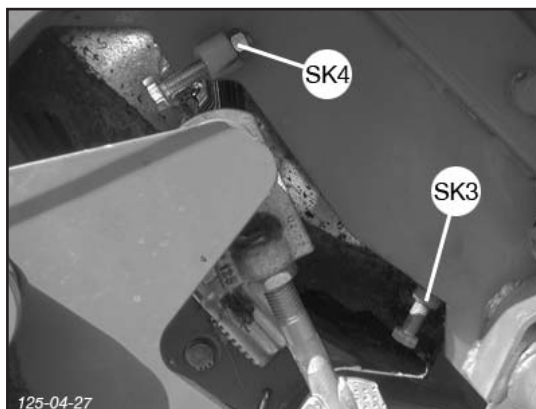
Ajustar verticalmente a barra porta-lâminas

- O ajuste deverá ser efetuado, de modo a que aquando da rotação da barra porta-lâminas para a direita, o tubo da estrutura caiba sem problemas na abertura na estrutura da prensa (ver desenho).

Ajuste na parte inferior da barra porta-lâminas

- Começar por ajustar a altura com os parafusos (SK1)
- Em seguida, ajustar horizontalmente com os parafusos (SK2)
- Se necessário, repetir o processo

Parafusos de ajuste para a barra porta-lâminas inferior

- O gancho de retenção (1) é ajustado com o parafuso (SK5)
- O limitador situado na posição inferior da barra porta-lâminas é ajustado com o parafuso (SK6).

Bloquear a barra porta-lâminas de modo evitar uma rotação inadvertida

Os parafusos (SK3 e SK 4) impedem a rotação da barra porta-lâminas durante a montagem.

- O parafuso (SK4) bloqueia a barra porta-lâminas superior.

- O parafuso (SK3) bloqueia a barra porta-lâminas inferior.

Ajuste

- Desapertar as contraporcas
- Rodar os parafusos até exercer uma ligeira pressão na barra porta-lâminas.
- Fixar o parafuso com contraporca

Comando traseiro do piso transportador

Recomendação de segurança

Quando for possível que várias pessoas utilizem os elementos de comando do aparelho ao mesmo tempo deve-se prestar muita atenção.

Variante com unidade de comando Select-Control

A alavanca de comando do piso transportador traseira (7) só é utilizada durante a descarga.

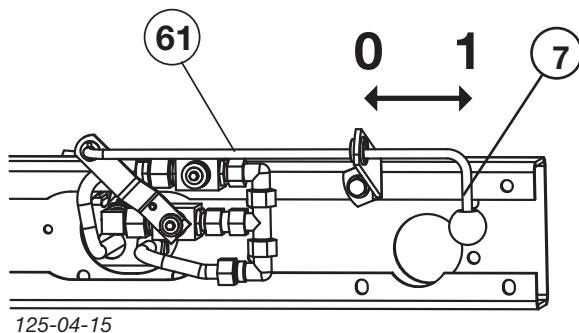
Processo de descarga com o Select-Control:

1. Colocar a alavanca de comando do piso transportador traseira (7) na posição 0.
2. Activar o dispositivo de comando hidráulico do comando do piso transportador.
3. Ligar o piso transportador a partir da traseira, colocando a alavanca de comando do piso transportador traseira (7) na posição 1.

   Colocando a alavanca de comando do piso transportador na posição 0, o piso transportador é desligado.

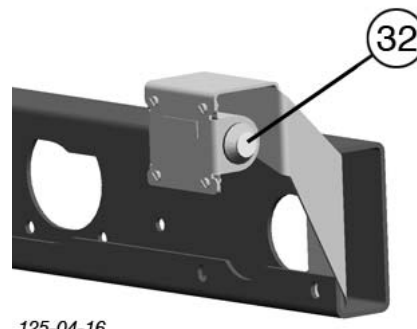
125-04-15

Processo de carga com Select-Control:

1. Colocar a alavanca de comando do piso transportador traseira (7) na posição 1.
2. Ligue o piso transportador a partir do tractor, activando o dispositivo de comando hidráulico do piso transportador.

Variante com unidade de comando Direct-Control

1. Ligar o retorno do piso transportador

- Premindo brevemente a tecla (32): o retorno do piso transportador é ligado e movimenta-se com o nível de velocidade pré-seleccionado.
- Premindo a tecla prolongadamente (32): o retorno do piso transportador é ligado e movimenta-se à velocidade máxima.

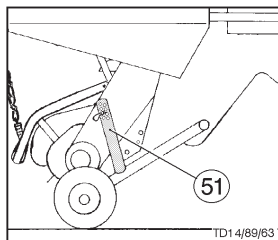
125-04-16

2. Desligar o retorno do piso transportador

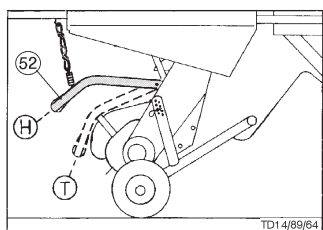
- Premindo novamente a tecla (32):
  o retorno do piso transportador é desligado

Regulagem da apanhadeira

1. Erguer levemente a apanhadeira e prender as escoras de regulagem (51) direita e esquerda na mesma posição.
2. Prender com pino de segurança.

Ajuste alto: em caso de restolhos altos ou de terreno muito irregular.

Ajuste baixo: em caso de forragem verde curta e de terreno plano.

Regulagem da chapa de impacto

- Em caso de regos estreitos e de plantas curtas pendurar a chapa de impacto (52) na posição inferior (posição T).
- Em caso de regos largos pendurar a chapa de impacto na posição superior (posição H).

Procedimento geral de carregamento

Recomendações importantes:

- Um decalque aplicado no eixo de tomada de força informa para que a velocidade de rotação (540 rpm / 1000 rpm) o seu carro está equipado.
- Por isso preste atenção também para usar uma transmissão com a devida proteção contra sobrecarga (veja lista de peças sobressalentes), a fim de que não sejam provocados danos desnecessários na carregadeira.
- Sempre dirija com uma velocidade adequada às condições locais.
- Deve-se evitar curvas bruscas ao dirigir em descidas ou subidas bem como ao longo de encostas íngremes (perigo de capotagem).

Carregamento de forragem verde

- Forragem verde é, em geral, carregada do rego.
- A tomada do material ceifado deve ser feita sempre a partir da espícula.
- A chapa de impacto (52) deve estar posição inferior (posição T).

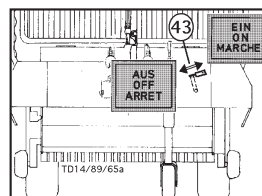
Carregamento de forragem seca

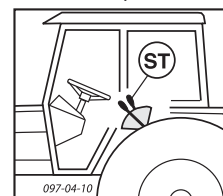
- Forragem seca é, quando conveniente, carregada do rego.
- O rego do arado não deve ser muito estreito, de modo a permitir um tempo curto de carregamento.
- A chapa de impacto (52) deve estar posição superior (posição H).

Início do carregamento.

1. Posicionar a alavanca de mudança "43" na posição "EIN" (N. T.: "LIGADO" em alemão).
2. Ligar o eixo de tomada de força no trator.
3. Baixar a apanhadeira.

   Atenção! Com isso a tração para a apanhadeira e para a prensa é acionada automaticamente.

   Se a alavanca de mudança "43" estiver na posição "AUS" (N. T.: "DESLIGADO" em alemão) a apanhadeira e a prensa não serão postas em funcionamento.

4. Durante o carregamento posicionar o dispositivo de controle (ST) em "Senken" ou "SCHWIMMSTELLUNG" (N. T.: "BAIXAR" e "FLUTUAR" em alemão).

   Com isto a apanhadeira se adapta às irregularidades do terreno.

5. Observe o giro do eixo de tomada de força

   Carregue com giro médio do eixo de tomada de força (400-450 rpm).

Durante o carregamento observar!

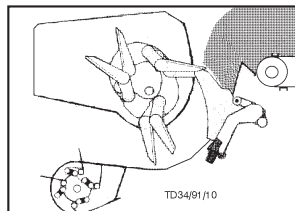
- Levantar a apanhadeira somente com o canal de alimentação vazio.
- Diminuir o giro do motor em trajetos curvos.

- Em curvas fechadas desligar o eixo de tomada de força e levantar a apanhadeira.
- Evitar distribuição irregular de carga! Importante, por causa de sobrecarga na barra de reboque (veja indicações na barra de reboque sobre a carga máxima permitida).
- Para o melhor preenchimento possível do espaço de carga, acionar o piso transportador brevemente (não deixe o piso transportador funcionando continuamente).
- Observar a carga máxima sobre o eixo e o tonelagem permitida!

Término do carregamento

1. Levantar a apanhadeira.

   Com isso a apanhadeira e a tração da alimentação são desligadas automaticamente.
2. Posicionar a alavanca de mudança "43" na posição "AUS".

   Esta posição da alavanca serve para a sua segurança. O acionamento acidental da apanhadeira e da prensa é evitada desta maneira (por exemplo, ao baixar a apanhadeira com o eixo de tomada de força em funcionamento).

Recomendações de segurança:

• Desligar o motor de tração e desengatar a transmissão antes de qualquer trabalho de regulagem.

• Falhas na área da apanhadeira só devem ser corrigidas com o motor de tração desligado.

• Ter atenção aos pontos de esmagamento quando mover a apanhadeira para cima e para baixo.

Aviso!

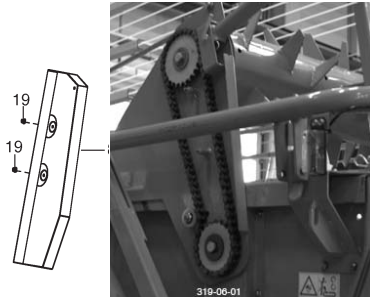
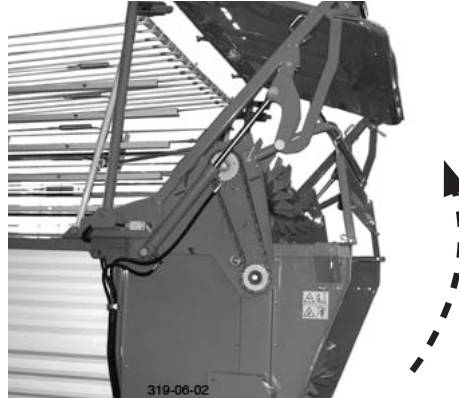
Ter em atenção a carga axial e o peso total permitidos!

A ultrapassagem da carga axial e do peso total admissíveis pode provocar danos no dispositivo de marcha, na estrutura, na barra de reboque e nos pneus.

Ter em conta o elevado peso específico da forragem com elevado teor de humidade.

Desmontagem dos cilindros doseadores

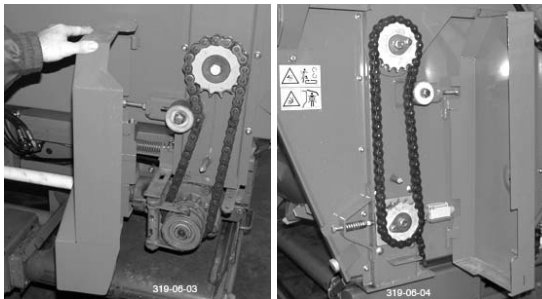
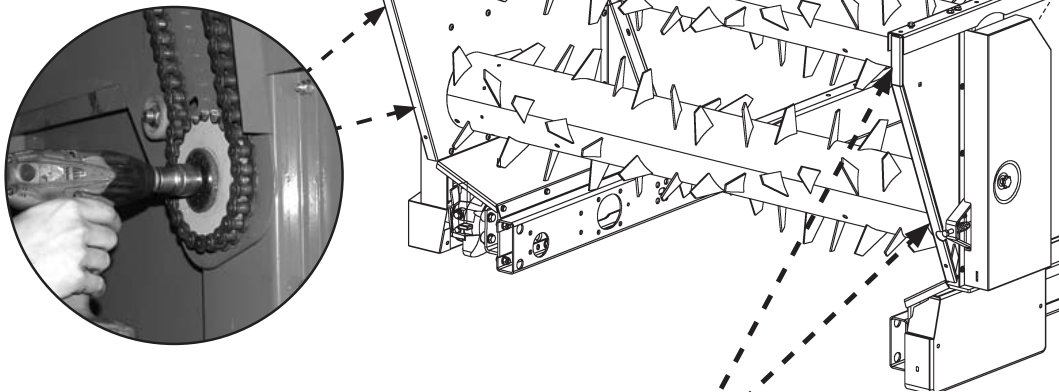
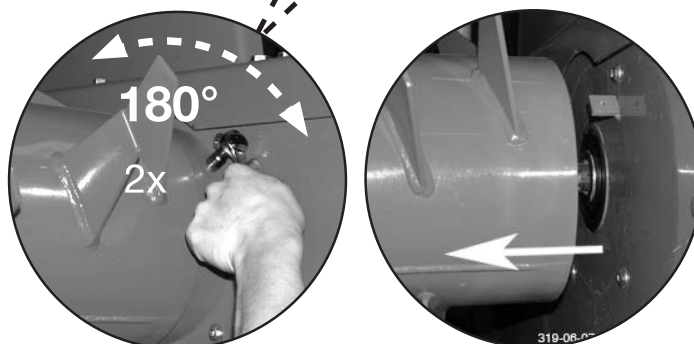
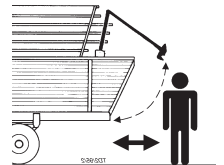
Passos de trabalho:

1. **Esquerda: desmontar a protecção da corrente superior**

2. **Abrir grade traseira**
   - Fixar a grade em cima, usando um apoio ou uma cinta tensora

3. **Abrir a protecção da corrente esquerda e direita**

Atenção!

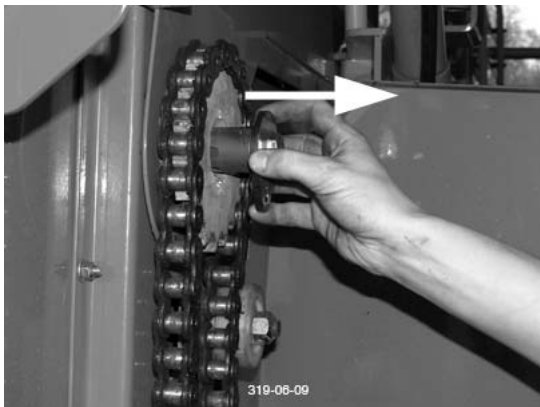
Não mexer na zona dos cilindros doseadores enquanto o motor de accionamento estiver a funcionar.

Atenção!

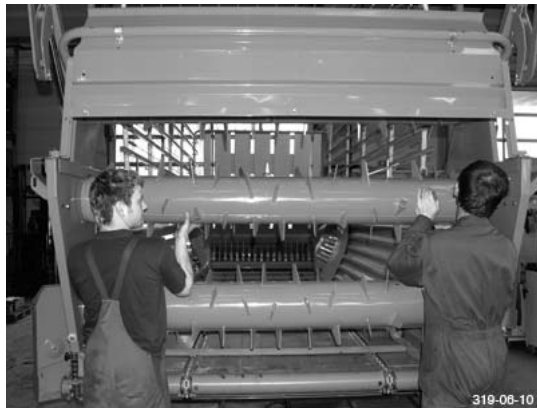
Ao abrir ou fechar a grade traseira não deve haver ninguém na área de manobra!

4. **Esquerda: remover os parafusos**
   - 2 x Parafusos centrais do accionamento dos cilindros doseadores

5. **Direita: os parafusos remover**
   - 2 parafusos de fixação da protecção contra enrolamento
   - Rodar o rolo 180°

6. **Empurrar a protecção contra enrolamento para dentro**

7. Direita: remover o parafuso

- Apenas o parafuso de fixação, não o parafuso central

8. Fixar os rolos

- Antes de retirar o eixo, segurar os rolos para evitar que caiam.

9. Direita: Retirar os eixos

10. Remover os rolos

- Para esta actividade é necessária uma segunda pessoa ou uma empilhadora

- O rolo tem primeiro de passar pelas linguetas de fixação

Instrução de segurança:

Ao desmontar os rolos doseadores, segurá-los sempre com um meio auxiliar adequado (grua, empilhadora, cintas, etc.).

Desmontar o 3º cilindro doseador

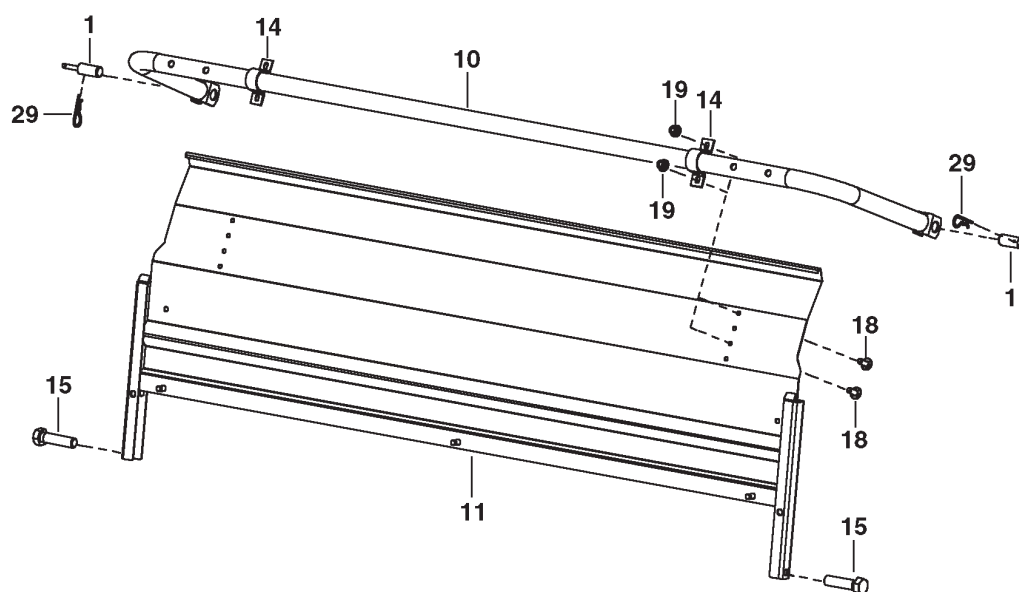
Passos de trabalho:

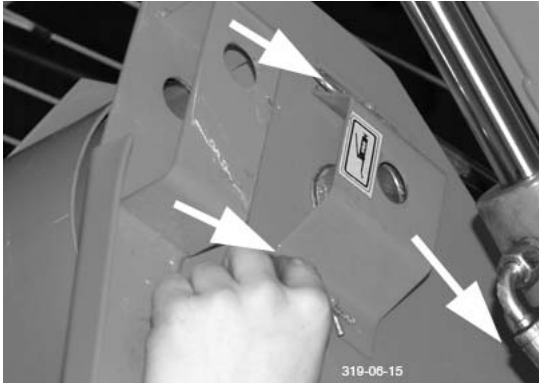
1. Desmontar a chapa de cobertura

- Remover os pinos de segurança superiores (29)

Atenção!

Antes de remover os pernos, segurar a chapa para evitar que caia (usando uma empilhadora, grua,...)

- Remover os parafusos inferiores (15)
- Remover os pernos superiores (1)
- Remover a chapa

2. Direita: Remover o estribo de protecção

- Puxe para fora as duas chavetas duplas e remova o estribo de proteção

3. Segurar o rolo

- Antes de retirar o eixo, segurar o rolo para evitar que caia.

4. Direita: Montar a protecção contra enrolamento

- Rode o rolo até ver o parafuso de fixação

- Remova o parafuso de fixação

- Solte os 2 parafusos que fixam a protecção contra enrolamento
- Empurre a protecção contra enrolamento para dentro

5. Esquerda: desmontar a protecção da corrente superior

6. Esquerda: remover o parafuso

- Remover o parafuso do lado esquerdo e remover a anilha

7. Soltaras escoras da estrutura de ambos os lados

- Soltar a chaveta dupla e o pino

8. Direita: remover o parafuso

- Apenas o parafuso de fixação, não o parafuso central

9. Direita: Retirar o pino

- Empurrar a chapa lateral um pouco para trás, para que o pino possa ser removido por completo.

10. Desmontar o rolo

- Para esta actividade é necessária uma segunda pessoa, uma empilhadora ou uma grua

Instrução de segurança:

Ao desmontar os rolos doseadores, segurá-los sempre com um meio auxiliar adequado (grua, empilhadora, cintas, etc.).

Recomendação!

A indicação de carro cheio (Full) não se encontra disponível com os rolos doseadores desmontados.

11. Baixar para a frente as chapas laterais de ambos os lados

12. Esquerda: Montar a protecção da corrente (ver desmontagem dos rolos de dosagem)

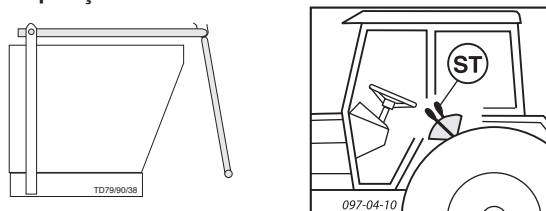
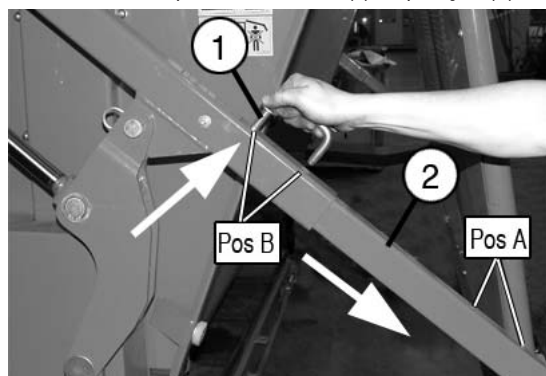
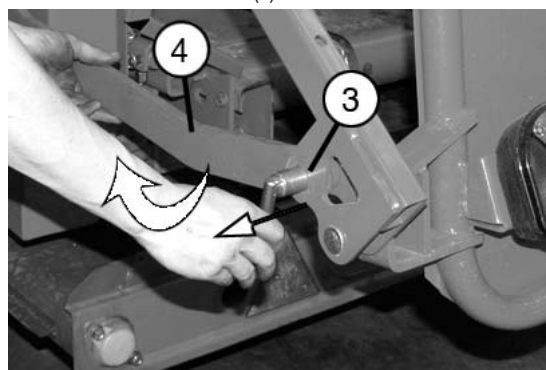
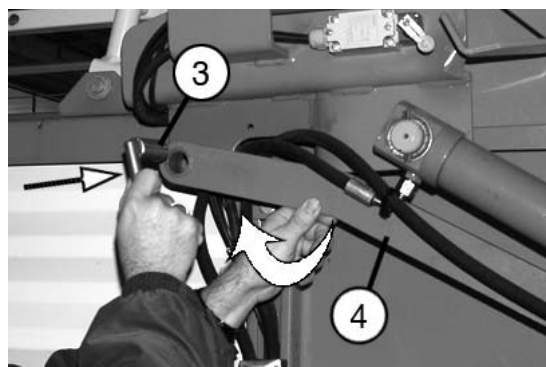
- Montar a protecção em cima
- Fechar as protecções esquerda e direita

13. Encurtar o perfil inferior em 5 cm

Encurte o perfil inferior em 5 cm, para evitar uma colisão com a chapa lateral baixada.

As escoras, a chapa de cobertura e o respectivo estribo permanecem desmontados.

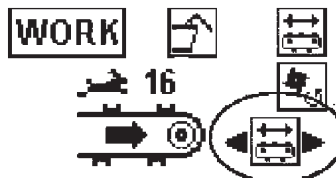
Mudar a posição da correia transportadora transversal

1. **Abrir ligeiramente a grade traseira**
2. **Colocar a válvula de comando hidráulica (ST) na posição de flutuamento.**

3. **Mudar a grade traseira (do lado esquerdo e do lado direito)**
   - Remover a cavilha (1) da posição (A)
   - Extrair a escora da grade traseira (2)
   - Encaixar e prender a cavilha (1) na posição (B)

   - Remover a cavilha (3) traseira

   - Girar o aro (4) para a frente / cima
   - Encaixar o aro (4) com a cavilha (3) em cima e prender

Atenção!

Se a grade traseira (ponto 3) for mudada para o funcionamento da correia transportadora transversal, o modo Correia transportadora transversal deve ser activado antes do início, no comando Power Control . (ponto 4). Caso contrário, a consequência poderão ser danos na grade traseira.

4. **Cativar o funcionamento da correia transportadora transversal**

Premir a tecla durante 5 segundos

- Surge o símbolo da correia transportadora

  transversal em cima, no lado direito do visor do Power-Control
- O símbolo permanece visível mesmo no modo de funcionamento de carga

A função de descarga automática em combinação com a correia transportadora transversal pode ser executada da seguinte maneira:

Iniciar a função de descarga automática

Premir a tecla “Descarga automática”

- Indicação “Grade traseira PARA CIMA” no visor (sem acionamento da grade traseira)

Decurso do processo de descarga automática:
- A correia transportadora transversal move-se no sentido selecionado (consoante a posição de encaixe do semi-eixo articulado na correia transportadora transversal)
- O assoalho do raspador desloca-se um pouco para a frente
- Os cilindros doseadores são ligados
- O assoalho do raspador desloca-se para trás
- A descarga tem início

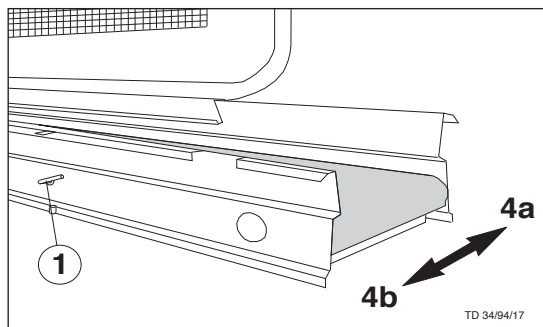
Terminar o processo de descarga automática:

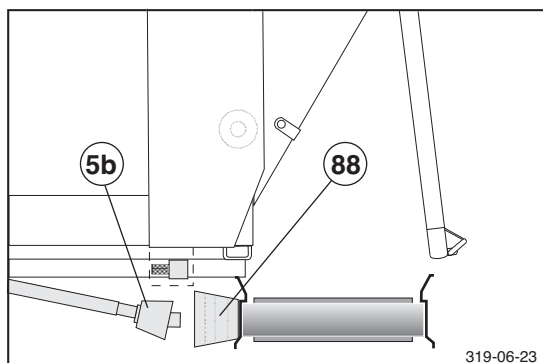
Recomendação!

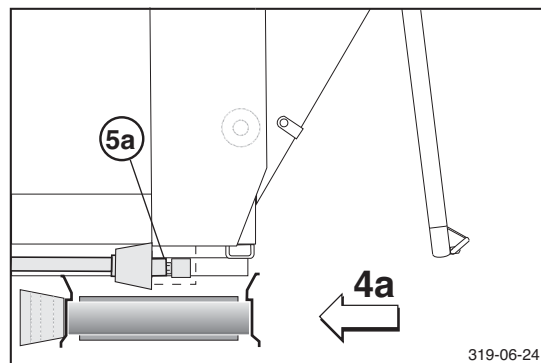
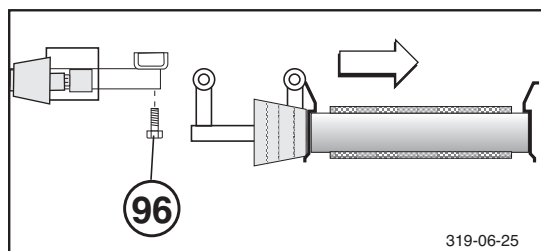
A operação com cilindros doseadores e correia transportadora transversal funciona apenas com o comando “Power Control”.

5. Extrair a correia transportadora transversal

- Soltar as duas cavilhas de bloqueio, acionando a alavanca (1).

  Puxar a correia transportadora transversal para trás (posição “4b”) até as cavilhas de bloqueio encaixarem novamente.

6. Acoplar o semi-eixo articulado (5b)

- Deslocar o semi-eixo articulado (5b), consoante o sentido de rotação desejado, para a ponta do eixo de tomada de força (88).

Trabalhar sem a correia transportadora transversal

- Neste caso, a correia transportadora transversal permanece recolhida (posição “4a”) e bloqueada.
- O semi-eixo articulado é encaixado no pino de assento (5a).

- Num funcionamento mais prolongado sem correia transportadora transversal, esta também pode ser desmontada.

- Remover os parafusos (96) do lado esquerdo e do lado direito e puxar a correia transportadora transversal para trás, retirando-a.

Características do terminal

Ligação eléctrica

A alimentação eléctrica do terminal é feita através de uma ficha DIN 9680 do circuito de bordo de 12V do tractor. Estas fichas de 3 pólos também são utilizadas numa versão de 2 pólos, já que apenas as duas ligações principais (+12V, massa) são utilizadas.

Atenção!

Não são permitidas fichas ou tomadas de outro tipo, por não garantirem a segurança de funcionamento.

Dados técnicos

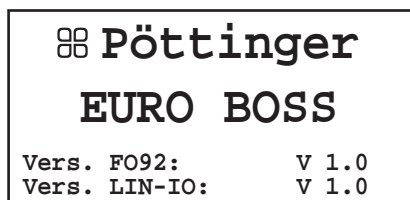
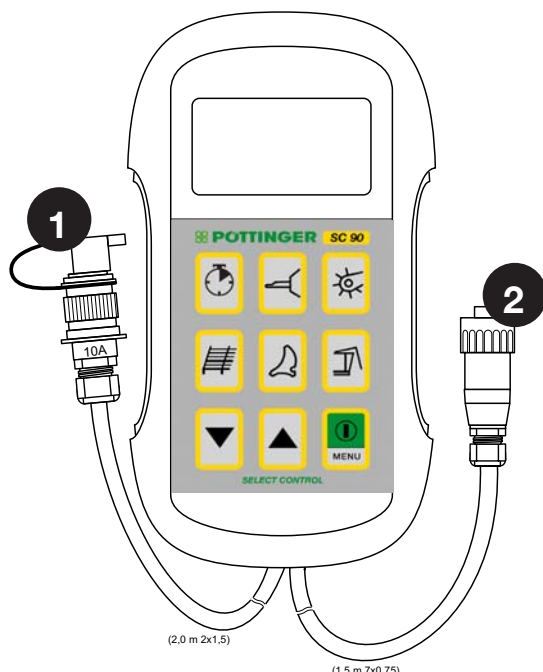
Tensão de serviço:	+10V ......+15V
Temperatura de funcionamento:	-20°C .... +60°C
Temperatura de armazenamento:	-30°C .... +70°C
Grau de protecção:	IP65
Fusível:	Multifuse de 10A na ficha de tensão de serviço.

Função

O tractor é operado através de um dispositivo de comando de efeito simples no tractor, em que cada uma das funções é pré-seleccionada com o terminal Select-Control. As funções pré-seleccionadas são sinalizadas no mostrador LCD do terminal.

O piso transportador do tractor é comandado através de um aparelho de comando com retorno sem pressão.

Colocação em funcionamento

```
Pöttinger
EURO BOSS
Vers. FO92:      V 1.0
Vers. LIN-IO:    V 1.0
```

1. Posicionar

Colocar o terminal Select-Control na cabina do tractor numa posição bem visível. (O terminal tem um íman na parte inferior para a fixação).

2. Conectar

Conectar a ficha (1) à alimentação de 12 V do tractor.

Conectar a ficha (2) à ligação de 7 pólos no computador de trabalho do aparelho.

3. Ligar e desligar

Para ligar o terminal, premir a tecla “I/O” .

Para desligar o terminal, premir a tecla “I/O” durante 3 segundos.

Ao ligar o terminal é mostrado o ecrã inicial. Encontrará os números da versão do software actual Select-Control (FO92) e do software do interface (LIN-IO) na zona inferior do ecrã inicial.

Interface do utilizador

Significado das teclas

- a Contador de horas e de carga (contador parcial e total)
- b Barra de tracção
- c Apanhadeira
- d Acessório para forragem
- e Mecanismo de corte
- f Tampa traseira (pressionar por um longo momento)
- g Seta para baixo
- h Seta para cima
- i I/O ou Menu

Indicações de utilização

Para pré-seleccionar uma função, premir a tecla desejada.
A função pré-seleccionada é indicada no ecrã.

Recomendação!

O comando foi concebido como comando por pré-seleção.

Para ativar uma função, esta tem de ser seleccionada através da respectiva tecla do módulo de comando.

A execução da função realiza-se através de uma válvula de comando hidráulica no tractor.

Executar a função hidráulica desejada

1. Ligar a unidade de comando premindo a tecla “I/O”

2. Premir a tecla atribuída

- O símbolo da respectiva tecla surge no visor do comando Select Control.

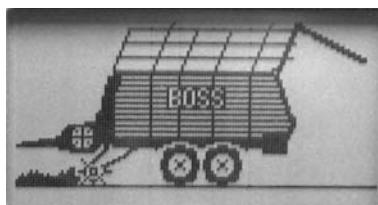
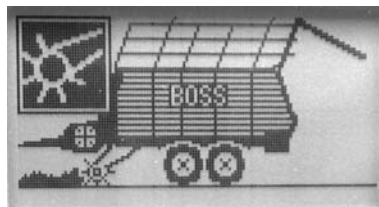
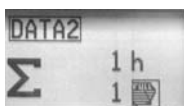
  Exemplo: Aqui foi pressionada a tecla [Apanhadeira]
- Se premir uma outra tecla, a função hidráulica actual é desactivada e a nova função hidráulica é activada.
- Se premir novamente a tecla, a função hidráulica volta a ser desactivada. O símbolo volta a desaparecer.

3. Acionar a válvula de comando do trator

- A função hidráulica desejada é executada.

4. Desativar a função hidráulica

- Premir a tecla; o símbolo indicado no visor apaga-se.
- A função hidráulica está desativada.

Por razões de segurança, desactivar sempre a função pré-seleccionada, quando já não for precisa.

Símbolos

Se surgir um símbolo no ecrã, significa que a respectiva função está activada.

O exemplo na imagem significa

- O símbolo da apanhadeira surge no ecrã
- A apanhadeira está pré-seleccionada
- A função é executada com o aparelho de comando do trator.

Funções da unidade de comando „SELECT CONTROL“

1. Menu DADOS

Teclas	Indicação	Observação
	DATA1 1,1 h 1	Premir brevemente a tecla “Menu Dados”, para ir para os contadores parciais (Data1). Aqui é indicado o contador parcial das horas e o contador parcial da carga. Premir a tecla “Menu Dados” prolongadamente, para repor os contadores parciais a 0. O contador das horas fica parado, enquanto o dispositivo de controlo do comando estiver ligado.
	DATA2 Σ 1 h 1	Premir novamente a tecla “Menu Dados”, por pouco tempo, para ir para os contadores totais (Data2). Aqui são indicados os contadores totais das horas e os contadores totais da carga.
		Premir brevemente a tecla “Menu Dados” mais uma vez, para regressar à área de trabalho.

2. Barra de reboque articulada

Teclas	Indicação	Observação
		1. Premir a tecla (= pré-selecção LIGADO) Surge o respectivo símbolo. 2. Accionar aparelho de comando (ST) no tractor. O avanço/retrocesso da barra de tracção realiza-se de forma contínua. Para que a zona dianteira do tractor possa ser elevada ou descida

Atenção

Por razões de segurança, desactivar sempre a função pré-seleccionada, quando já não for precisa.

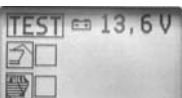
3. Apanhadeira

Teclas	Indicação	Observação
		1. Premir a tecla (= pré-selecção LIGADO) Surge o respectivo símbolo. 2. Accionar aparelho de comando (ST) no tractor. Subida ou descida graduais da apanhadeira **Nota: Quando alcançar a posição de trabalho da apanhadeira, regule o comando hidráulico para a posição flutuante.**

4. Carroçaria para a forragem seca

Teclas	Indicação	Observação
		1. Premir a tecla (= pré-seleção LIGADO) Surge o respectivo símbolo. 2. Acionar aparelho de comando (ST) no trator. Subida e descida contínua da carroçaria para forragem seca.

5. Segadeira

Teclas	Indicação	Observação
		1. Premir a tecla (= pré-seleção LIGADO) Surge o respectivo símbolo. 2. Acionar aparelho de comando (ST) no trator. Fechamento ou abertura graduais da barra porta-lâminas.

6. Grade traseira

Teclas	Indicação	Observação
		1. Premir a tecla (= pré-seleção LIGADO) Surge o respectivo símbolo. **Recomendação! A tecla tem de permanecer premida durante 1 segunda, para que a função seja ativada (medida de segurança para o transporte em estrada).** 2. Acionar aparelho de comando (ST) no trator. Abertura ou fechamento graduais da grade traseira - Abertura por pressão do trator - Fechamento por pressão do acumulador - Estado flutuante no aparelho de comando (ST) Após o fechamento - O interruptor da grade traseira desativa a pré-seleção

7. Teclas de seta

Teclas	Indicação	Observação
/	-	- para seleccionar valores no menu Configuração

8. On / Off / Menu Configuração

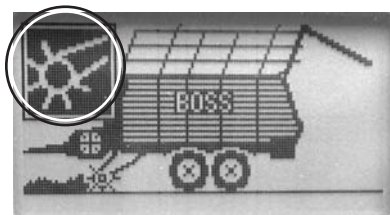
Teclas	Indicação	Observação
MENU	SET	Premir brevemente a tecla "I/O", para ir para no menu da luminosidade. Ajuste a luminosidade do visor com as teclas de setas. **Nota: Se ajustar a luminosidade para <30%, a iluminação do teclado será ligada.**
MENU	SET	Premir brevemente a tecla "I/O" mais uma vez, para ir para o menu do contraste. Ajuste a luminosidade do visor com as teclas de setas.
MENU	TEST 13,6 V	Premir brevemente a tecla "I/O" mais uma vez, para ir para a indicação de teste de sensores. - + Valor da tensão de alimentação actual. A tensão de alimentação actual deve ser superior a 12 V, com o tractor em funcionamento. Um sensor activo está assinalado a preto Sensor da grade traseira FULL Sensor da indicação de cheio
MENU		Premir brevemente a tecla "I/O" mais uma vez, para ir para a área de trabalho.
MENU		Manter a tecla "I/O" premida durante, aprox., 3 segundos, para desligar o dispositivo de controlo.

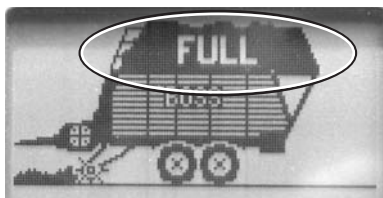
Indicação

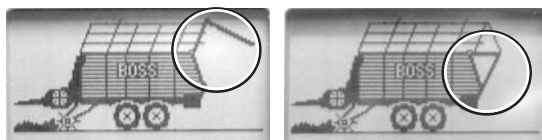
No visor do dispositivo de controlo "Select Control" são apresentadas três funções diferentes

1. Indicação da função hidráulica pré-seleccionada:

Se pré-seleccionar uma função com a ajuda das teclas do dispositivo de controlo, a função é apresentada no ecrã, até ser novamente desseleccionada, ao premir novamente a mesma ou outra tecla.

Enquanto o símbolo da função for apresentado no visor, a função pode ser comandada através da alavanca de comando no tractor.

2. Indicação "Tractor cheio "

Se o tractor estiver cheio, surge no visor a indicação de cheio dada pelo sensor. Surge no visor a palavra "Cheio".

3. Indicação do estado da grade traseira

A grade traseira é apresentada como aberta ou fechada, consoante o estado actual.

Montagem

Para garantir o funcionamento correcto do comando, é necessário verificar as seguintes fichas:

1. Alimentação de tensão de 12 V do tractor
2. Ligação - dispositivo de controlo para o cabo de extensão
3. Ligação - cabo de extensão para cablagem com CAN I/O Módulos

Painel de comando

A versão do software do dispositivo de comando (V x.xx) é indicada depois de concluída a alimentação de tensão e depois de o aparelho se ligar.

Significado das teclas

Teclas de função:

F1, F2, F3, F4 - funções contextuais

Teclas para funções de carga:

1 - Carregamento automático
2 - Rodar o mecanismo de corte para dentro
3 - Levantar barra de reboque articulada
4 - Levantar apanhadeira
5 - Retorno do piso transportador
6 - Rodar o mecanismo de corte para fora
7 - Baixar barra de reboque articulada
8 - Baixar a apanhadeira

Teclas para funções de descarga:

9 - Descarga automática
10 - Comando do eixo da direcção
11 - Abrir grade traseira
12 - Farol de trabalho e do espaço de carga
13 - Avanço do piso transportador13 - Descarga automática
14 - Arranque do piso transportador e velocidade do piso transportador
15 - Fechar a grade traseira
16 - STOP
17 - Velocidade do piso transportador -1
18 - Velocidade do piso transportador +1
19 On/Off

Instrução de segurança!

Se existir a possibilidade de várias pessoas operarem em simultâneo os elementos de comando do aparelho ou do veículo de tracção, proceder com o máximo cuidado. Falar antes cm as pessoas implicadas, para as advertir dos perigos.

Um exemplo:

Existe perigo de lesão, se uma pessoa permanecer na traseira do veículo e alguém que se encontre na cabina do tractor desencadear uma função de comutação (abrir grade traseira, ligar o accionamento, . . .).

Colocação em funcionamento do Direct Control

Ligar o dispositivo de comando através de

- ligeira pressão da tecla I/O

Em poucos momentos, surge o ecrã inicial.

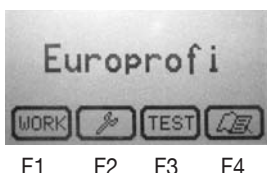
Indicação no ecrã inicial:

- Versão do software

Em seguida, chegamos ao menu inicial:

Indicação no menu inicial:

- modelo do aparelho regulado (aqui: Europrofi)
- Teclas de função

F1 F2 F3 F4

Teclas de função:

Prima por breves momentos (F1), para chegar ao menu de trabalho.

Prima por breves momentos (F2), para chegar ao menu de configuração.

Prima (F2) durante 10 seg., para chegar ao menu de configuração.

Prima por breves momentos (F3), para chegar ao menu de teste.

Prima por breves momentos (F4), para chegar ao menu de dados.

Eliminar avarias.

Se surgir uma mensagem de erro (ver menu de diagnóstico) em vez do menu inicial:

1. Elimine a avaria
2. Prima a tecla F4, até surgir no visor "ACK", para eliminar a avaria.

Ignorar avarias:

Se não conseguir eliminar a avaria no local, ainda pode ignorar a avaria até novo arranque do comando.

1. Prima a tecla F4, até surgir "OFF"

Nota!

Uma vez que não podemos assumir a garantia do funcionamento do aparelho com avarias ignoradas, entre em contacto com o nosso serviço de assistência técnica, antes de retomar os trabalhos.

Funções de carga do menu TRABALHO

- No menu inicial, prima a tecla

, para ir para o menu Trabalho.
- No menu Trabalho, prima a tecla ESC, para regressar ao menu inicial.

1. Sistema automático de carga (Opcional)

Premir a tecla AUTO

- O sistema automático de carga é ligado ou desligado
- é apresentado no visor o sistema automático de carga activo

Só é possível ligar e desligar o sistema automático de carga com a grade traseira fechada!

Comando do sistema automático de carga através de

- Tampa do nível de enchimento em baixo
- Tampa do nível de enchimento em cima

- O accionamento do piso transportador é ligado automaticamente
- A carga é transportada um pouco para trás
- A operação repete-se até o espaço de carga estar cheio

Surge uma indicação de cheio, quando a forragem

- é pressionada contra a grade traseira

Quando o carro estiver cheio,

- surge no visor a indicação de cheio (Full).
- o contador da quantidade de carregamentos aumenta um dígito.

Observação!

Só é preciso ligar o sistema automático de carga uma única vez.

- Quando o carro estiver cheio
- O sistema automático de carga é desactivado automaticamente
- Depois da descarga
- O sistema automático de carga é reactivado automaticamente

A regulação permanece, mesmo depois de se ligar e desligar o sistema.

Nota!

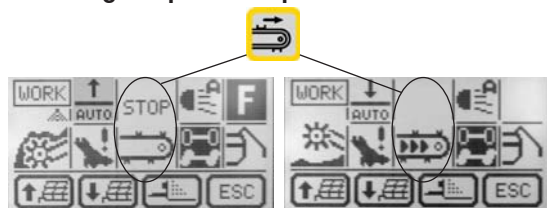
O manual de instruções seguinte é referente a reboques com todos os equipamentos adicionais.

Nota!

Nas máquinas com acessório rebatível para forragem seca não é possível o sistema automático de carga.

Nota!

A contagem da carga é feita através da indicação de cheio (FULL) ou através da sequência de estado "Grade traseira fechada --> Grade traseira aberta --> Retorno do piso transportador 10 segundos"

2. Carregar o piso transportador

Enquanto a tecla permanecer premida

- O piso transportador desloca-se da apanhadeira para a grade traseira com a velocidade máxima.

O piso transportador já não se desloca mais (indicação STOP):

- assim que surgir a mensagem de carro cheio
- assim que a tecla for libertada

(Utilizável, mesmo na breve comutação para a velocidade máxima durante a descarga.)

3. Activar/recolher o mecanismo de corte

(Equipamento opcional)

Enquanto a tecla for premida

- as lâminas deslocam-se para dentro do canal de transporte

Indicação no visor:

Mecanismo de corte aberto

Mecanismo de corte totalmente recolhido/ activo

4. Abrir mecanismo de corte

Enquanto a tecla for premida:

- as lâminas deslocam-se para fora do canal de transporte
- Com Europrofi e Faro: esta operação realiza-se sem pressão. Se não for possível abrir sem pressão, utilizar teclas externas do mecanismo de corte.
- Com Euroboss e Primo: as lâminas deslocam-se com pressão para fora do canal de transporte.
- Indicação no visor: (ver activar/recolher o mecanismo de corte)

Nota:

O símbolo "Mecanismo de corte aberto" começa a piscar e ouve-se um sinal sonoro (cinco apitos), se a apanhadeira for descida com o mecanismo de corte aberto

5. Baixar a barra de tracção articulada

Enquanto a tecla for premida

- A zona dianteira do reboque é rebaixada
- O piso transportador não é desligado durante a descida da barra de tracção articulada
- sem indicação no menu de trabalho

6. Levantar barra de reboque articulada

Enquanto a tecla for premida

- a zona dianteira do reboque é elevada
- sem indicação no menu de trabalho

7. Levantar a apanhadeira

Enquanto a tecla for premida

- A apanhadeira desloca-se para cima

8. Baixar a apanhadeira

Premir a tecla por breves momentos

- A apanhadeira desloca-se para baixo e permanece na posição flutuante
- Indicação no visor

Apanhadeira elevada

Apanhadeira descida

Teclas de função:

Levantar o acessório para forragem - activado apenas no menu configuração (equipamento adicional) - sem visualização no visor

Descer o acessório para forragem - activado apenas no menu configuração (equipamento adicional) - sem visualização no visor

Adição de agente de dosagem activo/inactivo - acciona uma saída de 12V, com a qual é possível comandar uma bomba de dosagem ou uma válvula para a adição automática de agente de dosagem.

Carga máxima desta saída: 3 A

(Equipamento opcional)

Indicação:

ESC ir para um nível acima no menu (aqui: Menu inicial)

Funções de descarga do menu TRABALHO

- No menu inicial, prima a tecla WORK, para ir para o menu Trabalho.
- No menu Trabalho, prima a tecla ESC, para regressar ao menu inicial.

1. Sistema automático de descarga

Premir a tecla durante 1 segundo

- O sistema automático de descarga é ligado ou desligado

  O sistema automático de descarga também é desligado com a tecla "Fechar a grade traseira".
- é apresentado no visor o sistema automático de descarga activo

Funcionamento do sistema automático de descarga

Atenção! A função "Iniciar sistema automático de descarga" é activada apenas depois de um período de retardamento de 0,8 segundos (procedimento de segurança para o transporte em estrada).

1. Abrir a grade traseira

Nota!

A grade traseira tem de estar totalmente aberta

Se a grade traseira não se encontrar totalmente aberta depois do accionamento da tecla, regule o parâmetro "Período de abertura da grade traseira" para o sistema hidráulico do seu tractor. Encontrará o parâmetro "Período de abertura da grade traseira" no menu de configuração.

2. O piso transportador arranca com a velocidade memorizada da última vez.

Se se pressionar por pouco tempo a tecla "Fechar grade traseira" durante a operação de descarga:

- O piso transportador pára.
- O símbolo pisca no visor
- A grade traseira aberta é descida lentamente.
- O sistema hidráulico de fecho da grade traseira é activado sob pressão.
- A grade traseira só está fechada depois de o símbolo de sinal de chamada desaparecer da indicação.

2. Descarregar o piso transportador / motor de 2 níveis

Premir a tecla por breves momentos

- O piso transportador é ligado ou desligado
- Indicação no visor
  - devagar ou depressa

No nível lento - tartaruga

- É possível regular a velocidade, accionando a tecla "+" ou "-".

No nível rápido - Lebre (equipamento adicional motor de dois níveis)

- O piso transportador está a funcionar com a velocidade máxima
- Não é possível alterar a velocidade

Parar o piso transportador com a tecla "Stop", ou "Avanço do piso transportador"

Interrupção temporária do retorno do piso transportador com

- Levantamento da apanhadeira
- Abertura da grade traseira
- Recolhimento das lâminas
- Descida ou alinhamento do acessório para forragem
- Bloqueio do eixo da direcção inercial

O piso transportador arranca quando mais nenhuma função hidráulica estiver em funcionamento e a grade traseira estiver aberta.

Tecla traseira do piso transportador: (Equipamento opcional)

Em alternativa ao comando Direct Control, o piso transportador também pode ser comandado a partir da traseira do reboque.

Premir uma vez - inicia o piso transportador

Premir novamente - desliga de novo o piso transportador.

Manter premido durante 3 segundos - comuta para a velocidade máxima (com motor de 2 níveis, no nível lebre)

Nota: O piso transportador também pode ser operado com a tecla traseira, apenas com a grade traseira aberta.

4. Eixo da direcção inercial

Premir a tecla

- O eixo da direcção inercial é desbloqueado ou bloqueado.
- Indicação no visor:

Desbloqueado

Bloqueado

Nota:

A operação de bloqueio hidráulico demora um determinado tempo. Durante este tempo, o "Símbolo de desbloqueio" pisca no visor. Quando existir pressão suficiente, surge o "Símbolo de bloqueio". É possível interromper a operação de bloqueio, premindo novamente a tecla .

Atenção!

Durante o bloqueio hidráulico do eixo da direcção, o teclado está bloqueado para outras funções hidráulicas.

Instrução de segurança!

Antes do transporte em estrada, verificar o funcionamento do eixo da direcção inercial automático. Durante a marcha-atrás, o eixo da direcção tem de estar bloqueado.

Atenção!

O eixo da direcção deve ser bloqueado:

- **quando se circula em rectas rápidas a velocidades superiores a 30 km/h**
- **em pisos não pavimentados**
- **em encostas**
- **em caso de alívio do eixo dianteiro devido a utilização da barra de reboque articulada**
- **quando se passa por silos baixos**
- **quando a condução lateral do eixo não dirigido já não for suficiente**

7. Abrir grade traseira

Enquanto a tecla permanecer premida

- Grade traseira aberta
- A grade traseira não fechada é indicada no visor

Atenção! A função "Abrir grade traseira" é activada apenas depois de um período de retardamento de 0,8 segundos (procedimento de segurança para o transporte em estrada).

8. Fechar a grade traseira

Premir a tecla por breves momentos

- O accionamento do piso transpor pára.

- A grade traseira é descida lentamente. (Sem grade traseira de alimentação para estábulo) ou

  A grade traseira é descida com 40 bar de pressão (com grade traseira de alimentação para estábulo)
- Quando a grade traseira atingir a zona inferior (abertura aprox., 10 cm)
  - Comuta-se para o sistema hidráulico do tractor
  - A grade traseira é fechada com a pressão do sistema hidráulico do tractor.

Atenção! Operação automática de fecho.

Durante a operação de fecho, o símbolo "Fechar grade traseira" pisca no visor.

A paragem do mecanismo de fecho automático da grade traseira efectua-se com uma das teclas , ,

ou através de

9. Stop

Uma ligeira pressão na tecla

- Pára todos os accionamentos e funções, controladas pelo comando Direct Control.
- Desliga as funções automática activas no momento.

10. Reduzir velocidade do piso transportador

Utilizar para executar a função pré-seleccionada

- Reduzir o valor

11. Aumentar a velocidade do piso transportador

Utilizar para executar a função pré-seleccionada

- Aumentar o valor

12. Farol de trabalho e do espaço de carga

(Equipamento opcional)

Comuta entre as seguintes funções

OFF	Farol desligado	
ON	Farol ligado permanentemente	
AUTOMÁTICO	O farol é ligado automaticamente com a grade traseira aberta.	

Teclas de função:

Levantar acessório para forragem – só quando activado no menu de configuração (equipamento adicional)

Descer acessório para forragem – só quando activado no menu de configuração (equipamento adicional)

Ligar/desligar a adição de agente de dosagem – comuta a adição automática de agente de dosagem. O agente de dosagem só é adicionado com a apanhadeira descida.

Indicação:

(Equipamento opcional)

ir para um nível acima no menu (aqui: Menu inicial)

Menu CONFIGURAÇÃO

- No menu inicial, prima a tecla, para ir para o menu Configuração.
- No menu Configuração, prima a tecla ESC, para regressar ao menu inicial.

Indicação:

1. Iluminação do visor indicada em incrementos percentuais
2. Iluminação do teclado on/off
   Com o rearranque do comando, a iluminação do teclado é desligada automaticamente
3. Regular o período de abertura da grade traseira com o sistema automático de descarga (de 5s - 10s)

Teclas de função:

 editar entrada de menu

 ir para baixo

 ir para cima

 ir para um nível acima no menu (aqui: Menu inicial)

Se editar uma entrada de menu, a função das teclas de função é alterada.

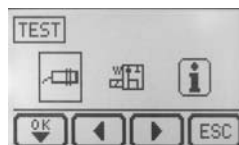
 grava o valor actual do parâmetro (e salta para um parâmetro seguinte, dentro de uma linha.

 altera o valor do parâmetro

 altera o valor do parâmetro

 um nível de menu para trás (aqui: menu de configuração)

Menu de teste

- No menu inicial, prima a tecla , para ir para o menu Teste.
- No menu Teste, prima a tecla ESC, para regressar ao menu inicial.

Indicação:

Menu Teste de sensores

Menu de teste da válvula

Menu Info

Teclas de função:

 Confirmação da selecção e mudar de menu

 folhear para a esquerda

 folhear para a direita

ESC ir para um nível acima no menu (aqui: Menu inicial)

Nota!

No visor são mostradas apenas as funções activadas no menu CONFIG.

1. Menu Teste de sensores

- Prima no menu Teste a tecla , para ir para o menu Teste de sensores.
- Prima no menu Teste de sensores a tecla ESC, para regressar ao menu Teste.

Indicação:

Todos os sensores estão agrupados em série

Lista de todos os sensores possíveis:

B1…	Sensor das rotações	
B2…	Sensor do mecanismo de corte	
B3…	Sensor do sistema automático de carga, em cima	
B4…	Sensor do sistema automático de carga, em baixo	
S1…	girar para dentro a tecla externa do mecanismo de corte	
S2…	girar para fora a tecla externa do mecanismo de corte	
B7…	Sensor da porta do espaço de carga	
B6…	Sensor da indicação de cheio (interruptor da pressão do óleo OU sensor Euroboss)	
B5…	Sensor da grade traseira	
S3…	Tecla traseira do piso transportador	

Teclas de função

 uma série para baixo

 uma série para cima

 ir para um nível acima no menu (aqui: Menu inicial)

1. Seleccione uma série na qual se encontre o sensor que pretende testar.
2. Os sensores, teclas ou interruptores confirmados estão assinalados a preto.

2. Menu de teste da válvula

- Prima no menu Teste a tecla , para ir para o menu Teste de válvulas.
- Prima no menu Teste de válvulas a tecla ESC, para ir para o menu Teste.

Indicação:

Todas as válvulas estão agrupadas em série.

Lista de todas as válvulas possíveis:

Y3…	Descer a válvula de distribuição	
Y4…	Levantar a válvula de distribuição	
Y7+Y8…	Válvula de assento barra de tracção	
Y5…	Válvula de assento apanhadeira	
Y11+Y12…	Válvulas de assento mecanismo de corte	
Y16…	Válvula de assento eixo da direcção	
Y17+Y18…	Válvula de assento acessório para forragem	
Y1…	Válvula de distribuição avanço do piso transportador	
Y2	Válvula de distribuição retorno do piso transportador A velocidade pode ser regulada em incrementos percentuais.	
Y15…	Válvula de assento motor de dois níveis	
Y20…	Válvula de assento grade traseira dbv 40 bar	
Y13+Y14…	Válvulas de assento grade traseira	

 Nota: Ao abandonar o menu, todas as saídas são novamente fechadas.

Teclas de função:

 selecciona a série indicada no momento

 uma série para baixo

 uma série para cima

 ir para um nível acima no menu (aqui: Menu de teste)

Na série, as teclas de função possuem outros significados.

 grava o estado actual da válvula (com fluxo/ sem fluxo) e salta para outra válvula,

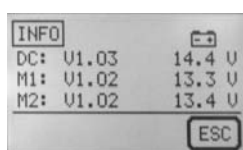
 dentro de uma série.

 dentro de uma série.

 um nível de menu para trás (aqui: Menu de teste da válvula)

1. Seleccione uma série na qual se encontre a válvula que pretende testar.
2. Altere o estado da válvula que pretende alterar
3. Grave o estado da válvula.

3. Menu Info

- Prima no menu Teste a tecla , para ir para o menu Info.
- Prima no menu Info a tecla ESC, para regressar ao menu Teste.

O menu Info fornece informações sobre a versão de software instalada, bem como a tensão actual

Indicação:

DC... Direct Control

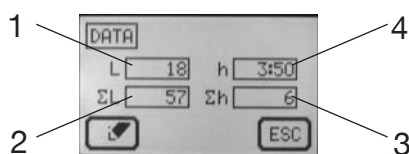
M1... CAN I/O Módulo 1

M2... CAN I/O Módulo 2

Teclas de função:

 um nível de menu para trás (aqui: Menu de teste)

Menu Dados

- No menu inicial, prima a tecla , para ir para o menu Trabalho.
- No menu Dados, prima a tecla ESC, para regressar ao menu inicial.

Indicação:

1. Contador parcial carga (L)
2. Contador total carga (∑L)
3. Contador total horas (∑h)
4. Contador parcial horas (h)

Teclas de função:

 Apagar o contador parcial das horas e da carga

Prima (F1) durante 3 seg., para apagar os dois contadores parciais. A conclusão da operação de eliminação é confirmada com um apito simples.

 ir para um nível acima no menu (aqui: Menu inicial)

O contador das horas conta durante o funcionamento do semi-eixo articulado

O contador da carga conta uma carga:

- quando surgir a indicação de cheio
- no seguimento das seguintes sequências:

  Grade traseira aberta e retorno do piso transportador activo durante 10 segundos

Menu de Configuração

- Prima durante 10 seg. no menu inicial, para chegar ao menu de configuração.
- No menu de configuração prima a tecla ESC, para regressar ao menu inicial.

Indicação:

No menu de configuração são apresentados todos os equipamentos possíveis. Adicione aqui ao novos equipamentos adquiridos para o comando do seu aparelho.

Se for apresentado um gancho junto do equipamento, significa que está activo.

Se for apresentada uma cruz junto do equipamento, significa que o equipamento está inactivo, não estando, assim, disponível para o comando.

Nota: Se não activar um equipamento novo no menu de configuração, não pode comandar esse equipamento.

Equipamentos:

Tipo de máquina	Faro, Primo, Europrofi, Euroboss,
Sistema automático de carga	
Motor de 2 níveis	
Adição de agente de dosagem	
Eixo da direcção	
Iluminação	
Acessório para forragem	
apenas uso interno	

Com a ajuda das teclas de função, pode adicionar novos equipamentos ao comando do tractor, ou remover equipamentos já inexistentes.

Teclas de função:

 selecciona a série indicada no momento

 uma série para baixo

 uma série para baixo

 um nível de menu para trás (aqui: Menu inicial)

Na série, as teclas de função possuem outros significados.

 grava o estado de activação do equipamento actual e salta para o próximo equipamento, dentro de uma série.

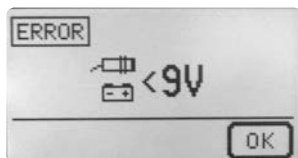
 activa ou desactiva o equipamento

 activa ou desactiva o equipamento

 um nível de menu para trás (aqui: Menu de Configuração)

Funções de diagnóstico

No caso de detecção de um erro,

- Visualização do ecrã de alarme
- Ouve-se o sinal de alarme
- É apresentado o respectivo símbolo

Eliminar avarias.

Se surgir uma mensagem de erro (ver menu de diagnóstico) em vez do menu inicial:

1. Elimine a avaria
2. Prima a tecla F4, até surgir no visor "ACK", para eliminar a avaria.

Ignorar avarias:

Se não conseguir eliminar a avaria no local, ainda pode ignorar a avaria até novo arranque do comando.

1. Prima a tecla F4, até surgir "OFF"

 Nota!

Uma vez que não podemos assumir a garantia do funcionamento do aparelho com avarias ignoradas, entre em contacto com o nosso serviço de assistência técnica, antes de retomar os trabalhos.

Monitorização do mecanismo de corte

é activado quando é premida a tecla "Baixar apanhadeira" com o mecanismo de corte aberto

Indicado através de:

- sinal sonoro
- símbolo pisca cinco vezes

Monitorização da grade traseira

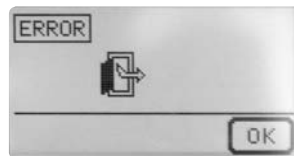
activada quando o retorno do piso transportador está em funcionamento e quando a grade traseira se abrir durante essa operação, sem indicação de cheio.

Indicado através de:

- sinal sonoro
- símbolo pisca cinco vezes

Verifique a regulação do sensor da indicação de cheio

Monitorização da porta de acesso

Logo que a porta de acesso é aberta, todas as funções hidráulicas param, e aparece a seguinte mensagem de diagnóstico:

A mensagem é confirmada fechando a porta de acesso.

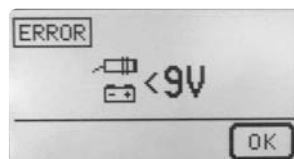
 Nota: Antes de fechar as portas de acesso, verifique o espaço de carga e certifique-se de que ninguém se encontra nesse espaço.

Instrução de segurança

Só é permitida a entrada no espaço de carga com o tractor desligado e a chave do tractor retirada.

Tensão do sensor

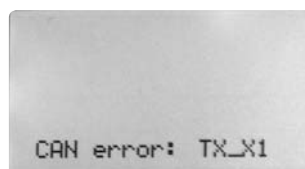
Falha na alimentação do sensor

Causas:
- muito pouca tensão no módulo CAN I/O
- módulo CAN I/O avariado

 Nota!

Em caso de problemas com a alimentação de tensão, verifique a página da alimentação de tensão no menu de testes.

CAN I/O avariado

A ligação para o módulo CAN I/O está interrompida. Surge a seguinte mensagem de diagnóstico.

Causas:
- Ligação para o módulo CAN interrompida
- Fusível avariado.

Nota: Esta mensagem de erro não pode ser ignorada!

Características do terminal

Ligação eléctrica

A alimentação eléctrica de toda a electrónica (computador de trabalho e terminal) processa-se através de uma ficha DIN 9680 do circuito de bordo de 12V do tractor. Estas fichas de 3 pólos também são utilizadas numa versão de 2 pólos, já que apenas as duas ligações principais (+12V, massa) são utilizadas.

Atenção!

Não são permitidas fichas ou tomadas de outro tipo, por não garantirem a segurança de funcionamento.

Dados Técnicos

Tensão de serviço:	+10V ......+15V
Temperatura de funcionamento:	-20°C .... +60°C
Temperatura de armazenamento:	-30°C .... +70°C
Grau de protecção:	IP65
Fusível:	Multifuse de 10A na ficha de tensão de serviço.

Função

Através do terminal Power Control pode comandar directamente todas as funções da máquina atrelada. Além disso, o terminal Power Control dispõe de um visor grande, para mostrar o estado de funcionamento actual e diversos menus e mensagens de alarme. A condição é um circuito hidráulico de efeito simples, com retorno sem pressão ou também Load Sensing.

Colocação em funcionamento

Operação com o terminal Power Control

1. Colocar o terminal Power Control na cabina do tractor numa posição bem visível.

   (O terminal tem um suporte na parte de trás para a fixação).
2. Ligar o terminal ao cabo do tractor através da ficha 1.
3. Passar o cabo do computador de trabalho da máquina atrelada até à cabine do tractor e ligar ao cabo do tractor através da ficha Isobus (2). (Passar o cabo adequadamente!)
4. Conectar a ficha (3) do cabo do tractor à alimentação de 12 V do tractor.

Computador de trabalho compatível com ISO-Bus

Terminal Power Control

Ficha 1

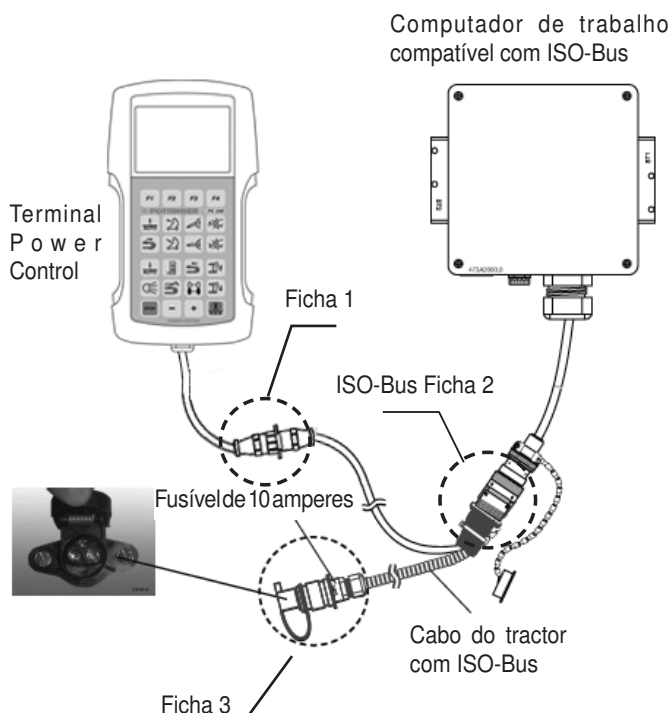
ISO-Bus Ficha 2

Fusível de 10 amperes

Cabo do tractor com ISO-Bus

Ficha 3

Para ligar o terminal, premir a tecla “I/O” .

Para desligar o terminal, premir a tecla “I/O” durante 3 segundos.

Nota de segurança!

Caso os elementos de conexão do aparelho ou do veículo de tracção possam ser utilizados ao mesmo tempo por várias pessoas, é necessário ter um especial cuidado. Deverá haver um acordo prévio entre as pessoas em questão.

Exemplo:

Há perigo de ferimento quando se encontra uma pessoa na traseira da carregadeira e alguém na cabina do tractor activa uma função de conexão (abrir a grade traseira, ligar o accionamento,...).

Nota!

Não exponha o terminal de comando às condições meteorológicas.

Nota!

O Power Control desliga-se automaticamente após 1 hora, se os botões não forem premidos.

Funções das teclas

Teclas de funções

- a Tecla de função 1*
- b Tecla de função 2*
- c Tecla de função 3*
- d Tecla de função 4*

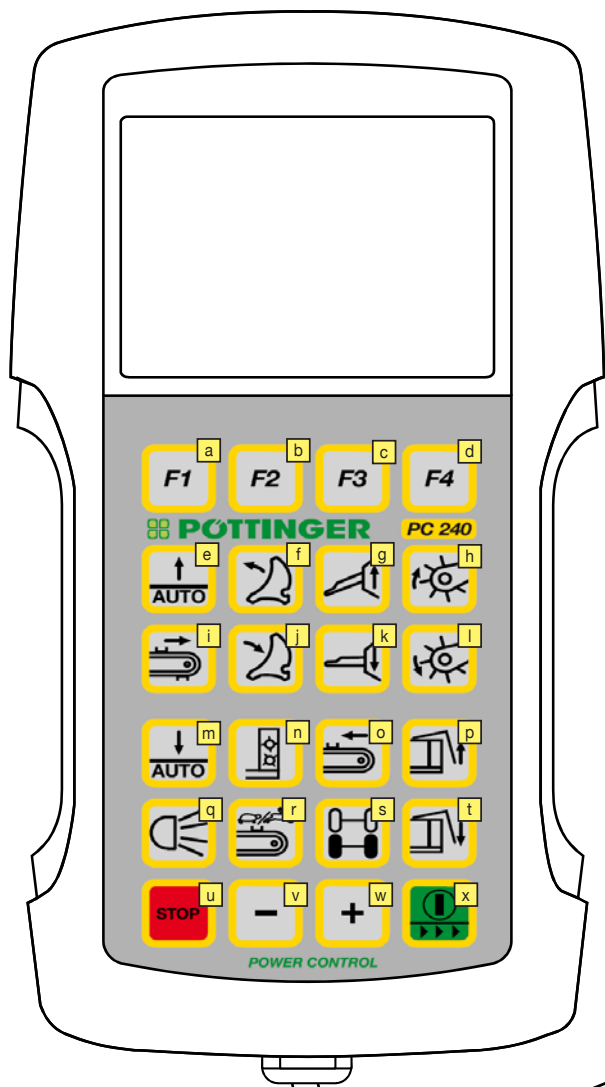
Teclas da função de carga

- e Carregamento automático
- f Recolher mecanismo de corte
- g Abrir barra de reboque articulada – levantar o carro
- h Levantar a apanhadeira
- i Retorno / Carregar piso transportador
- j Abrir mecanismo de corte
- k Recolher barra de reboque articulada – baixar o carro
- l Baixar a apanhadeira

Teclas da função de descarga

- m Descarga automática
- n Ligar / Desligar cilindros doseadores
- o Avanço do piso transportador
- p Abrir grade traseira
- q Iluminação
- r Descarregar o piso transportador

  Motor de 2 níveis opcional lento – rápido
- s 1) Bloquear – desbloquear eixo da direcção inercial

  2) Bloquear - desbloquear direcção forçada (opcional)
- t Fechar a grade traseira
- u STOP
- v Reduzir o valor / Reduzir velocidade do piso transportador
- w Aumentar o valor/ Aumentar a velocidade do piso transportador
- x Ligar – Desligar / Mudar de menu

Prima a tecla [Ligar/Desligar] para ligar o terminal Power Control. Prima a tecla [Ligar/Desligar] para entrar no menu do sistema.

Para desligar o terminal Power Control, mantenha a tecla [Ligar/Desligar] pressionada.

Árvore de menus

M1

M2

M3

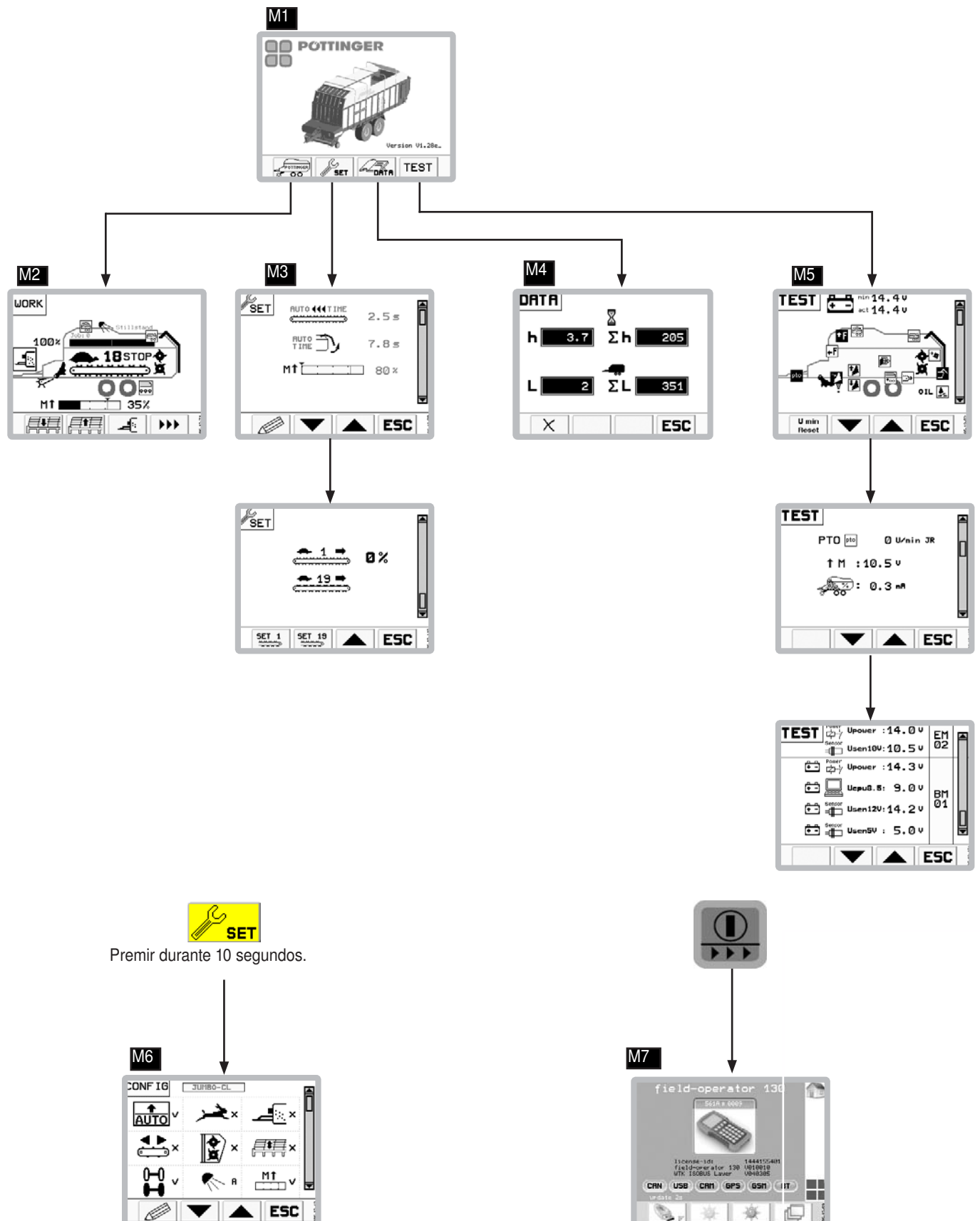
M4

M5

SET

Premir durante 10 segundos.

M6

M7

Menus

Menu inicial

Depois de se ligar o terminal Power Control aparece o menu inicial.

Indicação:

1 ... Versão do software

2 ... Teclas de funções

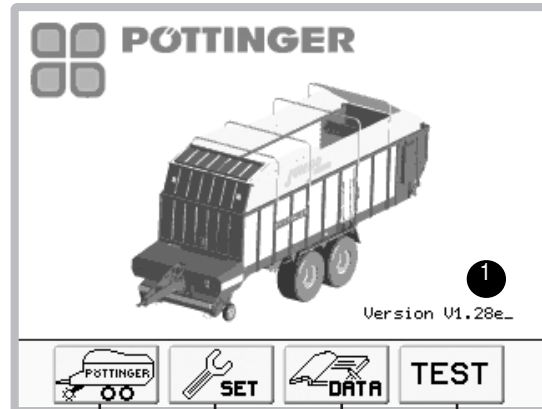
Teclas de funções:

 ... Menu Trabalho M2

 ... Menu Configuração M3/ premindo prolongadamente:

Menu Configuração M6

 ... Menu Dados M5

 ... Menu Teste de sensores

Menu Trabalho

Prima no menu inicial a tecla de função F1, para entrar no menu Trabalho.

Prima a tecla de função F4, para voltar ao menu inicial.

Indicação:

1. Sistema automático de carga activo* / inactivo

   Quando o símbolo é mostrado, o sistema automático de carga está activo.

2. Iluminação

	Luz ligada*		Luz desligada
	Automático ligado Luz ligada		Automático desligado Luz desligada

3. Grade traseira

	Aberta		Fechada*
	Fechar		Bloquear
	Fixação grade traseira activa		

4. Cilindro doseador não disponível / desligado* / ligado

	Cilindro doseador - desligado		Cilindro doseador - ligado

5. Eixo da direcção inercial bloqueado / aberto*

	Bloqueado*		Aberto

Quando o símbolo de bloqueado está intermitente, o eixo da direcção inercial está a ser bloqueado.

5A Direcção forçada electrónica (EZL, opcional)

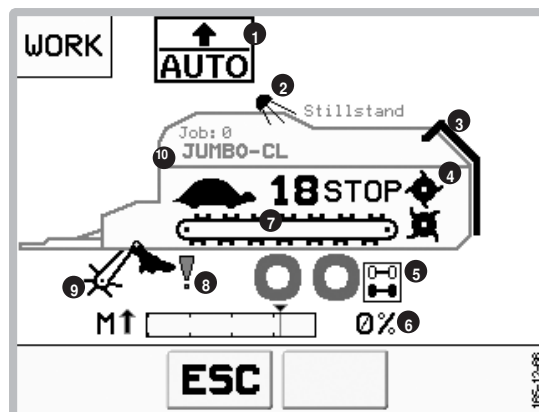
	Eixos centrados e bloqueados na posição central		Funcionamento em estrada activo

6. Estado do sensor do binário de carga: (só é mostrado com a apanhadeira baixada.)

   Mostra o nível de carga actual do rotor.

7. Estado do piso transportador

Stop* / Avanço / Retorno

STOP	Parado		Retorno

	Avanço lento		Avanço rápido

7	Velocidade

Nível de velocidade

	Lento		Rápido

Nota:

Durante o processo de carga, o piso transportador desloca-se sempre à velocidade máxima.

8. Posição do mecanismo de corte aberto / fechado

	Fechado		Aberto*

Nota:

Quando o símbolo pisca, não é possível o deslocamento do mecanismo de corte, devido à posição do dispositivo de afiamento de lâminas automático. (Só com dispositivo de afiamento de lâminas automático)

9. Posição da apanhadeira baixada* / levantada

	Levantada		Baixada

9A Apanhadeira Super Large 2360: posição das rodas direccionais

	Posição para transporte por estrada		Posição intermédia ou erro do sensor

Para "Posição intermédia ou erro do sensor" ouve-se também um sinal de aviso acústico

Nota

Todos os equipamentos opcionais que intervêm no funcionamento devem ser configurados no menu de configuração (M6).

10. Indicação do nível de enchimento (opcional)

100%

11. Sistema automático de descarga activo* / inactivo

Quando o símbolo é mostrado, o sistema automático de carga está activo.

12. Cobertura da carga frente / trás / posição central*

	Frente		Trás
		Quando os símbolos piscam, a cobertura da carga encontra-se na posição central, ou está a deslocar-se para a frente ou para trás.	

Nota:

Se a armação da cobertura da carga se encontrar na posição central, é possível que a altura de transporte máxima tenha sido excedida.

13 Estado da correia transportadora transversal:

	Pré-selecção da correia transportadora transversal (não com correia transportadora transversal mecânica)
	Correia transportadora transversal hidráulica direcção para a direita
	Correia transportadora transversal hidráulica direcção para a esquerda
	A correia transportadora transversal mecânica move-se na direcção regulada

14. Eixo de elevação baixado / levantado*

	Eixo de elevação baixado		Eixo de elevação levantado

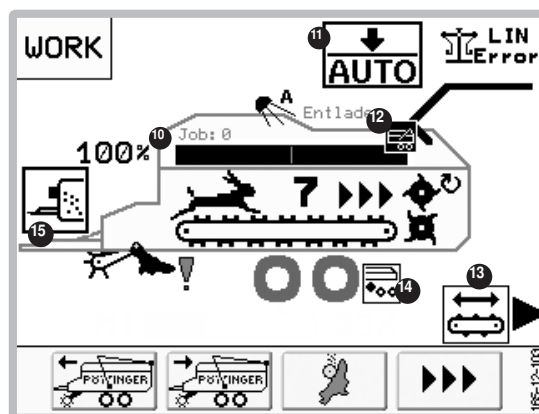
Nota:

Se a carga de apoio for demasiado elevada, não será possível levantar o eixo de elevação. Se a carga de apoio aumentar acima do nível crítico enquanto o eixo de elevação se encontra levantado, o eixo de elevação é baixado automaticamente.

15. Adição de agente de dosagem activa* / inactiva

	Activa – é adicionado agente de dosagem
	Inactiva – não é adicionado agente de dosagem

Nota:

Quando o símbolo não é mostrado, o automatismo da adição de agente de dosagem não está ligado ou não foi configurado.

Teclas de funções:

 Menu do dispositivo de afiamento de lâminas – consultar o manual do Autocut

 Levantar acessório para forragem – só quando activado no menu de configuração.

 Baixar acessório para forragem – só quando activado no menu de configuração.

 Ligar/desligar a adição de agente de dosagem – comuta a adição de agente de dosagem automática. O agente de dosagem só é adicionado com a apanhadeira baixada.

 Fechar a cobertura da carga*

 Abrir a cobertura da carga*

 Rebater as tampas dianteiras** para a frente

 Rebater as tampas dianteiras** para cima

 Rebater as tampas dianteiras superiores para baixo – a tampa dianteira desloca-se enquanto mantiver a tecla pressionada.

1. Rebater as tampas dianteiras superiores para cima – a tampa dianteira desloca-se enquanto mantiver a tecla pressionada.
2. Outras teclas de funções - premir a tecla por breves instantes.

 Outras teclas de funções

 Ir para um nível acima no menu (aqui: Menu inicial)

 Deslocar as rodas direccionais para a posição de trabalho (premir sem largar, até o processo estar concluído).

 Deslocar as rodas direccionais para o funcionamento em estrada (premir sem largar, até o processo estar concluído).

* A cobertura da carga só pode ser accionada com a grade traseira fechada.

** As tampas dianteiras inferiores só podem ser operadas com a cobertura de carga aberta. As tampas dianteiras só estão disponíveis para Jumbo Combiline.

Sistema automático de descarga com correia transportadora transversal / para a esquerda

 Sistema automático de descarga com correia transportadora transversal / para a direita

 Pré-selecção para a correia transportadora transversal

 Escolher para a esquerda

 Escolher para a direita

 Parar correia transportadora transversal

Correia transportadora transversal comandada hidraulicamente

1. Sistema automático de descarga com correia transportadora transversal.

1. Prima a tecla , correspondente, para iniciar o sistema automático de descarga com correia transportadora transversal.

   Ver o funcionamento das teclas do sistema automático de descarga.

2. Operação manual da correia transportadora transversal.

Nota: Para iniciar manualmente a correia transportadora transversal, a grade traseira tem de estar aberta.

1. Premir a tecla , para entrar no menu da correia transportadora transversal.

Nota: Dispõe de 3 segundos para introduzir o sentido da correia transportadora transversal. Se não for feita uma introdução, a pré-selecção será apagada após 3 segundos.

2. Prima a tecla de sentido , correspondente, para introduzir o sentido da correia transportadora transversal pretendido. A correia transportadora transversal começa a funcionar sem retardamento premindo a tecla.
3. Com a tecla pode parar a correia transportadora transversal em qualquer altura.

Correia transportadora transversal mecânica

(apenas Euroboss)

1. Sistema automático de descarga com correia transportadora transversal.

1. Prima a tecla , correspondente, para iniciar o sistema automático de descarga com correia transportadora transversal.

Nota! O sentido da correia transportadora transversal não pode ser alterado através do comando. Mude a posição do eixo de tomada de força, para alterar o sentido da correia transportadora transversal.

2. Operação manual da correia transportadora transversal.

Nota! A grade traseira tem de estar aberta, para que seja possível iniciar manualmente a correia transportadora transversal.

1. Prima a tecla , para colocar a correia transportadora transversal em movimento.
2. Pode terminar o funcionamento da correia transportadora transversal em qualquer momento, com a tecla .

Funcionamento do sistema automático de descarga

1. Abertura da grade traseira [1)]
2. Ligar a correia transportadora transversal [2)]
3. O piso transportador comuta por breves instantes para Avanço [3)]
   - A pressão da forragem contra o cilindro doseador é reduzida
4. Ligar os cilindros doseadores [3)]
5. O piso transportador é descarregado à velocidade memorizada da última vez.

Interromper o sistema automático de descarga:

Durante um processo de descarga automático, prima brevemente a tecla [Fechar grade traseira], para interromper o sistema automático de descarga:

1. O símbolo pisca na tela
2. A grade traseira aberta é lentamente baixada.
3. A descarga é interrompida!

   É desligado:

   - Desconexão do(s):
   - accionamento do piso transportador
   - cilindros doseadores
4. O sistema hidráulico de bloqueio da grade traseira é activado.

   A grade traseira só está fechada e bloqueada depois de o símbolo desaparecer da indicação.

Atenção!

A função "Arranque do sistema automático de descarga" só fica activa passados 0,8 segundos (medida de segurança para o transporte na estrada).

[1)] Apenas em carregadeiras sem correia transportadora transversal ou em correia transportadora transversal fixa

[2)] Apenas em carregadeiras com correia transportadora transversal

[3)] Apenas em carregadeiras com cilindros doseadores

Teclas: Carregamento

	Carregamento automático	Prima a tecla [Carregamento automático], para ligar ou desligar o sistema automático de carga. **O sistema automático de carga só pode ser ligado e desligado com a grade traseira fechada!** Comando do sistema automático de carga através de - tampa de nível em baixo - tampa de nível em cima. - o accionamento do piso transportador liga-se automaticamente - o material de carga é transportado ligeiramente para trás - o processo repete-se até o compartimento de carga estar cheio. A carregadeira está cheia quando a forragem - pressiona contra o cilindro doseador inferior ou - contra a grade traseira (carregadeira sem dispositivo doseador). Quando a carregadeira está cheia, - aparece a indicação de cheio (Full) na tela, - o contador do número de cargas aumenta um **Observação!** **O sistema automático de carga só tem de ser ligado uma única vez. Depois, o sistema automático de carga é desligado automaticamente após um aviso de nível cheio, e é ligado automaticamente após a descarga.** O ajuste mantém-se mesmo depois de se ligar e desligar o sistema.
	Retorno do piso transportador	Prima a tecla [Retorno do piso transportador], para deslocar o piso transportador à velocidade máxima no sentido de carga (ou seja, no sentido da grade traseira). O piso transportador desloca-se enquanto a tecla for pressionada, excepto se o reboque estiver totalmente carregado.
	Recolher mecanismo de corte	Prima a tecla [Recolher mecanismo de corte], para recolher o mecanismo de corte. O mecanismo de corte desloca-se na direcção do canal de transporte até à posição final, enquanto a tecla for pressionada. (Funcionamento idêntico ao das teclas externas do mecanismo de corte). O mecanismo de corte é mostrado no display enquanto a posição final não for atingida.
	Abrir mecanismo de corte	Prima a tecla [Abrir mecanismo de corte], para abrir o mecanismo de corte. O mecanismo de corte desloca-se desde o canal de transporte até à posição final, enquanto a tecla for pressionada. (Funcionamento idêntico ao das teclas externas do mecanismo de corte). O mecanismo de corte é mostrado no display enquanto a posição final não for atingida.
	Levantar barra de reboque articulada	Prima a tecla [Levantar barra de reboque articulada], para levantar a parte da frente do reboque. A parte da frente do reboque levanta-se enquanto a tecla for pressionada.
	Baixar barra de reboque articulada	Prima a tecla [Baixar barra de reboque articulada], para baixar a parte da frente do reboque. A parte da frente do reboque baixa enquanto a tecla for pressionada.
	Levantar apanhadeira	Prima a tecla [Levantar apanhadeira], para levantar a apanhadeira do reboque. A apanhadeira levanta-se enquanto a tecla for pressionada.

Nota!

As instruções seguintes referem-se a carregadeiras com todos os equipamentos adicionais.

Nota!

Nas máquinas com acessório rebatível para forragem seca não é possível o sistema automático de carga.

Nota!

A contagem da carga é feita ou através da indicação de cheio (FULL) ou através da sequência de estado "Grade traseira fechada --> Grade traseira aberta --> Retorno do piso transportador 10 segundos"

Nota!

Para sair de qualquer menu, prima a tecla ESC.

ESC

	Baixar a apanhadeira	Prima a tecla [Baixar apanhadeira], para baixar a apanhadeira do reboque para a posição final. Seguidamente, a apanhadeira permanece na posição flutuante.
	Stop	- Pára todas as funções hidráulicas e os cilindros doseadores são desacoplados. - Desliga as funções automáticas actualmente activas.

Nota!

Se o mecanismo de corte estiver aberto e a apanhadeira for baixada, soa um alarme acústico e o símbolo do mecanismo de corte pisca três vezes.

Teclas: Descarga

	Sistema automático de descarga	Prima a tecla [sistema automático de descarga], até se ouvir um sinal sonoro. Só depois: - O sistema automático de carga liga-se ou desliga-se. - O sistema automático de descarga activo é exibido na tela. Funcionamento do sistema automático de descarga 1. Abertura da grade traseira 2. O piso transportador comuta por breves instantes para Avanço [1)] - A pressão da forragem contra o cilindro doseador é reduzida 3. Ligar os cilindros doseadores [1)] 4. O piso transportador é descarregado à velocidade memorizada da última vez. Interromper o sistema automático de descarga: Durante um processo de descarga automático, prima brevemente a tecla [Fechar grade traseira], para interromper o sistema automático de descarga: 1. O símbolo pisca na tela 2. A grade traseira aberta é lentamente baixada. 3. A descarga é interrompida! É desligado: - Desconexão do(s): - accionamento do piso transportador 4. O sistema hidráulico de bloqueio da grade traseira é activado. A grade traseira só está fechada e bloqueada depois de o símbolo desaparecer da indicação. **Atenção!** **A função "Arranque do sistema automático de descarga" só fica activa passados 0,8 segundos (medida de segurança para o transporte na estrada).**
	Cilindros doseadores ligados/desligados	Prima a tecla [Cilindros doseadores ligados/desligados], para ligar ou desligar os cilindros doseadores. O display mostra os cilindros doseadores ligados. - Os cilindros doseadores só podem ser regulados com a grade traseira aberta. - Ao fechar a grade traseira, os cilindros doseadores são automaticamente desligados.

Nota!

SISTEMA AUTOMÁTICO DE DESCARGA: A velocidade actual do piso transportador é memorizada automaticamente após decorridos 10 segundos e utilizada novamente para o processo de descarga seguinte!

[1)] Apenas em carregadeiras sem correia transportadora transversal ou em correia transportadora transversal fixa

	Avanço do piso transportador	Prima a tecla [Avanço do piso transportador], para deslocar o piso transportador à velocidade máxima no sentido oposto ao da carga (ou seja, no sentido da apanhadeira). O piso transportador desloca-se enquanto a tecla for pressionada, ou até ao aviso de nível cheio do reboque. Esta função pára um retorno do piso transportador que esteja em curso.
	Abrir grade traseira	Prima a tecla [Abrir grade traseira], para abrir a grade traseira. A grade traseira abre-se enquanto a tecla for pressionada. - O display indica quando uma grade traseira se está a abrir ou está aberta. - Atenção! A função "Abrir grade traseira" só é activada após um retardamento de 0,8 seg. Trata-se de uma função de segurança para o transporte por estrada.
	Fechar grade traseira	Prima brevemente a tecla [Fechar grade traseira], para fechar automaticamente a grade traseira. A grade traseira é baixada lentamente e sem pressão, e na parte final é fechada e bloqueada com pressão. Pisos transportadores activados, cilindros doseadores e correias transportadoras transversais são desligados. **Nota!** **O símbolo "Fechar grade traseira" pisca no display enquanto o processo de fecho decorre sem pressão. Quando a grade traseira é fechada e bloqueada com pressão, o símbolo deixa de piscar e aparece uma seta que indica o bloqueio.**

Teclas: funções gerais

	Ligar/desligar a luz	Prima a tecla [Ligar/desligar a luz] uma vez, para ligar a iluminação do aparelho. Prima a tecla [Ligar/desligar a luz] duas vezes, para activar a iluminação automática. Aqui, a luz é ligada automaticamente quando a grade traseira se abre. Prima a tecla [Ligar/desligar a luz] mais uma vez, para desligar a iluminação ou a iluminação automática.
	Descarregar piso transportador/ motor de 2 níveis	Prima a tecla [Descarregar piso transportador/2 níveis], para ligar o piso transportador. Prima a tecla novamente, para alterar o nível de velocidade (lenta/rápida). No nível lento (tartaruga): Altere a velocidade através das teclas [+] ou [-]. No nível rápido (lebre): - O piso transportador corre à velocidade máxima - O valor da velocidade indicada permanece igual. - Variante motor de 2 níveis: a válvula do motor de 2 níveis é activada.

	Ligar/desligar eixo da direcção inercial	Prima a tecla [Ligar/desligar eixo da direcção inercial], para desbloquear ou bloquear o eixo da direcção inercial. O estado actual do eixo da direcção inercial é indicado no display. Atenção! Enquanto o eixo da direcção é comutado não podem ser utilizadas de imediato outras funções hidráulicas. Atenção! Antes do transporte por estrada, o funcionamento do eixo da direcção inercial deve ser verificado (bloqueio mediante uma marcha-atrás curta). **Atenção!** **O eixo da direcção deve ser bloqueado:** **- quando se circula em rectas rápidas a velocidades superiores a 30 km/h** **- em pisos não pavimentados** **- em encostas** **- em caso de alívio do eixo dianteiro devido a utilização da barra de reboque articulada** **- quando se passa por silos baixos** **- quando a condução lateral do eixo não dirigido já não for suficiente**
	Direcção forçada electrónica (EZL) ligar/desligar	Para centrar e bloquear a direcção forçada, premir a tecla [Direcção forçada electrónica ligar/desligar], até aparecer no display o símbolo [Eixo bloqueado]. O símbolo [Eixo bloqueado] pisca enquanto o eixo é endireitado. Libertando a tecla [Direcção forçada electrónica ligar/desligar] antes de os eixos estarem centrados, o comando comuta automaticamente para o modo de funcionamento em estrada. Para comutar para o modo de funcionamento em estrada, premir brevemente a tecla [Direcção forçada electrónica ligar/desligar]. No display, o símbolo muda para funcionamento em estrada.

Menu SET

No menu Set podem ser ajustadas as diversas velocidades e tempos de avanço e pontos de activação.

Prima no menu inicial a tecla de função F2, para entrar no menu Set.

Prima a tecla de função F4, para voltar ao menu inicial.

Indicação:

1. Ajustar o tempo de avanço do piso transportador

(Só reboques com cilindros doseadores.)

Este tempo de avanço serve para descarregar os cilindros doseadores com o sistema automático de descarga activo. Após a abertura da grade traseira, o piso transportador começa por transportar durante o tempo definido a forragem dos cilindros doseadores.

Margem de ajuste: 0,1 - 3 seg.

Incrementos: 0,1 seg.

2. Tempo de abertura da grade traseira

(com o sistema automático de descarga activo)

Este tempo de abertura determina durante quanto tempo a grade traseira é aberta hidraulicamente.

Margem de ajuste:

Reboque com cilindros doseadores: 1 - 10 seg.

Reboque sem cilindros doseadores: 5 -10 seg.

3. Sensor do binário de carga - Ponto de activação do piso transportador:

com o sistema automático de descarga activo)

do sensor do binário de carga: Se este valor for ultrapassado, o piso transportador é ligado, para transportar a forragem para fora da entrada do rotor.

O piso transportador funciona até o valor ficar novamente abaixo do limite.

Margem de ajuste: 1-100%

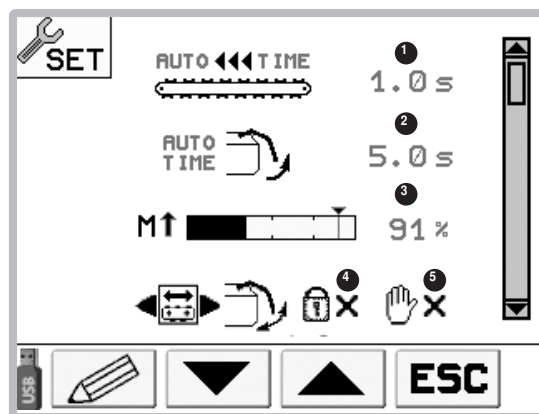
O valor deve ser adaptado às características da forragem. Quanto mais húmida for a forragem, menor será o valor, e quanto mais seca maior poderá ser o valor.

4. Fixação da grade traseira

A fixação da grade traseira serve para fixar uma abertura de escape durante a descarga automática, para todos os reboques, sejam com correia transportadora transversal mecânica ou hidráulica.

Enquanto a fixação da grade estiver activa, a grade traseira não pode ser deslocada através da tecla "Abrir/fechar grade traseira". Porém, pode terminar o sistema automático de descarga com a tecla "Abrir/fechar a grade traseira".

Mesmo se premir a tecla "Sistema automático de descarga", a grade traseira não se move.

Campo de ajuste activo / inactivo

Teclas de funções:

 ... editar entrada de menu

 ... ir para baixo

 ... ir para cima

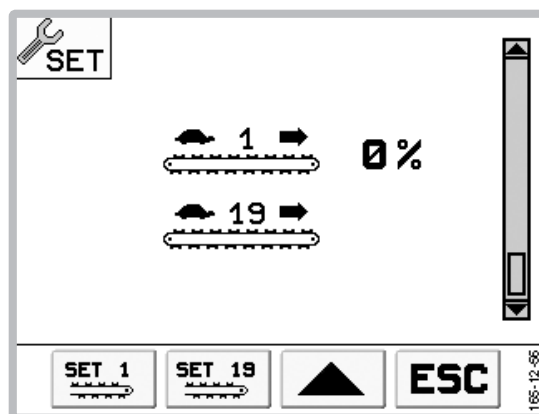
 ... alternar para o menu acima (aqui: Menu inicial)

5. Posição flutuante da grade traseira

Nota: Esta função só está activa, se estiver no menu Set e se a função estiver ligada com a marca de visto. Se abandonar o menu Set, a função é desactivada automaticamente.

A função da posição flutuante da grade traseira ajuda-o na regulação da posição da grade traseira, uma vez que os cilindros hidráulicos responsáveis pela abertura da grade traseira são colocados na posição flutuante. Desta forma, pode deslocar manualmente a grade traseira e colocá-la na posição correcta para a sua fixação com maior facilidade.

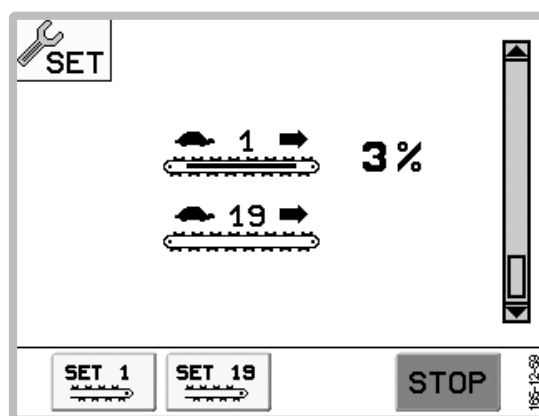
6. Calibrar o piso transportador

1. Prima a tecla [Set 1], para ajustar a velocidade mais baixa.
2. Para alterar a velocidade, prima as teclas [+] ou [-] no terminal. Ajuste para a velocidade mais lenta perceptível.
3. Prima a tecla [Set 19], para ajustar a velocidade mais alta.
4. Para alterar a velocidade, prima as teclas [+] ou [-] no terminal. Ajuste para a velocidade mais rápida perceptível.
5. Prima a tecla [Stop], para memorizar os valores e parar o piso transportador.

Teclas de funções:

 ... ajustar a velocidade mínima

 ... ajustar a velocidade máxima

 ... ir para cima

 ... alternar para o menu acima (aqui: Menu inicial)

Menu DADOS

Prima no menu inicial a tecla de função F3, para entrar no menu Set.

Prima a tecla de função F4, para voltar ao menu inicial.

Nota!

A contagem da carga é feita através da indicação de cheio (FULL) ou através da sequência de estado: “Grade traseira fechada --> Grade traseira aberta --> Retorno do piso transportador durante 10 segundos”

Indicação:

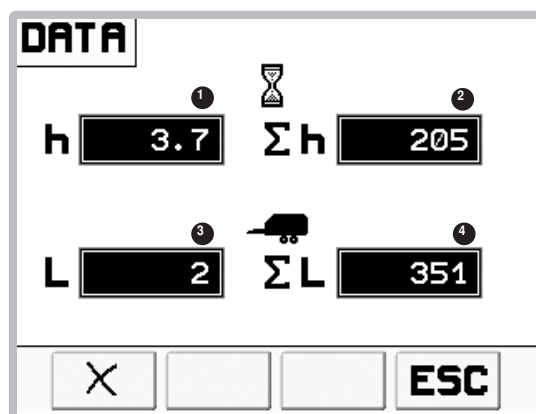
1 ... Contador parcial de horas
2 ... Contador do total de horas
3 ... Contador de cargas diário
4 ... Contador do total de cargas

Teclas de funções:

 ... repor ambos os contadores parciais

 ... alternar para o menu acima (aqui: Menu inicial)

Nota:

Não é possível repor um contador parcial separadamente do outro. Os dois contadores têm sempre de ser repostos em conjunto.

Repor os contadores parciais:

1. Para repor os contadores parciais a zeros, prima a tecla de função [X].
   Surge um novo ecrã.
2. Prima a tecla de função [OK], para confirmar o processo, ou prima a tecla [ESC], para cancelar o processo e voltar ao menu anterior.

Nota!

Premindo a tecla STOP, todas as funções são suspensas.

Menu Teste de sensores

No menu Teste de sensores pode informar-se acerca do estado actual dos sensores e obter valores dos sensores. Isto pode ser útil durante a eliminação de erros.

Prima no menu inicial a tecla de função F4, para entrar no menu Set.

Prima a tecla de função F4, para voltar ao menu inicial.

Indicação:

Um símbolo sobre um fundo preto indica que

- um sensor indutivo está ocupado
- um sensor acústico está ocupado
- um interruptor mecânico/ tecla está activado.

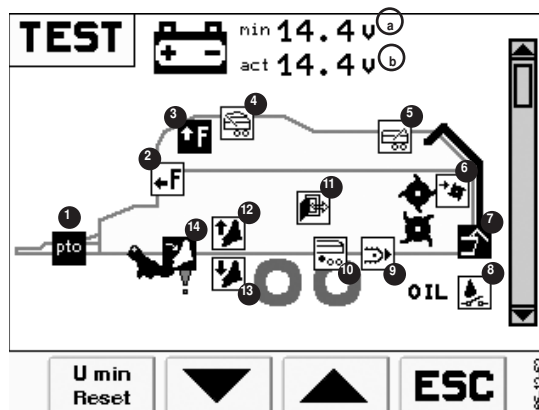
Nota!

Na mudança de sinal de um sensor ou interruptor, o símbolo é representado em inversão.

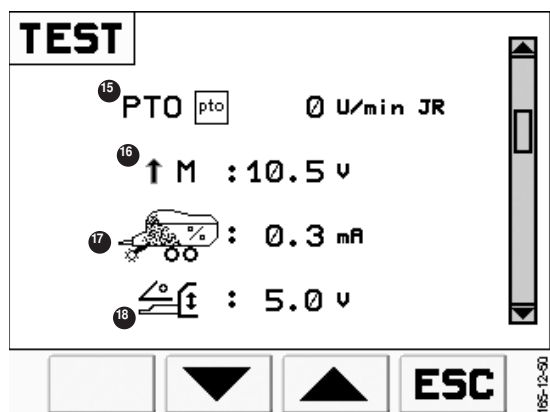
Com uma frequência adequada da mudança de sinal, o símbolo pode piscar. Por isso, a intermitência de um símbolo não significa necessariamente uma falha.

Sensores:

1	Rotação da tomada de força	...B1
2	Tampa do nível de enchimento em baixo	...B4
3	Tampa do nível de enchimento em cima	...B3
4	Cobertura da carga à frente	...B30
5	Cobertura da carga atrás	...B31
6	Pressão nos cilindros doseadores	...B6
7	Grade traseira	...B5
8	Interruptor de pressão do óleo	...S7
9	Interruptor do piso transportador	...S3
10	Eixo de elevação	...B10
11	Porta do espaço de carga	...B7
12	Interruptor externo do mecanismo de corte ligado	...S1
13	Interruptor externo do mecanismo de corte desligado	...S2
14	Estado do mecanismo de corte	...B2
15	Sensor da roda direccional Posição de trabalho esquerda	...B20*
16	Sensor da roda direccional Posição de trabalho direita	...B21*
17	Sensor da roda direccional Transporte por estrada esquerda	...B22*
18	Sensor da roda direccional Transporte por estrada direita	...B23*
a	Tensão medida mais baixa (U min) desde o arranque do sistema	
b	Tensão actual (U)	

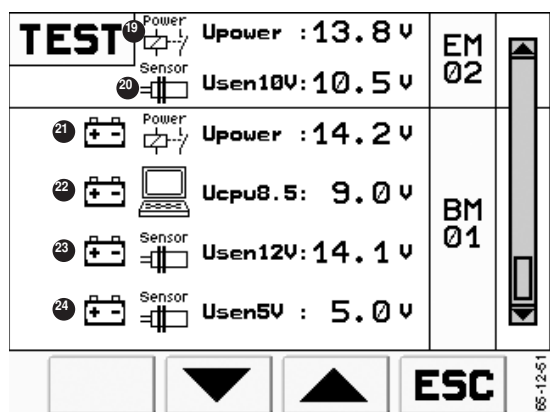
* A posição dos sensores é descrita no capítulo Apanhadeira.

Teclas de funções:

U min Reset	ajusta o valor mínimo da tensão (a) para o valor actual (b
▼	ir para baixo
▲	ir para cima
ESC	alternar para o menu acima (aqui: Menu inicial)

15. Rotação do eixo de tomada de força ...B1
16. Sensor do binário (máximo 10 V) ...B9
17. Sensor do nível de enchimento (4-20 mA) ...B11
18. Sensor angular da barra de tracção (0-5 V) ...B8

EM02: módulo de expansão do computador de trabalho (ficha ST2)

19. Tensão de alimentação módulo de expansão
    Valor nominal > 12 V
20. Tensão dos sensores estabilizada
    Valor nominal = 10,5 V

BM01: Módulo base (ficha ST1)

21. Tensão de alimentação BM
    Valor nominal > 12 V
22. Tensão do processador BM
    Valor nominal > 8,5 V
23. Tensão dos sensores não estabilizada
    Valor nominal > 12 V
24. Tensão dos sensores estabilizada
    Valor nominal = 5,0 V

Menu de Configuração

Indique no menu de configuração qual o equipamento do seu reboque. Só precisa deste menu se mais tarde montar ou desmontar equipamento adicional no reboque. Caso contrário, a configuração certa já vem ajustada de fábrica.

Prima no menu inicial a tecla de função F2 durante 10 segundos, para entrar no menu Configurações.

Prima a tecla de função F4, para voltar ao menu inicial.

Indicação:

1... Ajustar o tipo de máquina
2... Sistema automático de carga
3... Velocidade do piso transportador nível 2
4... Adição de ração
5... Correia transportadora transversal: ×...sem correia transportadora transversal
m...mecânico / h...hidráulico
6... Cilindros doseadores
7... Acessório para forragem hidráulico
8... Eixo da direcção inercial: L...Eixo de elevação
×...não disponível / ✓...disponível
9.. Iluminação de trabalho (a iluminação de trabalho consiste na iluminação do espaço de carga e eventualmente faróis de marcha-atrás)
10.. Sensor do binário de carga
11... Sensor do nível de enchimento
12... Dispositivo de pesagem
13... Movimento da roda direccional na apanhadeira Super Large 2360
14... Comprimento do reboque (para o sensor do nível de enchimento)
15... Tampa dianteira (operada através do terminal)
16... Direcção forçada electrónica
17... Dispositivo de corte automático Autocut
18... Cobertura da carga
19... Sistema de travagem eléctrico
(× = activo, disponível / ✓ = inactivo, não disponível)

O ecrã 3 está reservado aos serviços de assistência

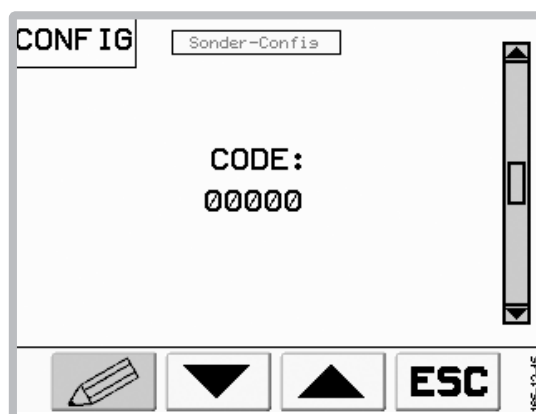
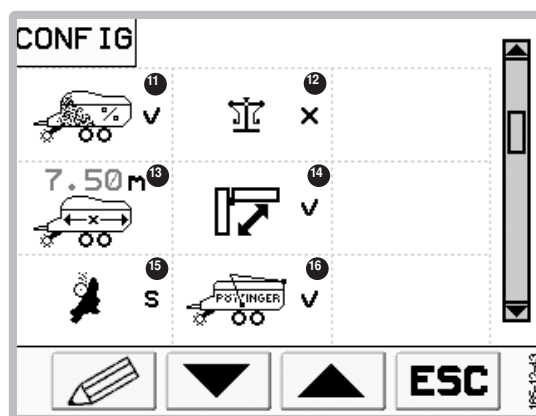
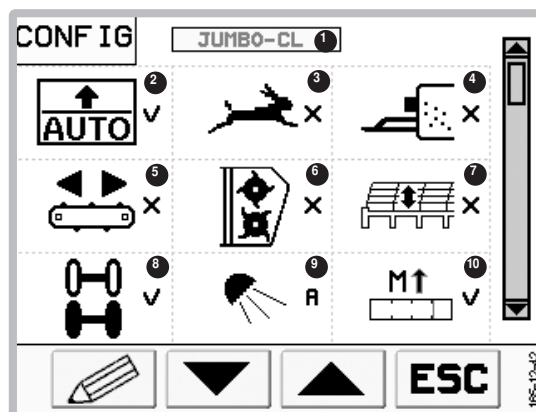
Teclas de funções:

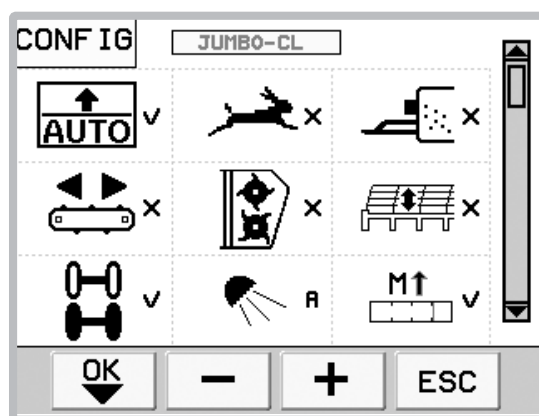
 ... editar entrada de menu

 ... ir para baixo

 ... ir para cima

... alternar para o menu acima (aqui: Menu inicial)

... guarda em memória a alteração do equipamento e reinicia o software. Esta tecla só aparece se o equipamento tiver sido alterado.

Alterar o equipamento

1. Prima a tecla de função [ ], para alterar o equipamento.
2. Prima a tecla [OK], até o cursor chegar ao valor a alterar.
3. Altere o valor com as teclas [−] e [+], até atingir o valor pretendido.
4. Prima a tecla [OK], para memorizar o valor e seleccionar o valor seguinte.
5. Prima [ESC], para sair do ecrã das alterações.

Teclas de funções

 ... memorizar o valor actual e passar para a variável seguinte

 ... alterar para menos o valor da variável actual

 ... alterar para mais o valor da variável actual

 ... alternar para o menu acima (aqui: menu de Configuração)

 Depois de ter procedido a uma alteração no equipamento, a tecla [ESC] no menu de Configuração é substituída pela tecla [Restart]. As alterações efectuadas só terão efeito quando reiniciar o terminal com a tecla [Restart].

 Para anular as alterações feitas, altere novamente o equipamento e seguidamente prima a tecla [Restart] no menu de Configuração.

Menu do sistema

No menu do sistema pode alterar a luminosidade do display. Todas as outras funções estão reservadas aos serviços de assistência técnica.

Pressione brevemente a tecla [ ], para entrar no menu do sistema.

Pressione a tecla [ ] novamente, para voltar ao menu anterior.

Nota

A iluminação do teclado do terminal Power Control liga-se automaticamente, se a luminosidade do display for inferior a 60%.

Teclas de funções:

 ... só para funcionários da assistência técnica

 ... clarear o ecrã

 ... escurecer o ecrã

 ... só para funcionários da assistência técnica

Função de diagnóstico

Quando surge uma falha, é mostrada a mensagem de alarme correspondente e ouve-se um aviso sonoro.

Teclas de funções:

 ... A mensagem de alarme é suprimida até ao próximo arranque do sistema.

 ... Confirmar o erro. Se o erro voltar a surgir posteriormente, é mostrada nova mensagem de alarme.

Nota!

No caso de falha, cada função pretendida pode ser executada manualmente com a ajuda do accionamento de emergência (ver capítulo "Sistema electro-hidráulico").

Mensagens de alarme:

Falha numa saída de comutação (exemplo: válvula de assento do cilindro doseador)

Causas:
- curto-circuito
- corrente insuficiente
- válvula não conectada

Nota!

Uma falha deve ser confirmada com a tecla [ACK]

Falha na alimentação do sensor (exemplo: alimentação de tensão do sensor < 12V)

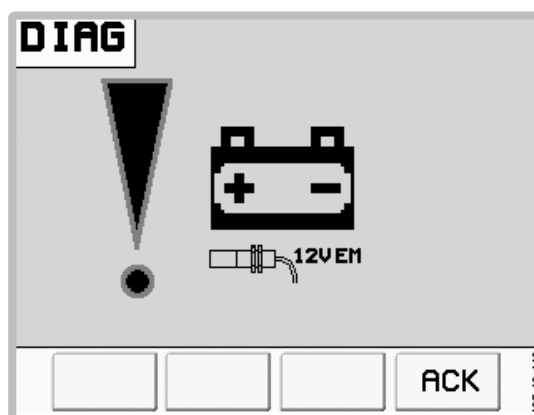
Causas:
- tensão insuficiente no computador de trabalho
- defeito no computador de trabalho

Nota

Em caso de problemas com a alimentação de tensão, verifique a página da alimentação de tensão no menu de testes.

Nota!

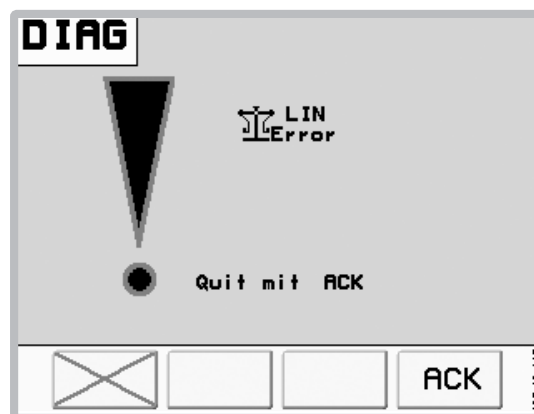
A função de diagnóstico pode ser desligada para qualquer sensor individualmente com a tecla F1 [Desligar], até ao próximo arranque do sistema.

Os alarmes da alimentação de tensão não podem ser desligados!

Falha na conexão do barramento a um módulo de expansão (erro LIN):

1. Módulo de expansão do dispositivo de pesagem
2. Módulo de expansão da cobertura da carga
3. Módulo de expansão do movimento da roda direccional
4. Computador de trabalho do dispositivo de afiamento de lâminas

Causas:
- Erro de cablagem
- Defeito no módulo de expansão ou no computador de trabalho
- Erro na alimentação de tensão

Nota:

Um erro na conexão do barramento é indicado também no menu de trabalho em cima à direita.

Alarmes de monitorização

Controle do mecanismo de corte

O controlo é activado, se, estando o mecanismo de corte aberto, a tecla "Baixar a apanhadeira" for pressionada e o eixo de tomada de força estiver desligado.

Modos de indicação:

- ouvem-se dois sinais sonoros ("bip") e
- o símbolo pisca cinco vezes

Lembrete de limpeza

2 horas em 2 horas aparece a mensagem "Diagnóstico Abrir mecanismo de corte"

Para confirmar esta mensagem, abrir e fechar por completo uma vez o mecanismo de corte.

(Limpeza cíclica do mecanismo de corte, a sujidade e as incrustações são evitadas)

Monitorização da porta de acesso

Logo que a porta de acesso é aberta, todas as funções hidráulicas param, os cilindros doseadores são desacoplados, e aparece a seguinte mensagem de diagnóstico:

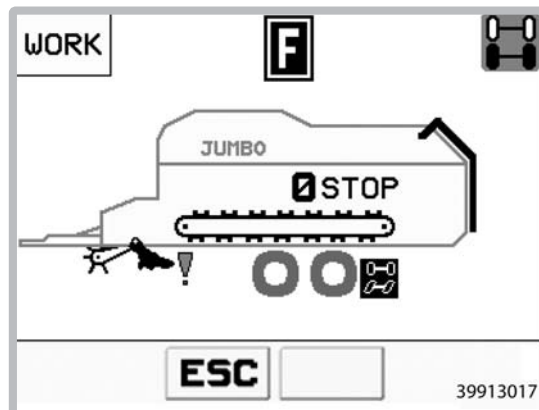
A mensagem é confirmada fechando a porta de acesso.

Só é permitida a entrada no espaço de carga com o tractor desligado.

Direcção forçada electrónica (EZL) - Mensagens de erro

Erro no computador da direcção:

O símbolo de erro na direcção forçada pisca.

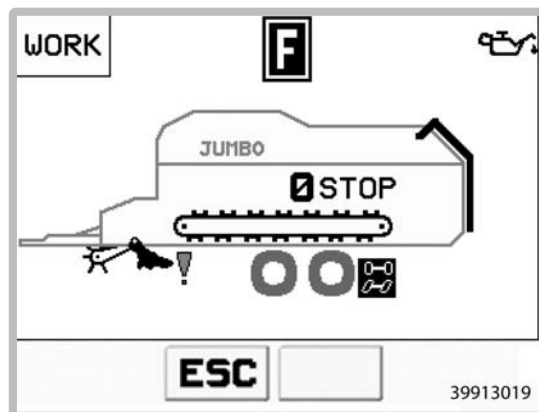
1. Verificar no computador da direcção e eliminar o erro.
2. Se não for possível eliminar o erro, recorrer a uma oficina. Conduzir a uma velocidade máxima de 10 km/h.

Ligação de dados interrompida:

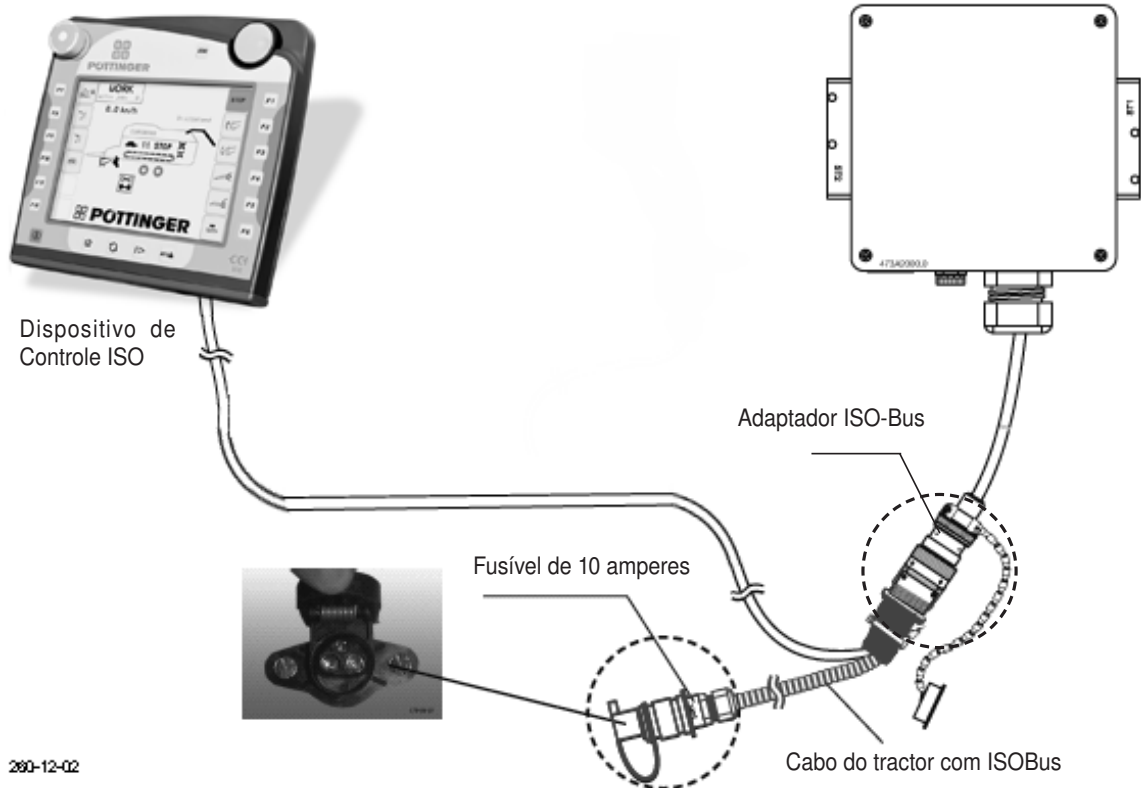
O símbolo de erro na direcção forçada e o símbolo CAN piscam alternadamente.

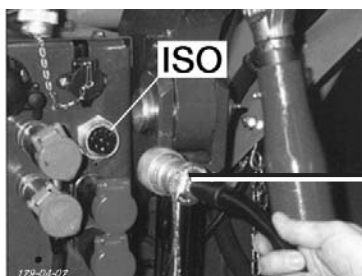
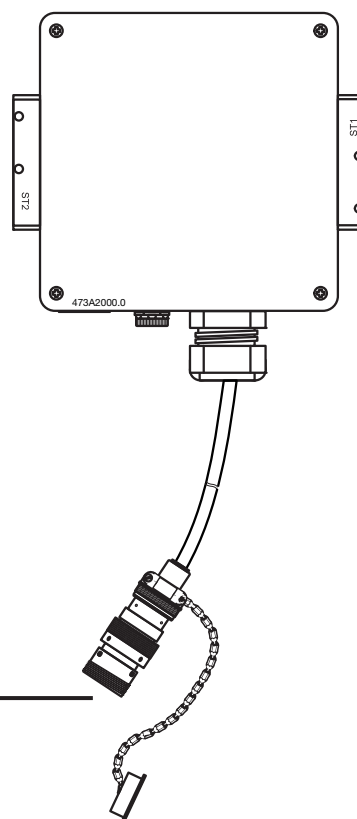
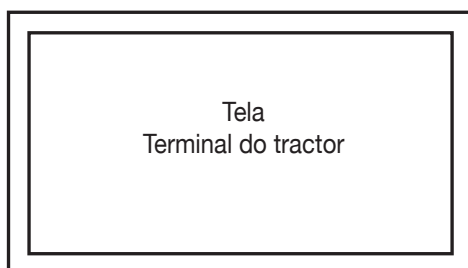
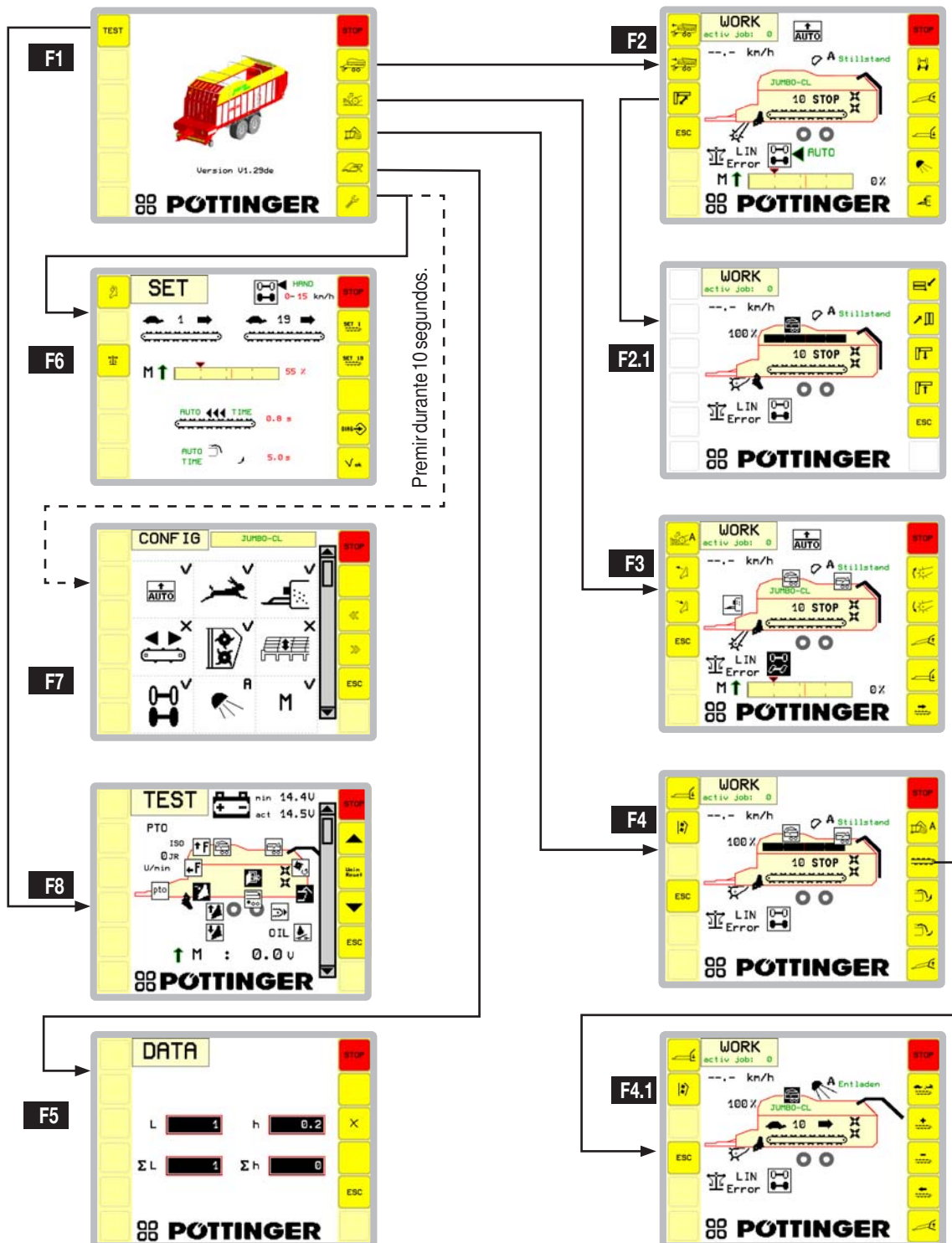
1. Repor a ligação de dados.
   a) Verificar a alimentação de tensão do computador da direcção. O computador da direcção está ligado ao computador principal através do cabo da alimentação.
   b) Verificar a correcção das conexões da ligação do barramento CAN na caixa de distribuição da cablagem no reboque.
2. Se não for possível eliminar o erro, recorrer a uma oficina. Conduzir a uma velocidade máxima de 10 km/h.

Sem alimentação hidráulica:

O símbolo de erro na direcção forçada e o símbolo da almotolia piscam alternadamente.

1. Verificar a alimentação hidráulica. Para isso, o tractor deve estar em funcionamento.
2. Se a indicação de erro persistir, recorrer a uma oficina, conduzindo a uma velocidade máxima de 10 km/h.

Variante

Operação com terminal de Controle ISO

Variante

Operação através de terminal do tractor ISO--Bus

Solução de estrutura de comando em carro de carga com ISOBUS

Nota!

Os ajustes no menu SET devem ser verificados e se necessário alterados antes da primeira colocação em funcionamento da máquina.

Nota!

A tecla **STOP** pára todas as funções hidráulicas e desliga os cilindros doseadores.

Nota!

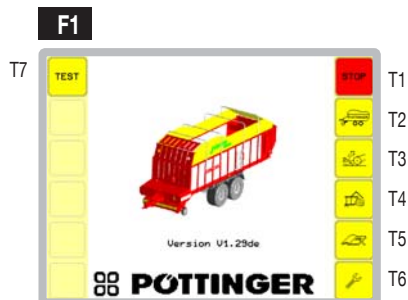
O manual de instruções seguinte é referente a reboques com todos os equipamentos adicionais.

Abreviaturas:

F = Menu de visualização

T = Numeração das teclas

Menu Inicial

F1

Significado das teclas:

T1 STOP
T2 Configurações básicas
T3 Funções de carga
T4 Funções de descarga
T5 Menu de dados
T6 Menu de configuração
T7 Menu Teste de sensores

Observação:

Uma tecla programável cinzenta significa que esta não pode ser accionada nesse momento.

Quando se prime uma dessas teclas programáveis, aparece uma janela que indica a causa do bloqueio.

Base setting menu

Prima no menu inicial a tecla de função , para entrar no menu de configurações básicas.

Prima a tecla de função ESC, para voltar ao menu inicial.

Indicação:

A indicação é idêntica para todos os reboques e depende apenas da configuração.

1. Sistema automático de carga activo* / inactivo

   Se surgir o símbolo, significa que o sistema automático de carga está activo.

2. Iluminação

	Luz ligada*		Luz desligada
	Automático ligado Luz ligada		Automático desligado Luz desligada

3. Grade traseira

	Aberta		Fechada*
	Fechar		Bloquear
	Fixação da grade traseira activa		

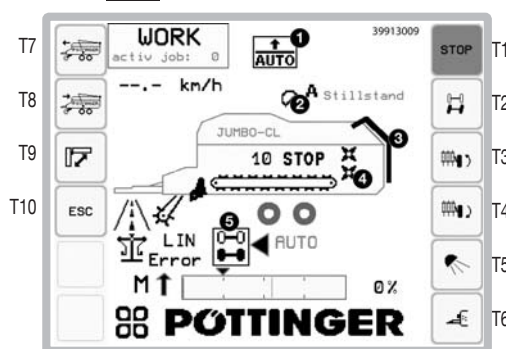
4. Cilindro doseador não disponível / desligado* / ligado

	Cilindro doseador - off		Cilindro doseador - on

5. Eixo de arrasto bloqueado / aberto *

   quando o símbolo piscar, o eixo da direcção é bloqueado.

AUTO	= Modo automático activo
ON	= Eixo da direcção permanentemente aberto
OFF	= Eixo da direcção é bloqueado
OFF	= Eixo da direcção está bloqueado

F2

Significado das teclas(com equipamento de cobertura da carga):

T1 STOP
T2 Eixo de direcção On/Off
(Indicação na tela /)
T3 Deslocar as rodas direccionais para a posição de trabalho (premir sem largar até o processo estar concluído)
T4 Deslocar as rodas direccionais para o funcionamento em estrada (premir sem largar, até o processo estar concluído).
T5 Pré-seleccionar o farol
(Indicação na tela)
T6 Distribuidor de aditivo para forragem
(Indicação na tela)
T7 Fechar a cobertura da carga
T8 Abrir a cobertura da carga
T9 Abrir o menu das tampas combinadas
T10 Voltar ao menu anterior

Nota

Todos os equipamentos opcionais que intervêm no funcionamento devem ser configurados no menu de configuração (M6).

5A Direcção forçada electrónica (EZL)

	Eixos centrados e bloqueados na posição central		Funcionamento em estrada activo

6. Estado do sensor do binário de carga:
   (só é mostrado com a apanhadeira baixada.)
   Mostra o nível de carga actual do rotor.

7. Estado do piso de transporte

Stop* / Avanço/ Retorno

STOP	Parado	◀◀◀	Retorno
▶	Avanço lento	▶▶▶	Avanço rápido

Nível de velocidade

Nota:

Durante o processo de carga, o piso transportador desloca-se sempre à velocidade máxima.

8. Posição do mecanismo de corte aberto / fechado

Nota:

Quando o símbolo pisca, não é possível o deslocamento do mecanismo de corte, devido à posição do dispositivo de afiamento de lâminas automático. (Só com dispositivo de afiamento de lâminas automático)

9. Posição da apanhadeira descida* / levantada

9A Pick-up Super Large 2360: posição das rodas direccionais

Para "posição intermédia ou erro do sensor" ouve-se também um sinal de aviso.

Atenção!

O eixo da direcção deve ser bloqueado:

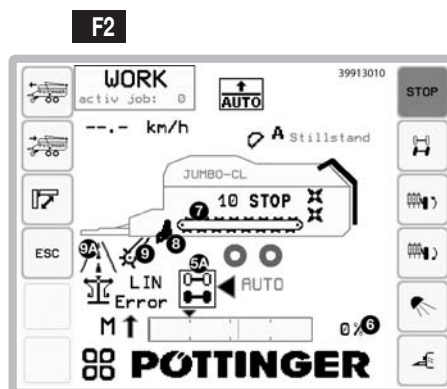
- quando se circula em rectas rápidas a velocidades superiores a 30 km/h

- em pisos não pavimentados

- em encostas

- em caso de alívio do eixo dianteiro graças à utilização da barra de reboque articulada

- quando se passa por silos baixos

- quando a condução lateral do eixo não dirigido já não for suficiente

10. Indicação do nível de enchimento (opcional)

Nota

Ao fechar a grade traseira, o valor da indicação do nível de enchimento é reposto no valor da medição actual. Até que a grade traseira seja aberta, é indicado sempre apenas o valor medido mais elevado.

100%

11. Sistema automático de descarga activo* / inactivo
    Se surgir o símbolo, significa que o sistema automático de descarga está activo.

12. Indicação de velocidade do Isobus

13. Cobertura da carga frente / trás / posição central*

	Frente		Atrás
	Quando os símbolos piscam, a cobertura da carga encontra-se na posição central, ou está a deslocar-se para a frente ou para trás.		

Nota:

Se a armação da cobertura da carga se encontrar na posição central, é possível que a altura de transporte máxima tenha sido excedida.

Nota! A cobertura de carga só pode ser utilizada com a grade traseira fechada.

14. Estado da correia transportadora transversal:

	Pré-selecção da correia transportadora transversal (não com correia transportadora transversal mecânica)
	Correia transportadora transversal hidráulica para a direita
	Correia transportadora transversal hidráulica para a esquerda
	A correia transportadora transversal mecânica desloca-se no sentido regulado

15. Eixo de elevação baixado / levantado*

	Eixo de elevação baixado		Eixo de elevação levantado

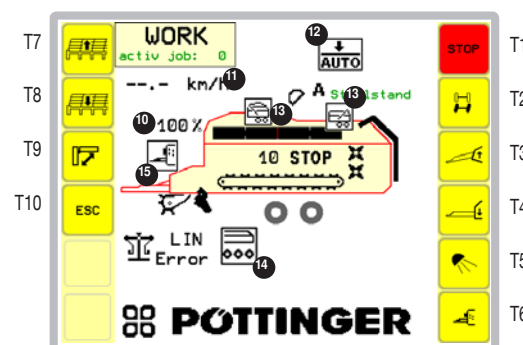
Nota:

Se a carga de apoio for demasiado elevada, não será possível levantar o eixo de elevação. Se a carga de apoio aumentar acima do nível crítico enquanto o eixo de elevação se encontra levantado, o eixo de elevação é baixado automaticamente.

16. Adição de agente de dosagem activa* / inactiva

	Activa – é adicionado agente de dosagem
	Inactiva – não é adicionado agente de dosagem

Nota:

Quando o símbolo não é mostrado, o automatismo da adição de agente de dosagem não está ligado ou não foi configurado.

Significado das teclas (com equipamento para acumulação de forragem seca):

T1	STOP
T2	Eixo de direcção On/Off (Indicação na tela /)
T3	Deslocar as rodas direccionais para a posição de trabalho (premir sem largar, até o processo estar concluído)
T4	Deslocar as rodas direccionais para o funcionamento em estrada (premir sem largar, até o processo estar concluído).
T5	Pré-seleccionar o farol (Indicação na tela)
T6	Distribuidor de aditivo para forragem (Indicação na tela)
T7	Levantar caixa de forragens secas
T8	Baixar caixa de forragens secas
T9	Abrir o menu das tampas combinadas
T10	Voltar ao menu anterior

Menu de tampas combinadas

Prima no menu de configurações básicas a tecla de função , para entrar no menu de tampas combinadas.

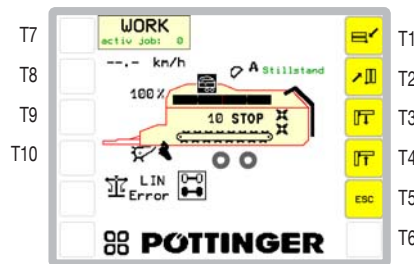
Prima a tecla de função ESC, para voltar ao menu inicial.

Significado das teclas

- T1 Rebater as tampas dianteiras** para a frente
- T2 Rebater as tampas dianteiras* para cima.*
- T3 Rebater as tampas dianteiras superiores* para baixo.*
- T4 Rebater as tampas dianteiras superiores* para cima*
- T5 Ir para um nível acima no menu (aqui: Menu dos ajustes básicos)

* a tampa dianteira desloca-se, enquanto a tecla estiver pressionada.

Nota! As teclas T1 e T2 estão bloqueadas, enquanto a cobertura de carga estiver fechada.

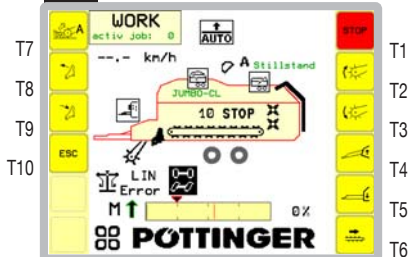
F2.1

Nota!

Para sair de qualquer menu, prima a tecla ESC.

Menu de carga

Prima no menu inicial a tecla de função, para entrar no menu Set.

Prima a tecla de função ESC, para voltar ao menu inicial.

F3

Significado das teclas:

- T1 STOP
- T2 Levantar a apanhadeira (Indicação na tela)
- T3 Baixar a apanhadeira (Indicação na tela)
- T4 Barra de reboque articulada – Levantar a carregadeira
- T5 Barra de reboque articulada – Baixar a carregadeira
- T6 Retrocesso do piso transportador (Indicação na tela ▸▸▸)
- T7 Carga automática (Indicação na tela AUTO)
- T8 Fechar as lâminas (Indicação na tela)
- T9 Abrir as lâminas (Indicação na tela)
- T10 Voltar ao menu anterior

[1] só em carregadeiras com cilindro doseador

Nota!

Nas máquinas com acessório rebatível para forragem seca não é possível o sistema automático de carga.

Nota!

A contagem da carga é feita ou através da indicação de cheio (FULL) ou através da sequência de estado "Grade traseira fechada --> Grade traseira aberta --> Retorno do piso transportador 10 segundos"

Menu de descarga

Prima no menu inicial a tecla de função [tecla], para entrar no menu Set.

Prima a tecla de função [ESC], para voltar ao menu inicial.

Menu de descarga sem correia transportadora transversal

Significado das teclas:

- T1 STOP
- T2 Descarga automática
  - Abertura da grade traseira
  - (Indicação no display [símbolo])
  - Avanço do piso transportador 1)
  - Cilindros doseadores ligados 1)
  - Descarregar piso transportador
- T3 Mudar para o menu **F4.1**
- T4 Abrir a grade traseira - retardamento (Indicação no display [símbolo])
- T5 Fechar a grade traseira (Indicação no display [símbolo])
- T6 Barra de tracção articulada – levantar o carro
- T7 Barra de tracção articulada – baixar o carro
- T8 Cilindros doseadores ligados/desligados (Indicação no visor [símbolo])
- T10 Recuar um nível

Nota!

SISTEMA AUTOMÁTICO DE DESCARGA: A velocidade actual do piso transportador é memorizada automaticamente após decorridos 10 segundos e utilizada novamente para o processo de descarga seguinte!

Funcionamento do sistema automático de descarga

1. Abertura da grade traseira
2. O piso transportador comuta por breves instantes para Avanço [1] (O tempo no menu de configuração pode ser regulado em "tempo de avanço do piso transportador")
   - A pressão da forragem contra o cilindro doseador é reduzida
3. Ligar os cilindros doseadores [1]
4. O piso transportador é descarregado à velocidade memorizada da última vez.

Interromper o sistema automático de descarga:

Durante um processo de descarga automático, prima brevemente a tecla [Fechar grade traseira], [tecla] para interromper o sistema automático de descarga:

1. O símbolo pisca na tela
2. A grade traseira aberta é lentamente baixada.
3. A descarga é interrompida!
   É desligado:
   - Desconexão do(s):
   - accionamento do piso transportador
4. O sistema hidráulico de bloqueio da grade traseira é activado.
   A grade traseira só está fechada e bloqueada depois de o símbolo desaparecer da indicação.

Nota!

O sistema automático de descarga, bem como todas as funções hidráulicas, podem ser interrompidos com a tecla STOP, interrompendo, também, todas as outras funções de comando hidráulico. A grade traseira não se fecha.

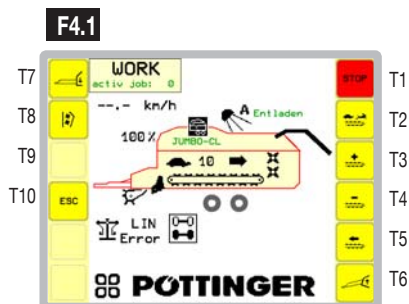
Atenção!

A função "Arranque do sistema automático de descarga" só fica activa passados 0,8 segundos (medida de segurança para o transporte na estrada).

[1] só em carregadeiras com cilindro doseador

[2] Apenas em carregadeiras sem correia transportadora transversal ou em correia transportadora transversal fixa

Menu do piso transportador

F4.1

Significado das teclas:

T1 STOP

T2 Comutação do piso transportador (lento/rápido) (Indicação no display /)

T3 Aumentar a velocidade (nível 0-20)

T4 Reduzir a velocidade (nível 0-20)

T5 Avanço do piso transportador (Indicação no display)

T6 Barra de tracção articulada – levantar o carro

T7 Barra de tracção articulada – baixar o carro

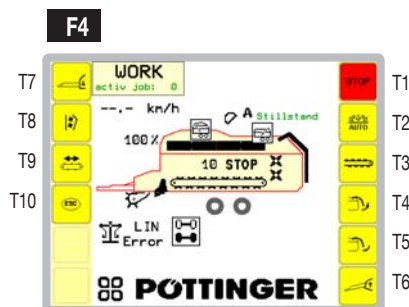
T8 Cilindros doseadores ligados/desligados (Indicação no visor)

T10 Recuar um nível

Nota!

Se comutar para "rápido" através da tecla [T2] e possuir o equipamento opcional do motor de 2 níveis, o motor de 2 níveis é ligado automaticamente.

Menu de descarga com correia transportadora transversal

F4

Significado das teclas:

T1 STOP

Sistema automático de descarga

T3 Mudar para o menu F4.1

T4 Abrir a grade traseira - retardamento (Indicação no display)

T5 Fechar a grade traseira (Indicação no display)

T6 Barra de tracção articulada – levantar o carro

T7 Barra de tracção articulada – baixar o carro

T8 Cilindros doseadores ligados/desligados (Indicação no visor)

T9 Selecção manual do sentido da correia transportadora transversal:

Prima agora a tecla T8 ou T9 para o sentido pretendido. Depois da selecção do sentido ou depois de decorridos os três segundos, as teclas voltam à sua função normal.

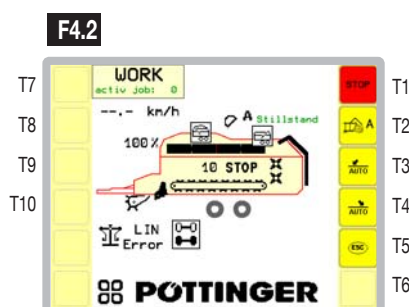
Nota! Numa correia transportadora transversal mecânica, não é possível efectuar uma selecção manual do sentido através das teclas T8/T9. Mude o eixo de tomada de força, para alterar o sentido

T10 Recuar um nível

Nota!

Premindo a tecla STOP, todas as funções são suspensas.

Menu do sistema automático de descarga (apenas correia transportadora transversal hidráulica)

F4.2

Significado das teclas:

T1 STOP

T2 Sistema automático de descarga com correia transportadora transversal.

T3 Sistema automático de descarga com correia transportadora transversal, funcionamento para a esquerda.

T4 Sistema automático de descarga com correia transportadora transversal, funcionamento para a direita.

T5 Recuar um nível

Funcionamento do sistema automático de descarga

1. Abertura da grade traseira [1]
2. Ligar a correia transportadora transversal [2]
3. O piso transportador comuta por breves instantes para Avanço [3] (O tempo no menu de configuração pode ser regulado em "tempo de avanço do piso transportador".).
   - A pressão da forragem contra o cilindro doseador é reduzida
4. Ligar os cilindros doseadores [3]
5. O piso transportador é descarregado à velocidade memorizada da última vez.

Nota!

O sistema automático de descarga, bem como todas as funções hidráulicas, podem ser interrompidos com a tecla STOP, interrompendo, também, todas as outras funções de comando hidráulico. A grade traseira não se fecha.

Interromper o sistema automático de descarga:

Durante um processo de descarga automático, prima brevemente a tecla [Fechar grade traseira], para interromper o sistema automático de descarga:

1. O símbolo pisca na tela
2. A grade traseira aberta é lentamente baixada.
3. A descarga é interrompida!

   É desligado:

   - Desconexão do(s):
   - accionamento do piso transportador
   - cilindros doseadores
4. O sistema hidráulico de bloqueio da grade traseira é activado.

   A grade traseira só está fechada e bloqueada depois de o símbolo desaparecer da indicação.

Atenção!

A função "Arranque do sistema automático de descarga" só fica activa passados 0,8 segundos (medida de segurança para o transporte na estrada).

[1] Apenas em carregadeiras sem correia transportadora transversal ou em correia transportadora transversal fixa

[2] Apenas em carregadeiras com correia transportadora transversal

[3] Apenas em carregadeiras com cilindros doseadores

Nota!

A contagem da carga é feita através da indicação de cheio (FULL) ou através da sequência de estado: "Grade traseira fechada --> Grade traseira aberta --> Retorno do piso transportador durante 10 segundos"

Menu de dados

Prima no menu inicial a tecla de função , para entrar no menu Set.

Prima a tecla de função ESC, para voltar ao menu inicial.

Significado das teclas:

T1	STOP
T3	Apagar contador parcial
T5	Voltar ao menu anterior

Set menu

No menu Set podem ser ajustadas as diversas velocidades e tempos de avanço e pontos de activação.

Prima no menu inicial a tecla de função , para entrar no menu Set.

Prima a tecla de função , para voltar ao menu inicial.

Significado dos símbolos:

No menu SET podem ser feitos outros ajustes:

a **Modo do eixo da direcção inercial**

Modo manual: (HAND)

(possibilidades de regulação no menu WORK)

ON = Eixo da direcção permanentemente aberto

OFF = Eixo da direcção é bloqueado

OFF = Eixo da direcção está bloqueado

Modo automático: (AUTO)

(possibilidades de regulação adicionais no menu WORK)

AUTO = Modo automático activo

O eixo da direcção é comandado automaticamente conforme a velocidade.

O limite inferior pode ser ajustado entre 0 e 3 km/h.

O limite superior pode ser ajustado entre 10 e 25 km/h.

b **Velocidade do piso transportador nível 1**

Velocidade	Estado do eixo da direcção
inferior a 3 km/h	bloqueado
limite inferior mais baixo	bloqueado
entre o limite inferior e o limite superior	aberto
limite superior mais alto	bloqueado

Significado das teclas:

- T1 STOP
- T2 Ajuste do piso transportador Nível 1
  Comutação para outra máscara
- T3 Ajuste do piso transportador Nível 19
  Comutação para outra máscara
- T5 Mudar para o menu F8
  Menu DIAGNÓSTICO
- T6 Tecla OK
  Para confirmar alterações de ajustes
- T7 Dispositivo de afiamento de lâminas Autocut – consultar o manual do Autocut
- T10 Dispositivo de pesagem – consultar o manual do dispositivo de pesagem

c **Velocidade do piso transportador nível 19**

d **Momento de carga**

Ajuste do limite de carga para o accionamento automático do piso transportador.

- Funciona apenas para o carregamento automático
- A função "carregar piso transportador" é comandada automaticamente quando o nível de utilização actual ultrapassa o valor ajustado.
- Valores de ajuste: 1 - 100 (valor standard: 55)

Nota!

O valor pode ser aumentado para a forragem seca. Para a forragem húmida, o valor pode ser reduzido.

e **Tempo de abertura da grade traseira com o sistema automático de descarga** [1)]

- Valores de ajuste:
  0 – 10 segundos para um reboque com cilindros doseadores.
  5 – 10 segundos para um reboque sem cilindros doseadores.

Nota!

Antes da primeira utilização do comando, é necessário efectuar alguns ajustes de modo a assegurar um funcionamento correcto.

Nota!

As alterações dos ajustes devem ser confirmadas com a tecla OK.

[1)] só em carregadeiras com cilindro doseador

[f] **Fixação da grade traseira activo / inactivo**
(com o sistema automático de descarga activo)
A fixação da grade traseira serve para fixar uma largura de saída durante a descarga automática. para todos os tractores, quer se trate de uma correia transportadora transversal hidráulica ou mecânica.
Durante o funcionamento da fixação da grade traseira, não é possível deslocar a grade traseira através da tecla abrir/fechar grade traseira. Porém, poderá

[g] **Posição flutuante da grade traseira**

Nota: Esta função só está activa, enquanto se encontrar no menu de configuração e a função estiver assinalada com um gancho. Se abandonar o menu de configuração, a função é desactivada automaticamente.

A função de posição flutuante da grade traseira irá ajudá-lo na regulação da posição da fixação da grade traseira, uma vez que os respectivos cilindros hidráulicos têm de ser colocados na posição flutuante para a abertura da grade traseira. Desta forma, será mais fácil deslocar manualmente a grade traseira, bem como colocá-la na posição correcta para a fixação da grade traseira.

[f] **Tempo de avanço do piso transportador com o sistema automático de descarga** [1)]

- Valores de ajuste do tempo de avanço: 0,1 ... 3 segundos
  (valor standard: 0,7 segundos)
- Alivia a pressão nos cilindros doseadores

Menu de configuração

Indique no menu de configuração qual o equipamento do seu reboque. Só precisa deste menu se mais tarde montar ou desmontar equipamento adicional no reboque. Caso contrário, a configuração certa já vem ajustada de fábrica.

Prima no menu inicial a tecla de função durante 10 segundos, para entrar no menu Configurações.

Prima a tecla de função ESC, para voltar ao menu inicial.

Significado das teclas:

- T1 STOP
- T3 Alternar entre as máscaras, voltar
- T4 Alternar entre as máscaras, avançar
- T5 Restart] guarda em memória a alteração do equipamento e reinicia o software. Esta tecla só aparece se o equipamento tiver sido alterado.

F7

Nota de utilização do terminal ISOBUS:

Comutação para as funções individuais com as teclas "cima ▼" ou "baixo ▲"

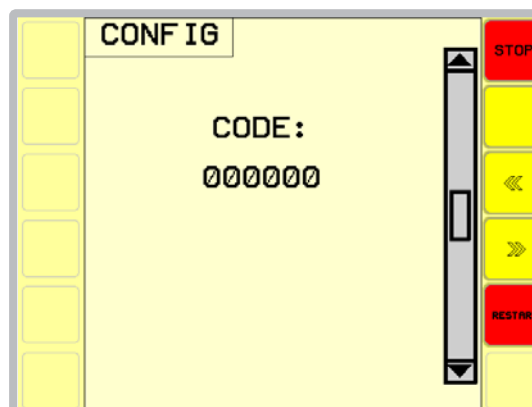
- A função pode ser activada ou desactivada com as teclas "+ (YES)" e "- (NO)".

Significado dos símbolos:

1... Ajustar o tipo de máquina
2... Sistema automático de carga
3... Velocidade do piso transportador nível 2
4... Adição de ração
5... Correia transportadora transversal: ×... sem correia transportadora transversal m...mecânica / h...hidráulica
6... Cilindros doseadores
7... Acessório para forragem hidráulico
8... Eixo da direcção inercial: L...Eixo de elevação ×...não disponível / ✓...disponível
9 Iluminação de trabalho (a iluminação de trabalho consiste na iluminação do espaço de carga e eventualmente faróis de marcha-atrás)
10 Sensor do binário de carga
11... Sensor do nível de enchimento
12... Dispositivo de pesagem
13... Movimento da roda direccional na apanhadeira Super Large 2360
14... Comprimento do reboque (para o sensor do nível de enchimento)
15... Tampa dianteira (operada através do terminal)
16... Direcção forçada electrónica
17... Dispositivo de afiamento de lâminas automático Autocut
18... Cobertura da carga
19... Sistema de travagem eléctrico

(✓ = activo, disponível / × = inactivo, não disponível)

*) Atenção! Para faróis adicionais, por exemplo, no eixo, é necessária uma comutação por relé!

O ecrã 3 está reservado aos serviços de assistência

Menu de Teste

No menu Teste de sensores pode informar-se acerca do estado actual dos sensores e obter valores dos sensores. Isto pode ser útil durante a eliminação de erros.

Prima no menu inicial a tecla de função TEST, para entrar no menu Set.

Prima a tecla de função ESC, para voltar ao menu inicial.

Indicação:

Um símbolo sobre um fundo preto indica que

- um sensor indutivo está ocupado
- um sensor Hall está ocupado.
- um interruptor mecânico/ tecla está activado.

Nota!

Na mudança de sinal de um sensor ou interruptor, o símbolo é representado em inversão.

Uma determinada frequência da alteração do sinal pode causar o piscar do símbolo.Por este motivo, o piscar de um símbolo não significa necessariamente uma falha.

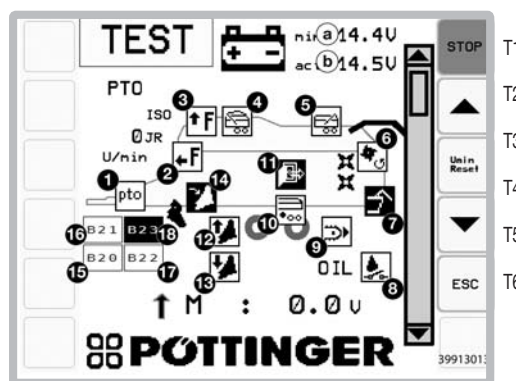
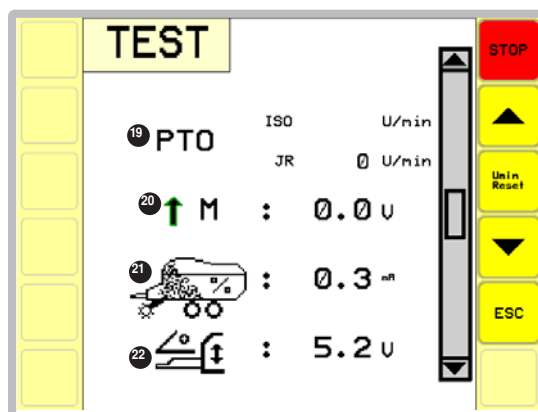
Nota!

Os alarmes da alimentação de tensão não podem ser desligados.

Sensores:

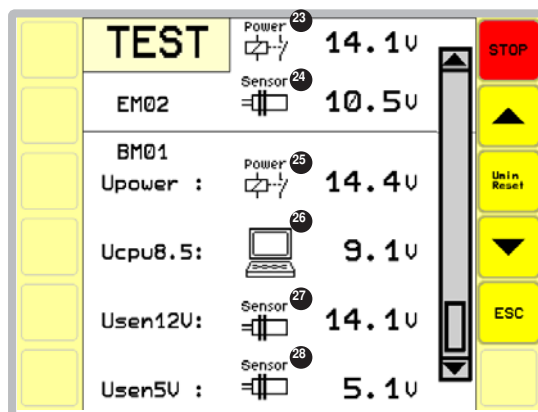
1	Rotação dos eixos de tomada de força	… B1
2	Tampa do nível de enchimento em baixo	… B4
3	Tampa do nível de enchimento em cima	… B3
4	Cobertura de carga dianteira	...B30
5	Cobertura de carga traseira	...B31
6	Pressão nos cilindros doseadores	...B6
7	Grade traseira	...B5
8	Interruptor de pressão do óleo	...S7
9	Interruptor traseiro do piso transportador	...S3
10	Eixo de elevação	...B10
11	Porta do espaço de carga	...B7
12	Interruptor externo do mecanismo de corte desligado	...S1
13	Interruptor externo do mecanismo de corte desligado	...S2
14	Estado do mecanismo de corte	...B2
15	Sensor da roda direccional Posição de trabalho esquerda	...B20*
16	Sensor da roda direccional Posição de trabalho direita	...B21*
17	Sensor da roda direccional Transporte por estrada esquerda	...B22*
18	Sensor da roda direccional Transporte por estrada direita	...B23*
a	Tensão medida mais baixa (U min) desde o arranque do sistema	
b	Tensão actual (U)	

* A posição dos sensores é descrita no capítulo Apanhadeira.

F8

- 19 Rotação do eixo de tomada de força ...B1
- 20 Sensor do binário de carga (máximo 10 V) ...B9
- 21 Sensor do nível de enchimento (4-20 mA) ...B11
- 22 Sensor angular da barra de tracção (0-5 V) ...B8

EM02: EM02: módulo de expansão do computador de trabalho (ficha ST2)

- 23 Tensão de alimentação módulo de expansão
  Valor nominal > 12 V
- 24 tensão do sensor estabilizada
  Valor nominal = 10,5 V

BM01: Módulo base (ficha ST1)

- 25 Tensão de alimentação BM
  Valor nominal > 12 V
- 26 Tensão do processador BM
  Valor nominal > 8,5 V
- 28 Tensão do sensor não estabilizada
  Valor nominal > 12 V
- 29 tensão do sensor estabilizada
  Valor nominal = 5,0 V

Menu de diagnóstico

Quando são detetados erros
- é inserida uma máscara de alarme
- soa um sinal de alarme.

Teclas de função:

T1 Stop

T2 Confirmar mensagem de aviso. Se o erro voltar a surgir, é mostrada uma nova mensagem de aviso

T5 Suprimir a mensagem de aviso até ao próximo arranque do sistema

Nota!

No caso de falha, cada função pretendida pode ser executada manualmente com a ajuda do accionamento de emergência (ver capítulo “Sistema electro-hidráulico”).

Mensagens de alarme:

Falha numa saída de comutação (Exemplo: apanhadeira)

Causas: - curto-circuito
- corrente insuficiente
- válvula não conectada

T1
T2
T3
T4
T5

Nota!

Uma falha deve ser confirmada com a tecla [ACK] ACK

Nota!

A função de diagnóstico pode ser desligada para qualquer sensor individualmente com a tecla F1 [Desligar], até ao próximo arranque do sistema.

Os alarmes da alimentação de tensão não podem ser desligados.

Falha na conexão do barramento a um módulo de expansão (erro LIN):

1. Módulo de expansão do dispositivo de pesagem
2. Módulo de expansão da cobertura da carga
3. Módulo de expansão do movimento da roda direccional
4. Computador de trabalho do dispositivo de afiamento de lâminas

T1
T2
T3
T4
T5

Causas: - Erro de cablagem
- Defeito no módulo de expansão ou no computador de trabalho
- Erro na alimentação de tensão

Nota:

Um erro na conexão do barramento é indicado também no menu dos ajustes básicos, em baixo à esquerda.

Alarme de monitorização

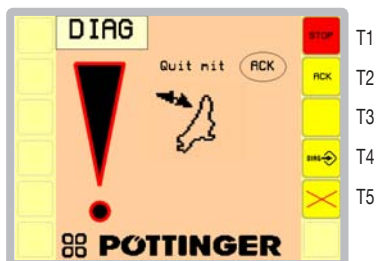
Monitorização do mecanismo de corte

é activado quando é premida a tecla “Baixar apanhadeira” com o mecanismo de corte aberto e o eixo de tomada de força está ligado.

Indicado através de:

- dois “bips” e
- o símbolo pisca cinco vezes

Lembrete de limpeza:

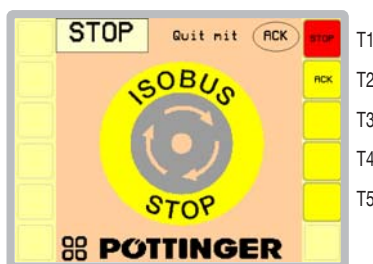
2 horas em 2 horas aparece a mensagem “Diagnóstico abrir mecanismo de corte”

Para confirmar esta mensagem, abrir e fechar por completo uma vez o mecanismo de corte.

(Limpeza cíclica do mecanismo de corte, a sujidade e as incrustações são eliminadas)

Isobus - Stop - Alarme

(apenas Terminal CCI Pöttinger)

a partir da versão de software 2.10

Se a tecla de Stop (1) for premida, surge o seguinte ecrã.

Todas as funções hidráulicas e a consola de comando são bloqueadas.

Para continuar os trabalhos, solte primeiro a tecla Stop. (1)

Monitorização da porta de acesso

Logo que a porta de acesso é aberta, todas as funções hidráulicas param, os cilindros doseadores são desacoplados, e aparece a seguinte mensagem de diagnóstico:

A mensagem é confirmada fechando a porta de acesso.

Só é permitida a entrada no espaço de carga com o tractor desligado.

Direcção forçada electrónica (EZL) - Mensagens de erro

Erro no computador da direcção:

O símbolo de erro na direcção forçada pisca.

1. Verificar no computador da direcção e eliminar o erro.
2. Se não for possível eliminar o erro, recorrer a uma oficina. Conduzir a uma velocidade máxima de 10 km/h.

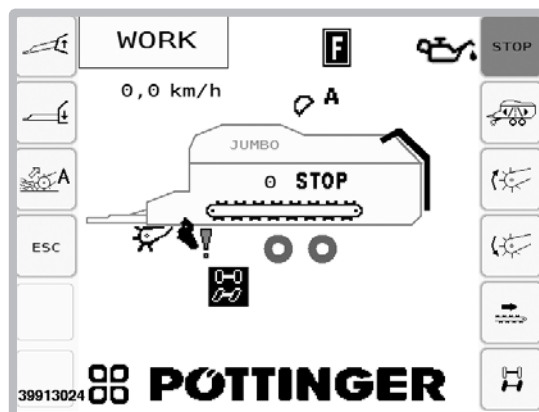
Ligação de dados interrompida:

O símbolo de erro na direcção forçada e o símbolo CAN SLC CAN piscam alternadamente.

1. Repor a ligação de dados.
   a) Verificar a alimentação de tensão do computador da direcção. O computador da direcção está ligado ao computador principal através do cabo da alimentação.
   b) Verificar a correcção das conexões da ligação do barramento CAN na caixa de distribuição da cablagem no reboque.
2. Se não for possível eliminar o erro, recorrer a uma oficina. Conduzir a uma velocidade máxima de 10 km/h.

Sem alimentação hidráulica:

O símbolo de erro na direcção forçada e o símbolo da almotolia piscam alternadamente.

1. Verificar a alimentação hidráulica. O tractor tem de estar em funcionamento.
2. Se a indicação de erro persistir, recorrer a uma oficina, conduzindo a uma velocidade máxima de 10 km/h.

Falhas e solução em caso de falha da instalação elétrica

Em caso de falha na instalação elétrica, a função hidráulica pretendida pode ser executada através de um dispositivo de acionamento de emergência.

Em todas as operações de levantar e abaixar, ou de ligar e desligar respeite as distâncias de perigo.

O bloco hidráulico encontra-se por baixo do revestimento de proteção dianteiro esquerdo.

Para a execução da função hidráulica pretendida

- Apertar o botão da válvula em questão.
- Acionar a válvula de comando no trator.
- A função hidráulica é executada.
- Em seguida, desapertar novamente o botão da válvula em questão.

Variante SELECT-CONTROL

Variante DIRECT-CONTROL

Modelo até 2006

	Remark	Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y11	Y12	Y13	Y14	Y18
					X	X							
						X							
	1,5 s				X		X						
STOP	2 s						X						
					X			X					
				X				X					
				X					X	X			
					X				X	X			
				X							X	X	
					X						X	X	
		X											
			X										
				X									X
					X								X
		Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y11	Y12	Y13	Y14	Y18

Modelo a partir de 2006

	Remark	Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y11	Y12	Y13	Y14	Y18
					X	X							
						X							
					X			X					
				X				X					
				X					X	X			
					X				X	X			
					X						X	X	
				X							X	X	
		X											
			X										
				X									X
					X								X
		Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y11	Y12	Y13	Y14	Y18

Variante POWER-CONTROL

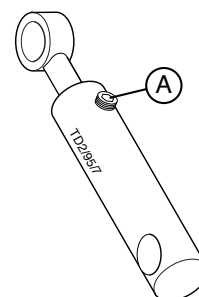
	Remark	Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y8	Y9	Y10	Y11	Y12	Y13	Y14	Y15	Y16	Y17	Y18
					X	X													
						X													
	1,5 s			X			X												
STOP	2 s						X												
					X			X											
								X											
				X								X	X						
					X							X	X						
					X									X	X				
				X										X	X		X DBV		
		X																	
			X																
					X					X									
			X																
	3 s			X															X
	3 s				X														X

Falhas de operação

Toda máquina está ocasionalmente sujeita a alguma falha. A lista seguinte deve facilitar a sua remoção. Nunca deixar de corrigir as falhas o mais rápido possível.

Instruções de segurança

• Desligar o motor antes de efectuar trabalhos de regulação, manutenção e reparação.

Falha	Causa	Solução
Engrenagem de sobrecarga na transmissão é acionada.	- Acumulação demasiada de forragem - corpo estranho grande - lâminas cegas	- Debrear e passar de novo com menor giro. - Eventualmente remover o corpo estranho e amolar as lâminas. - Em caso de entupimento no canal da prensa, soltar o fecho excêntrico no suporte das lâminas, ligar a prensa (suporte das lâminas vira para trás automaticamente). Girar o suporte das lâminas de volta para seu lugar.
Aquecimento de uma engrenagem.	- Falta de lubrificação	- Completar ou trocar o óleo da transmissão.
Corrente do piso transportador faz muito barulho funcionando solta.	- Corrente do piso transportador muito frouxa ou muito apertada	- Controlar a tensão da corrente
Barulho na corrente de transmissão.	- Corrente frouxa	- Controle regular da tensão da corrente (jogo 5-8 mm). Se necessário, retensionar.
Acumulação do material de carga.	- Velocidade alta demais - carro atrelado baixo demais	- Ajustar a altura da barra de reboque corretamente.
Má qualidade de corte.	- Lâmina cega - giro do eixo de tomada de força alto demais	- Afiar ou trocar as lâminas. - Dirigir com menor velocidade para que um volume maior de forragem possa ser recebido.
Rodas distanciadoras da apanhadeira não encostam.	- Apanhadeira mal ajustada	- Regulagem das rodas distanciadoras - controlar a regulagem de altura do dispositivo de reboque.
Material de carga é apanhado com sujeira.	- Rodas distanciadoras ajustadas baixo demais	- Controlar a regulagem das rodas distanciadoras
Socos na instalação hidráulica.	- Ar nas mangueiras ou nos cilindros	- Soltar o parafuso de escape de ar (A) e tirar o ar do sistema.
Frenagem ruim.	- Pastilhas do freio desgastadas	- Ajustar ou trocar as pastilhas.

Instruções de segurança

- Desligar o motor antes de efectuar trabalhos de regulação, manutenção e reparação.

Notas gerais sobre a manutenção

Cumprir as instruções a seguir descritas para manter o equipamento em bom estado mesmo após um período de serviço prolongado:

- Reapertar todos os parafusos após as primeiras horas de serviço.

Deve verificar-se principalmente:

- as uniões roscadas da faca na gadanheira
- as uniões roscadas dos dentes no formador e virador de fardos.

Peças sobressalentes

a. As peças de origem e os acessórios foram concebidos especialmente para as máquinas e para os equipamentos.

b. Chamamos especial atenção de que as peças de origem e acessórios que não foram por nós fornecidos também não serão por nós controlados ou autorizados.

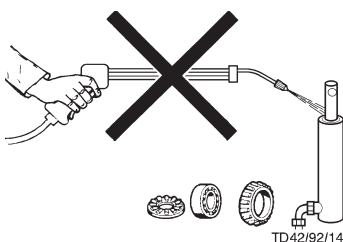
c. A montagem e/ou utilização de tais produtos pode, por isso, modificar de forma negativa ou prejudicar as características do equipamento. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes da utilização de peças e acessórios de outras marcas.

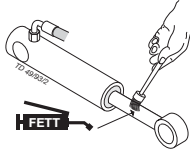
d. As modificações arbitrárias, bem como a utilização de componentes na máquina exoneram o fabricante de qualquer responsabilidade

Limpeza de peças da máquina

Atenção! Não utilizar um dispositivo de lavagem a alta pressão para a limpeza de peças de rolamento e hidráulicas.

- Risco de formação de ferrugem!
- Após a limpeza, lubrificar a máquina de acordo com o plano de lubrificação e efectuar um breve teste de funcionamento.
- A limpeza com uma pressão demasiado elevada pode danificar a pintura.

TD42/92/14

Imobilização no exterior

Durante paragens prolongadas no exterior, limpar as bielas do êmbolo e, em seguida, proteger com massa lubrificante.

Armazenamento durante o Inverno

- Antes do armazenamento durante o Inverno, limpar muito bem a máquina.
- Armazenar com a devida protecção para o Inverno.
- Mudar o óleo da transmissão e reabastecer.
- Proteger as peças polidas da ferrugem.
- Lubrificar todos os pontos de lubrificação segundo o plano de lubrificação.
- Terminal abstecken, trocken und frostsicher lagern.

Veios de transmissão

- Ver também as instruções em anexo.

Nota para a manutenção!

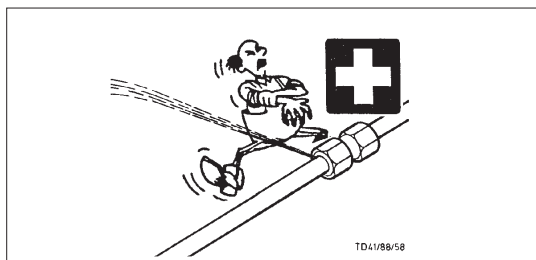
Aplicam-se geralmente as instruções do presente manual.

Salvo quaisquer instruções em contrário, aplicam-se as instruções contidas no manual do fabricante do respectivo veio de transmissão.

Sistema hidráulico

Atenção, perigo de lesões e infecções!

Os fluidos projectados a alta pressão podem penetrar na pele. Consultar um médico imediatamente!

TD41/88/58

Antes de ligar as mangueiras hidráulicas, assegurar que o sistema hidráulico está adaptado ao sistema do tractor.

Após as primeiras 10 horas de serviço e, posteriormente, a intervalos de 50 horas de serviço

- Verificar se o agregado hidráulico e as tubagens estão bem vedados e, se necessário, reapertar as uniões roscadas.

Antes de cada colocação em funcionamento

- Verificar se os tubos hidráulicos apresentam desgaste.

Substituir de imediato os tubos hidráulicos danificados ou gastos. Os tubos de substituição têm de satisfazer os requisitos técnicos do fabricante.

Os tubos hidráulicos estão sujeitos a um desgaste natural, pelo que o respectivo período de utilização não deve ser superior a 5-6 anos.

Instruções de segurança

• Desligar o motor antes de efectuar trabalhos de regulação, manutenção e reparação.

• Não efectuar trabalhos sob a máquina sem um apoio seguro.

• Reapertar todos os parafusos após as primeiras horas de serviço.

• Imobilizar a máquina apenas sobre piso plano e firme.

Notas sobre reparação

Respeitar as notas de reparação em anexo (se existentes).

Instruções de segurança

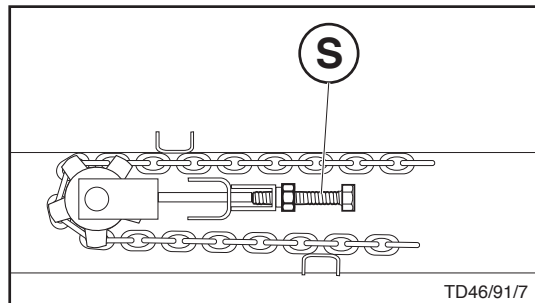
Antes de cada acoplamento, limpar as fichas de acoplamento das mangueiras hidráulicas e as fichas de óleo.

Estar atento a pontos de atrito ou de estrangulamento.

Corrente do piso transportador

- As duas correntes do piso transportador devem ser tencionadas igualmente, porém não tensas demais. Elas devem ter uma pequena folga.

Tensionamento da corrente do piso transportador

- O parafuso tensor se encontra embaixo da plataforma.
- Quando o percurso do parafuso não for o suficiente devem ser retirados elos da corrente. Retire sempre um número par de elos (2, 4, 6, ...) das duas correntes.

Recomendação!

Para manter o aparelho em bom estado mesmo depois de longa operação, queira seguir as recomendações de manutenção abaixo.

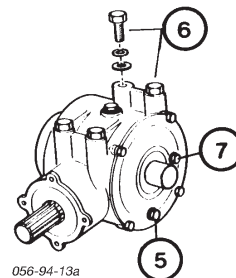
Engrenagem de entrada

Trocar ou completar o óleo anualmente.

Completar o óleo

- Para completar o óleo tirar um dos parafusos de fixação (6).
- Controlar o nível do óleo no parafuso de nível (7).

Troca de óleo

- Abrir o parafuso de escapamento de óleo (5).
- Deixar escorrer o óleo velho e descartá-lo adequadamente.
- Preencher com 1,0 l de óleo segundo o plano de lubrificação.

Nota de segurança!

veja o apêndice A1, item 8a. - 8i

Regulagem dos freios

Veja capítulo "Travão de mão reversível", secção "Reajustar o travão"!

Atenção!

Antes de iniciar os trabalhos de ajuste, manutenção e reparação, desligar o motor e proteger o reboque contra um deslizamento.

Apertura da parede lateral

Com uma ferramenta adequada (p. ex. uma chave de fenda) abrir o ferrolho "R" e virar a parede ao mesmo tempo.

Fechamento da parede lateral

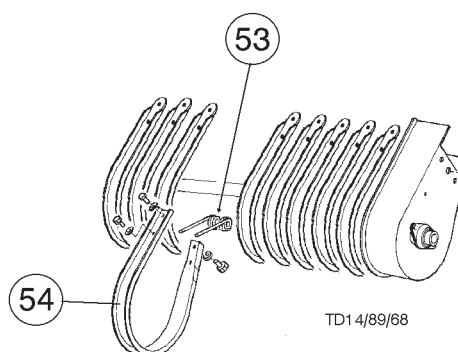
Rebaixando a parede, o ferrolho „R“ engata automaticamente e detem a parede contra uma abertura não desejada.

Cuidado ao pisar na área de carga.

1. Prender a grade traseira para evitar fechamento indesejado (p. ex. procurando apoio).
2. Usar um calço, se necessário, para montar na área de carga (p. ex. uma escada robusta).
3. Não pise na área de carga com o eixo de tomada de força e o motor ligado.
4. Porta de entrada (somente em caso de veículos com cilindros de dosagem)

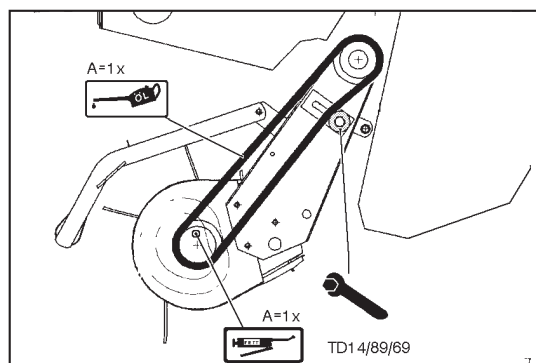
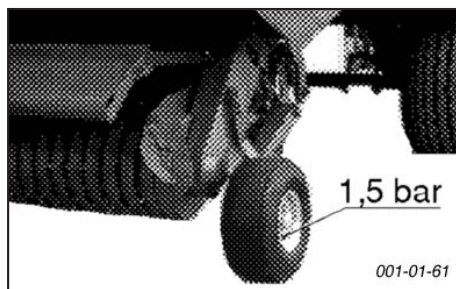
   A porta de entrada na parede de bordo somente deve ser aberta com o motor desligado.

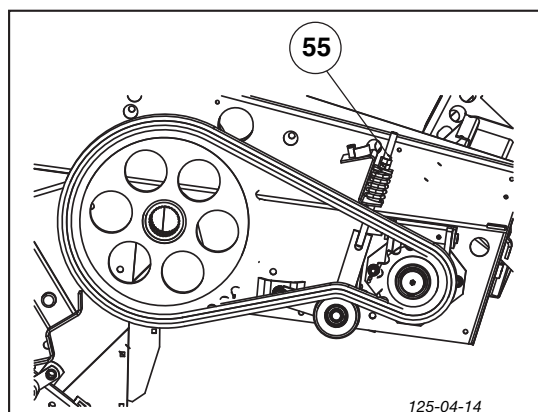
Apanhadeira

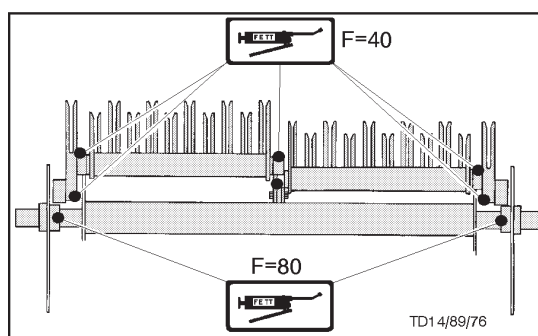
- Dentes quebrados podem ser trocados retirando-se o grampo (54) correspondente sem a desmontagem da apanhadeira.

Atenção!

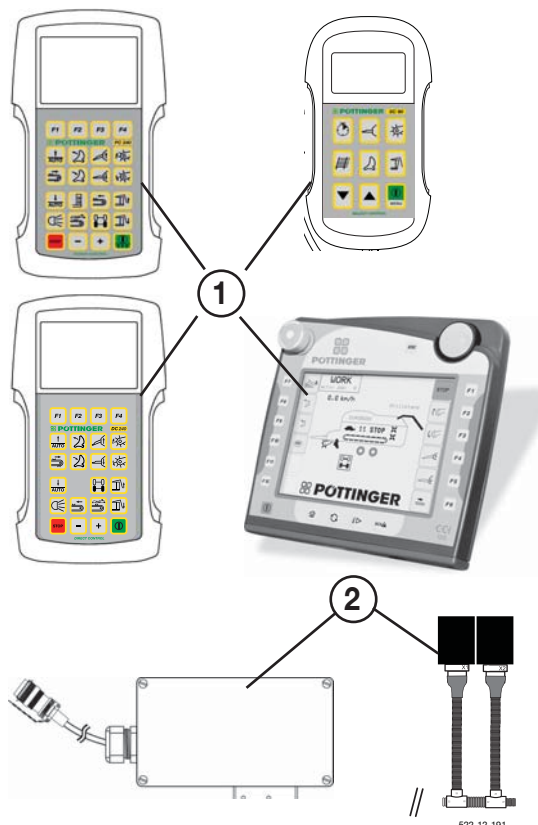
• Antes de trabalhos de regulagem, de manutenção ou de conserto desligar o motor.

Corrente de tração da apanhadeira

- A cada 40 viagens lubrificar a corrente e verificar a tensão.
- Uma vez por ano, remover a proteção da corrente, limpar e lubrificar a corrente bem como a roda livre.

Pressão do ar

Prensa

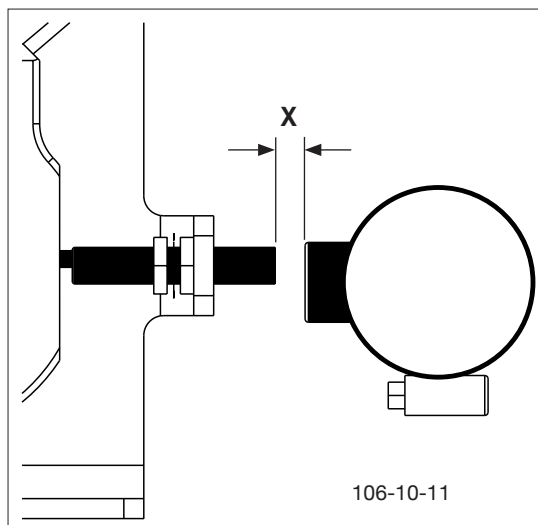
- A regulagem da tensão da corrente de tração deve ser feita no parafuso tensor (55) após soltar a contraporca.
- Apertar bem a contraporca após a regulagem da tensão da corrente.
- A cada 80 viagens reapertar!

Pentes do transportador e suporte principal

- Os pentes do transportador (F=40) devem ser lubrificados a cada 40 viagens.
- Os dois suportes principais (F=80) devem ser lubrificados a cada 80 viagens.

Manutenção das peças electrónicas

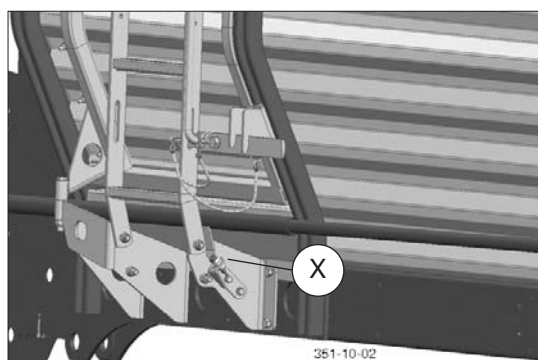
- Proteger a unidade de comando (1) da água
  - não deixar ao ar livre
  - no caso de paragem prolongada, guardar em local seco
- Limpeza da unidade de comando (1)
  - Usar um pano macio e um detergente doméstico suave
  - Não usar solventes
  - Não mergulhar a unidade de comando em líquidos!
- Limpeza do computador de processamento de tarefas (2)
  - não pulverizar o computador de processamento de tarefas com o dispositivo de limpeza a alta pressão

Medida de ajuste para sensores

Sensor taquimétrico

O sensor taquimétrico está aplicado no eixo de transmissão, à direita da engrenagem de entrada.

Medida de ajuste (X): 2 ... 4 mm

Porta de acesso

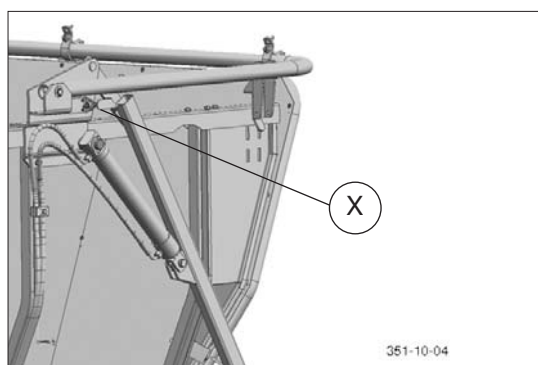
O sensor de controlo da porta de acesso está aplicado na consola para a escada.

Medida de ajuste (X): 6 ... 10 mm

Nota!

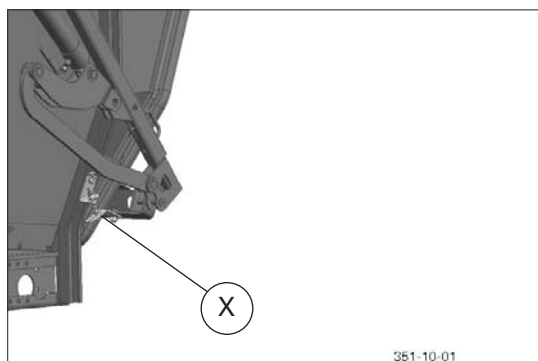
O piso transportador e os cilindros doseadores podem apenas ser ligados com o sistema de subida em posição elevada.

Grade traseira

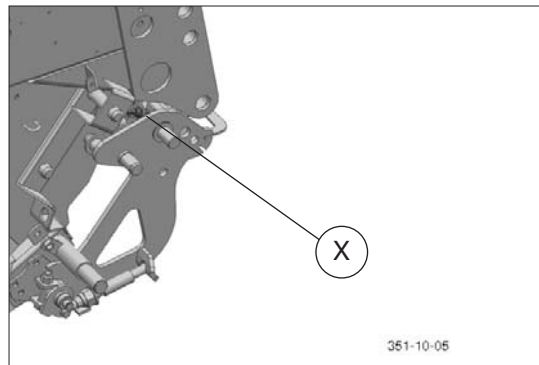
O sensor de controlo da grade traseira está aplicado no suporte traseiro à esquerda, em cima.

Medida de ajuste (X): 6 ... 10 mm

Indicador de nível de veículo

O sensor de indicação de nível do veículo está aplicado no suporte traseiro à esquerda, em cima.

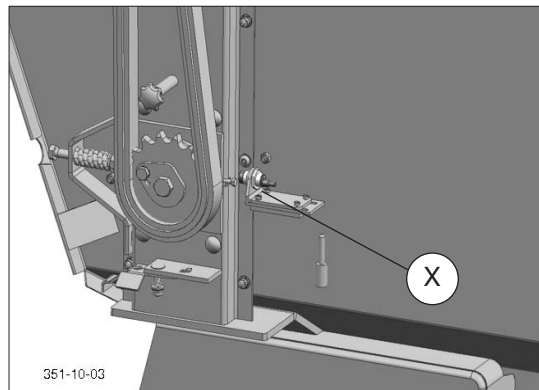
Medida de ajuste (X): 6 ... 10 mm

Mecanismo de corte

O sensor de controlo do mecanismo de corte está aplicado na armação de pressão à esquerda.

Medida de ajuste (X): 6 ... 10 mm

Cilindros doseadores Controlo

O sensor de controlo dos cilindros doseadores está aplicado na parede lateral direita.

(para mais detalhes ver o capítulo “Cilindros doseadores”)

Medida de ajuste (X): 6 ... 10 mm

Especificações técnicas

Designação	Type	Euroboss 250 T = Type 560 H = Type 559	Euroboss 290 T = Type 561 H = Type 562	Euroboss 330 T = Type 563 H = Type 564	Euroboss 330 D T = Type 565 H = Type 566	Euroboss 370 T = Type 567 H = Type 568
Comprimento total [mm]		6830	7450	8070	8070	8690
Largura total [mm] (conjunto de pneus padrão)	T H	2420 2240	2420 2240	2420 2240	2420 2240	2420 2240
Altura aberto [mm] fechado [mm]	T H T H	3060 3250 2190 2380	3060 3250 2190 2380	3060 3250 2190 2380	3060 3250 2190 2380	3060 3250 2190 2380
Distância entre as rodas [mm]	T H	2020 1650	2020 1650	2020 1650	2020 1650	2020 1650
Altura máxima da plataforma [mm]	T H	840 1030	840 1030	840 1030	840 1030	840 1030
Largura da apanhadeira [mm]		1740	1740	1740	1740	1740
Número de lâminas Distância entre lâminas [mm]		31 43	31 43	31 43	31 43	31 43
Volume útil [m^3] Volume segundo DIN 11741 [m^3]		25 16,1	29 18,7	33 21,3	 20,5	 23,9
Fusível de sobrecarga do eixo de transmissão		1150 Nm / 540 min^{-1}	1150 Nm / 540 min^{-1}	1150 Nm / 540 min^{-1}	1150 Nm / 540 min^{-1}	1150 Nm / 540 min^{-1}
Pneus		480/45-17 146A8	480/45-17 146A8	480/45-17 146A8	480/45-17 146A8	480/45-17 146A8
Peso ca. [kg]		2500	2600	2700	3150	3300
Nível de ruído permanente		<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)	<70 dB (A)

Todos os dados sem compromisso

Ligações necessárias

- 1 ficha de ligação hidráulica dupla ou 1 simples + retorno
  Pressão mínima de serviço: 150 bar
  Pressão máxima de serviço: 200 bar
- Conexão de 7 pólos para o dispositivo de iluminação (12 Volts)
- Conexão de 2 pólos (12 Volts)

Acessórios opcionais

Extensão para módulo de comando
Anel da barra de tração de 50 mm de diâmetro (Hitch)
Eixo tandem para 290, 330, 370
Power Control - Comando
Guarda-lamas
Load-Sensing
Pneus: ver Lista de Peças Sobresselentes

Localização da plaqueta

O número de chassis está gravado na placa de identificação adjacente apresentada. As situações de accionamento de garantia, pedidos de informação e encomendas de peças de reposição não podem ser processadas sem a indicação do número de chassis.

Registe o número, de imediato após a recepção do veículo/aparelho, na página de rosto das instruções de serviço.

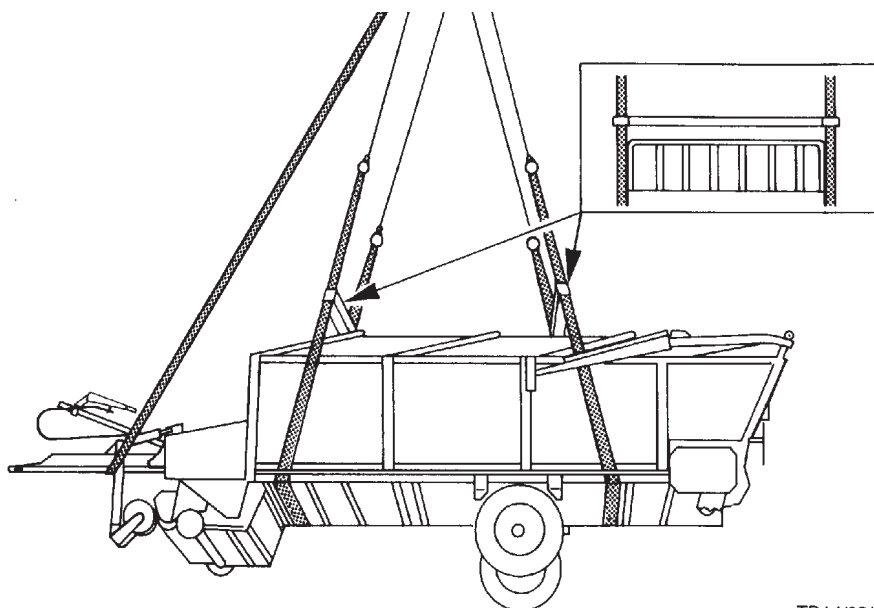
Destino autorizado da carregadeira

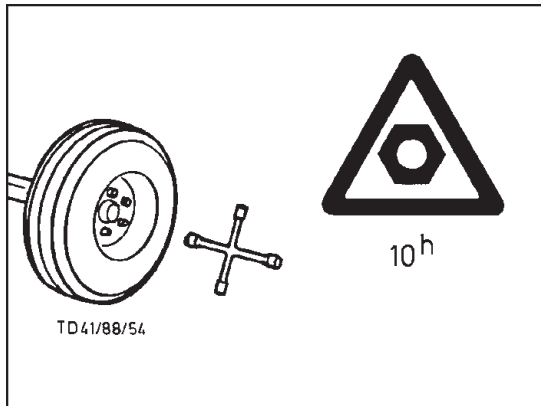
A carregadeira **"EUROBOSS (Tipo 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568)"** se destina exclusivamente ao uso típico em aplicações agrícolas.

- Para carregar, transportar e descarregar forragem verde, forragem seca, silagem e palha.
- Para o transporte e descarga de forragem verde, forragem grosseira, silagem alterada e palha cortadas em pequenos pedaços.

  Qualquer outro destino é considerado como não autorizado.

  O fabricante não assume responsabilidade por danos provocados com tais usos; o risco é arcado exclusivamente pelo usuário.
- Faz parte do destino autorizado a obediência às determinações prescritas pelo fabricante quanto à manutenção e conservação.

Transporte correto

Momento de aperto

Verificar regulamente se as porcas das rodas estão bem presas (momento de aperto dos parafusos: veja a tabela)!

M 16 x 1,5	200 Nm
M 18 x 1,5	270 Nm
M 20 x 1,5	350 Nm
M 22 x 1,5	500 Nm

Atenção!

Após as primeiras 10 h de operação reapertar as porcas das rodas.

ATENÇÃO!

Após as primeiras 10 h de operação reapertar as porcas das rodas.

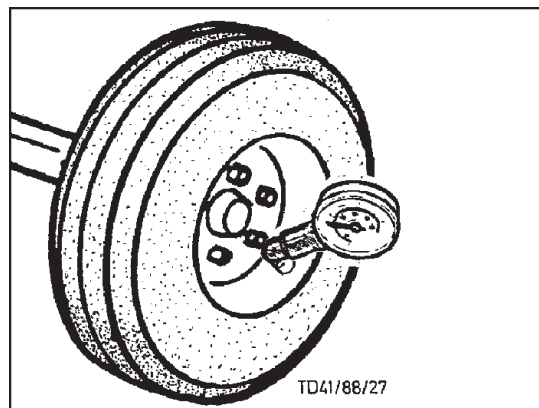
- Também quando se trocar as rodas, deve-se reapertar as porcas das rodas após as primeiras 10 h de operação.

Pressão do ar

- Controlar sempre a pressão dos pneus!
- Confira a pressão dos pneus de acordo com a tabela seguinte!

  Ao encher os pneus e em caso de pressões altas demais há perigo de estourar!

M 16 x 1,5	200 Nm
M 18 x 1,5	270 Nm
M 20 x 1,5	350 Nm
M 22 x 1,5	500 Nm

494.596

		40 km/h	max. km/h	bar
15 x 6,0 - 6	6 PR	1,5 bar		
16 x 6,5 - 8	6 PR	1,5 bar		
11,5 / 80 - 15,3	8 PR	2,8 bar		
340 / 55 - 16	133 A8	3,0 bar		
15,0 / 55 - 17	12 PR	3,1 bar		
380 / 55 - 17	138 A8	3,4 bar		
19,0 / 45 - 17	14 PR	3,8 bar		
480 / 45 - 17	146 A8	3,8 bar		
500 / 50 - 17	14 PR	3,5 bar		
560 / 45 R 22,5	146 D	2,6 bar	70	3,2 bar
560 / 45 R 22,5	152 D	3,0 bar	70	4,0 bar
620 / 40 R 22,5	148 D	2,5 bar	70	3,2 bar
620 / 40 R 22,5	154 D	3,0 bar	70	4,0 bar
600 / 50 - 22,5	159 D	1,5 bar		
710 / 45 - 22,5	165 D	1,5 bar		

0162-0026

ANEXO

O original não é para falsificar …

Circule melhor com peças originais Pöttinger

- **Qualidade e precisão de ajustagem**
  - fiabilidade de serviço
- **Funcionamento seguro**
- **Vida útil mais elevada**
  - economia
- **Disponibilidade garantida** através do seu representante Pöttinger.

Está indeciso entre o ”original” e a ”cópia”? A decisão de comprar um determinado produto passa frequentemente por um preço baixo, mas por vezes o barato pode sair muito caro.

Por isso, no momento da aquisição opte pelo original assinalado com a folha de trevo!

Avisos para a segurança no serviço

Nesta instrução de serviço todos os pontos que se referem a segurança levam este sinal.

1.) Instrução de serviço

a. A instrução de serviço é uma parte integrante da máquina e importante.

Certifique-se de que a instrução de serviço se encontra sempre à mão no local de utilização da máquina.

b. Conserve a instrução de serviço durante toda a vida da máquina.

c. Em caso de venda ou de mudança de entidade exploradora, entregue a instrução de serviço juntamente com a máquina.

d. Mantenha todas as indicações de segurança e de perigo da máquina em estado legível. As indicações de perigo fornecem indicações importantes para um funcionamento sem perigo, servindo a sua segurança.

2.) Pessoal qualificado

a. Só podem trabalhar com a máquina pessoas que tenham a idade mínima legal, que estejam em condições físicas e mentais adequadas, e que tenham recebido instrução e treino.

b. Pessoal que ainda tenha de receber instrução ou que se encontre numa acção de formação geral, só pode trabalhar na máquina ou com a máquina sob a supervisão permanente de uma pessoa experiente.

c. Os trabalhos de controlo, de ajuste e de reparação só podem ser executados por pessoal especializado autorizado.

3.) Execução de trabalhos de manutenção

a. Nesta instrução de serviço são descritos apenas trabalhos de conservação, manutenção e reparação que podem ser executados pela própria entidade exploradora. Todos os outros trabalhos devem ser executados por uma oficina especializada.

b. As reparações na instalação eléctrica ou hidráulica, em molas sob tensão, em reservatórios de ar comprimido, etc. pressupõem conhecimentos suficientes, as ferramentas de montagem indicadas e vestuário de protecção, e por isso só podem ser executadas em oficinas especializadas.

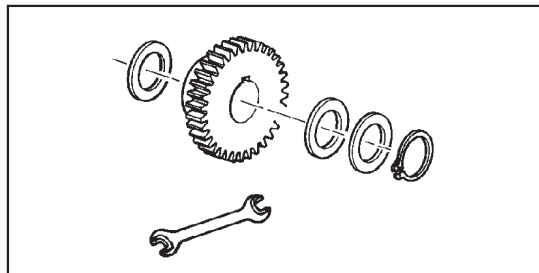
4.) Aplicação apropriada

a. Veja dados técnicos

b. O cumprimento das condições de manutenção e conservação prescritas pelo fabricante também fazem parte da aplicação apropriada.

5.) Peças de reposição

a. **Peças originais e acessórios** foram desenvolvidos especialmente para as máquinas, respectivamente equipamentos

b. Chamamos explícitamente à atenção que peças originais e acessórios não fornecidos por nós, também não foram controlados, nem liberados por nós.

c. A instalação e/ou a aplicação de tais produtos pode, em certos casos, alterar negativamente ou prejudicar caraterísticas constructivas de seu equipamento. O produtor exclui qualquer responsabilidade em caso de danificações provocadas pela aplicação de peças e acessórios não originais.

d. Alterações de próprio arbítrio, bem como a aplicação peças constructivas e adicionais na máquina excluem uma responsabilidade do produtor.

6.) Instalações de segurança

a. Todas as instalações de segurança devem estar montada na máquina encontrando-se no devido estado regular. É necessário renovar em tempo as coberturas ou revestimentos desgastados e danificados.

7.) Antes da colocação em serviço

a. Antes de começar o serviço o utente há de familiarizar-se com todas as instalações de comando e sua função. Durante o serviço é tarde demais !

b. Cada vez, antes de colocar em serviço o veículo ou a máquina faça o controle de segurança de trânsito e de serviço.

8.) Amianto

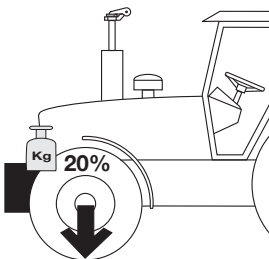
a. Certas peças adicionais do veículo podem, devido a exigências técnicas, conter aminanto. Observe as marcações das peças de reposição.

9.) É proíbido levar passageiros

a. É proíbido levar passageiros na máquina
b. Nas vias públicas a máquina somente deve ser transportada de acordo com

10.)Característicasdeconduçãocomequipamento desmontável

a. No fundo ou na frente o veículo tractor dispõe de pesos de lastro suficientes garantindo a capacidade de manobrabilidade e frenagem

(no mínimo 20% da tara do veículo em cima do eixo dianteiro).

b. As características de condução dependem da pista e do equipamento desmontável. O modo de condução há de ser adapatado às respectivas condições de terreno e solo.
c. Fazendo curvas com veículos rebocados também observe o alcance da lança e a massa do volante do equipamento !
d. Fazendo curvas com equipamentos rebocados ou semi-rebocados também observe o alcance da lança e a massa do volante do equipamento !

11.) Informações gerais

a. Antes de rebocar equipamentos ao reboque de três pontos coloque a alavanca de sistema na posição que impede uma subida ou uma descida não intencionada !
b. Durante o acoplamento de equipamentos ao tractor há risco de lesões !
c. Na área dos hastes de três pontos há risco de lesões devido a pontos cisalhadores e esmagadores !
d. Executando a operação externa do equipamento de três pontos não pise entre tractor e equipamento !
e. Monte ou desmonte o eixo de transmissão somente com o motor desligado.
f. Durante o transporte nas vias públicas com o equipamento elevado a alavanca operacional há de ser travada contra abaixamento.
g. Antes de deixar o tractor baixe para o chão os equipamentos desmontáveis - tire a chave de ignição !
h. Ninguém deve permanecer entre tractor e equipamento antes que seja protegido o veículo contra a saída do lugar mediante o freio de imobilização e/ou calços.
i. Desligue o motor de accionamento e tire o eixo de transmissão do accionamento durante todos os serviços de manutenção e alteração.

12.) Limpeza da máquina

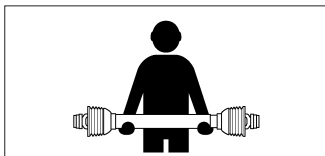
a. Não untilize aparelhos de alta pressão para a limpeza de peças de mancais e da hidráulica.

Indicações gerais

É proibida a utilização do eixo de transmissão sem dispositivo de protecção ou com o dispositivo de protecção danificado, ou sem um uso correcto da corrente de suporte.

Antes de cada trabalho, verificar se todos os dispositivos de protecção do eixo de transmissão estão montados e em boas condições de funcionamento.

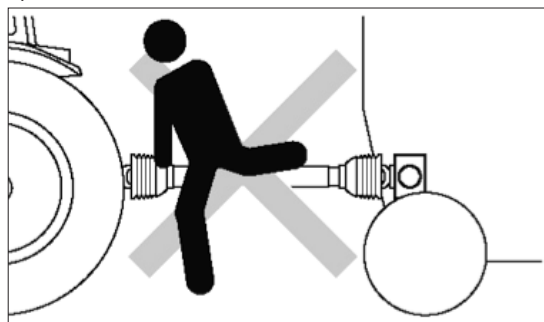
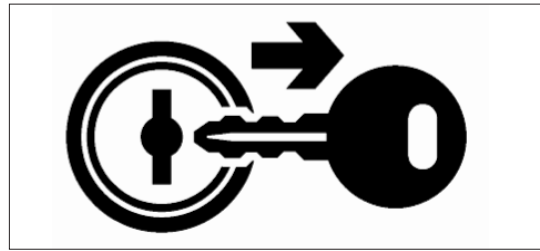
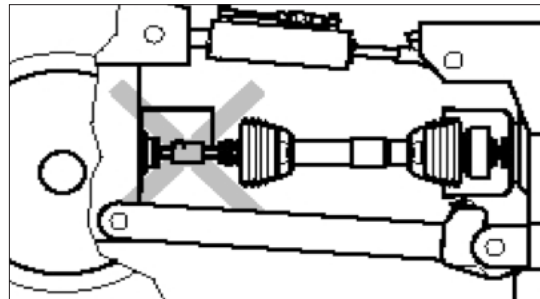
Substituir as peças danificadas ou em falta por peças originais, ou reequipar de acordo com as indicações.

Algumas partes do eixo de transmissão (especialmente acoplamentos) podem atingir temperaturas elevadas. NÃO TOCAR!

Não permanecer na zona de perigo de peças em rotação.

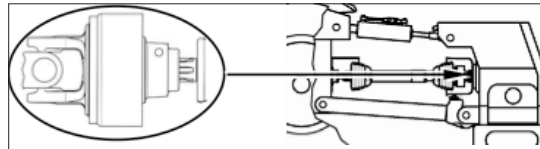
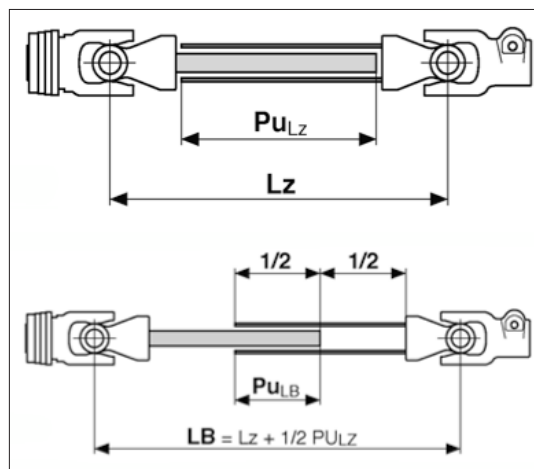
Para segurança, usar vestuário justo e adaptado.

Transportar o eixo de transmissão apenas na horizontal.

(perigo de acidente devido a desintegração do eixo de transmissão).

Não usar o eixo de transmissão como degrau ou como apoio.

Antes de proceder a trabalhos de manutenção ou reparação, desligar o motor e retirar a chave da ignição, e aguardar a paragem de todas as peças da máquina que estejam em movimento.

Não é permitida a utilização de extensões / adaptadores no eixo de transmissão.

Indicações de manuseamento

Assegurar uma fixação segura das ligações ao eixo de transmissão.

Para eixos de transmissão entre o tractor e a máquina, um acoplamento de sobrecarga ou um acoplamento de roda livre devem ser sempre montados do lado da máquina.

Assegurar a cobertura do perfil corrediço prescrita para as posições de trabalho e de transporte.

Para eixos de transmissão de embutir, observar as indicações no manual de instruções do fabricante da máquina.

ATENÇÃO:

Cada eixo de transmissão é acompanhado do manual de instruções original do fabricante.

Adaptação do eixo de transmissão

Determinar o comprimento correcto:

Separar as duas metades do eixo e colocá-las lado a lado na posição de serviço mais curta entre o tractor e a máquina.

1. Obtemos a menor distância entre os semi-eixos articulados com o máximo raio de curva e, consoante o modelo do reboque e da barra de reboque, com a barra de reboque levantada ou descida ao máximo.
2. Lembre-se que, para além das alterações do ângulo horizontal da barra de reboque, também o terreno pode causar o encurtamento da distância entre os semi-eixos articulados. Por este motivo, nas deslocações com atrelado e através de tremonhas, conte com 2-5 cm.

Realizar o encurtamento:

1. Desmontar os tubos de protecção.
2. Encurtar os tubos perfilados em ângulo recto, rebarbar e limpar.

3. Encurtar os tubos de protecção para o mesmo comprimento que o respectivo tubo perfilado.

Nota:

Se o semi-eixo articulado estiver equipado com SingleChain, os tubos só podem ser encurtados (normalmente não mais que 70 mm), para evitar que a guia do perfil seja removida juntamente com o tubo de protecção exterior.

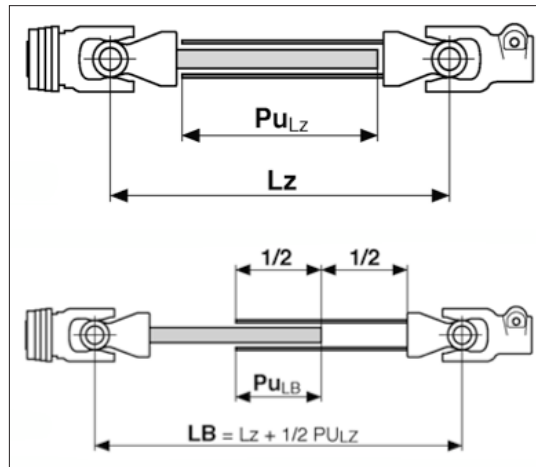
Nota:

Se o semi-eixo articulado estiver equipado com SingleChain, do lado da máquina, e for inevitável encurtar e remover a guia do perfil da protecção contra acidentes, TEM DE SE COLOCAR UMA CORRENTE DE SUPORTE NA METADE DE PROTECÇÃO DO LADO DO TRACTOR.

Nota:

Se o semi-eixo articulado estiver equipado com GreasingSystem no tubo interior, os tubos perfilados só podem ser encurtados, de forma a evitar danos no sistema de lubrificação.

5. Depois da montagem dos tubos de protecção, inserir os semi-eixos articulados e lubrificar.

6. Controlar sempre o estado mais curto e mais comprido do semi-eixo articulado. Na posição normal de trabalho, os tubos têm de ficar sobrepostos pela metade. Mesmo com o semi-eixo articulado imobilizado, os tubos perfilados têm de ter uma sobreposição adequada, para evitar que fiquem presos.

LZ = Comprimento do eixo de transmissão recolhido

LZ = Comprimento do eixo de transmissão recolhido

Pu = Cobertura do perfil

ATENÇÃO:

O eixo de transmissão só pode ser encurtado por uma oficina especializada!

ATENÇÃO:

Procurar obter a maior cobertura do perfil (PU) possível! Se o eixo de transmissão for demasiado curto, consultar o fabricante!

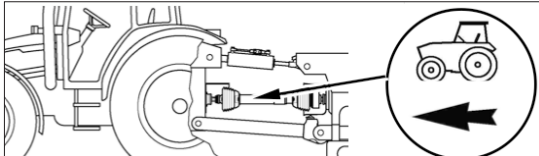
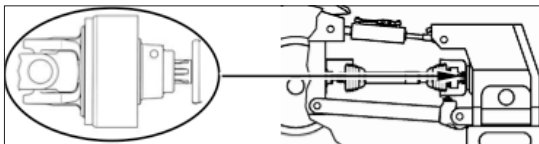
ATENÇÃO:

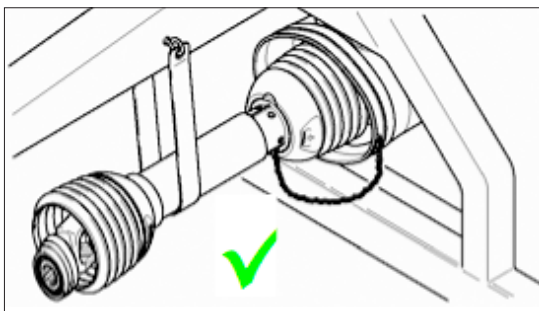
Durante o transporte e com o accionamento desligado tem de ser assegurada uma cobertura do perfil de pelo menos 100 mm!

ATENÇÃO:

Observar o número máximo de rotações admissível conforme o comprimento utilizado em serviço, de acordo com o indicado pelo fabricante do eixo de transmissão.

Montagem/Ligação do eixo de transmissão

- Observar as normas de segurança.
- Limpar e lubrificar o eixo da tomada de força do tractor e da máquina.
- O símbolo do tractor no tubo de protecção do eixo de transmissão indica o lado da ligação do eixo de transmissão ao tractor.

- Os acoplamentos de sobrecarga e de roda livre devem ser sempre montados do lado da máquina.

- O funil de protecção pode ser recolhido para facilitar o processo de acoplamento.
- Antes da primeira utilização, verificar o comprimento do eixo de transmissão em todas as condições de operação, para evitar compressão ou uma cobertura do perfil insuficiente.
- Suspender a corrente de suporte do eixo de transmissão de forma a assegurar uma amplitude de movimentos suficiente em todas as condições de operação.

  Fixar tanto quanto possível em ângulo recto com o eixo de transmissão.

- Na versão com protecção integral, soltar o funil e puxá-lo para trás.
- Montar o eixo de transmissão na máquina.
- Empurrar o funil de protecção integral para o adaptador do lado da máquina, até se ouvir o encaixe de ambos os fechos.

Montagem/Encaixe do eixo de transmissão

Fixação com parafuso de aperto cónico:

- Desapertar o parafuso de aperto
- Empurrar o eixo de transmissão até que o orifício da bifurcação de suporte ou o acoplamento fiquem por cima da ranhura anular.
- Inserir o parafuso de aperto
- Assentar a anilha de apoio com a porca e apertar

Binários de aperto recomendados:

- 150 Nm para perfis 1 3/8" z6 e z21
- 220 Nm para perfis 1 3/4" z6 e z20

ATENÇÃO!

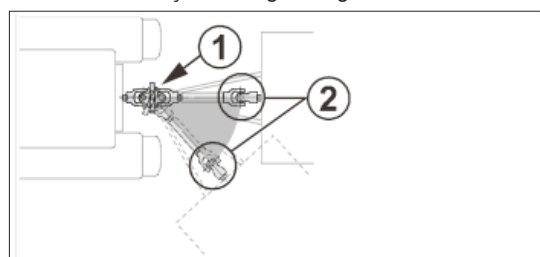
Passado, aprox. 1h, controlar o assentamento fixo, bem como o binário de aperto e, se necessário, apertar!

Ângulo de articulação admissível

Junta de cardan simples:

- Trabalhe com ângulos limitados mas uniformes (L1 = L2) Os ângulos na cruzeta de articulação podem ser bastante grandes em curva, mas não podem exceder 45°, mesmo que não sejam uniformes. Desligue o eixo de tomada de força, se os ângulos forem demasiado grandes ou desiguais.

Junta homocinética de ângulo largo:

- A junta homocinética de ângulo largo pode, por exemplo, por breves momentos: alcançar grandes ângulos de articulação em curva. (80°ou 50° consoante o tipo de semi-eixo articulado), sem gerar vibrações de torção.
- Se existir, do lado do tractor, uma junta homocinética de ângulo largo e, do lado da máquina, uma articulação simples, recomendamos vivamente a não exceder, num funcionamento contínuo, uma diferença de ângulo de 16° com 540 min^{-1} ou de 9° com 1000 min^{-1}, a fim de evitar um movimento irregular.
- A ultrapassagem do ângulo de articulação admissível conduz a um desgaste precoce e danos. Para ângulos de articulação maiores, consultar o fabricante.
- Para um eixo de transmissão com uma articulação de ângulo largo, o ponto de charneira entre o tractor e a máquina deve ser igual ao ponto de charneira da articulação de ângulo largo.

ATENÇÃO:

Ao montar o eixo de transmissão, desligar o tractor/eixo de tomada de força e aguardar a imobilização do eixo de transmissão!

ATENÇÃO:

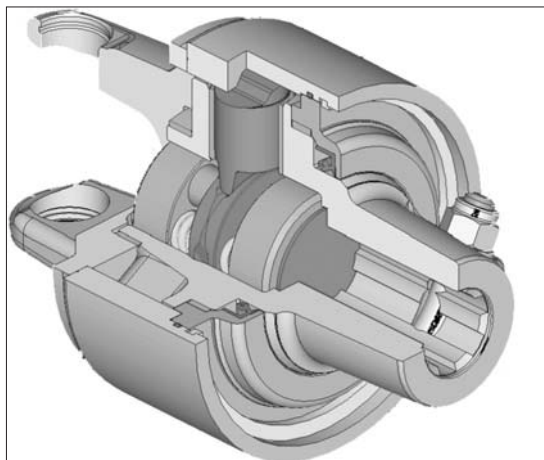
Trabalhar apenas com o accionamento totalmente protegido.

ATENÇÃO:

Antes de cada utilização e em intervalos regulares, verificar a firmeza das ligações e reapertar as ligações aparafusadas após 5 horas da primeira utilização.

ATENÇÃO:

A articulação de ângulo largo não pode rodar mais de 80º, nem em funcionamento, nem parada. Uma rotação acima de 80º conduz à falha da articulação!

Acoplamento de engate de cames

- Quando o binário ajustado é ultrapassado por sobrecarga, o fluxo de forças é interrompido.
- Reconexão automática (criação de binário) por desligamento da tomada de força.

Atenção!

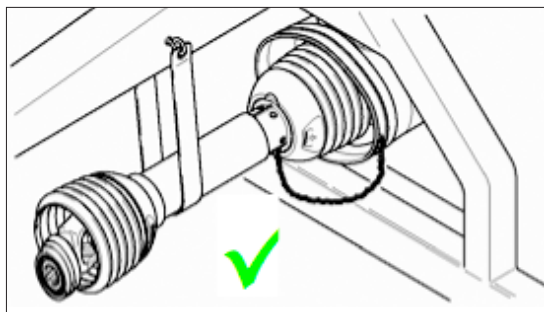
A reconexão também é possível quando se baixa o número de rotações do eixo de tomada de força.

- Evitar tempos de desligamento > 10 seg.! A 1000 rpm podem ocorrer danos no acoplamento ou na máquina!

Intervalo de lubrificação: sem manutenção

Desmontagem do eixo de transmissão

- Extrair o eixo de transmissão da tomada de força do tractor e pousá-lo no suporte previsto para o efeito.

  O ponto de apoio do eixo de transmissão deve encontrar-se a um terço da parte dianteira do eixo de transmissão.

- No caso de paragem prolongada, limpar e lubrificar o eixo de transmissão.

ATENÇÃO:

Ao desmontar o eixo de transmissão, desligar o tractor/eixo de tomada de força e aguardar a imobilização do eixo de transmissão!

ATENÇÃO:

A corrente de suporte no eixo de transmissão serve de protecção contra torção da protecção, e não pode ser utilizada para suspender o eixo de transmissão!

ATENÇÃO:

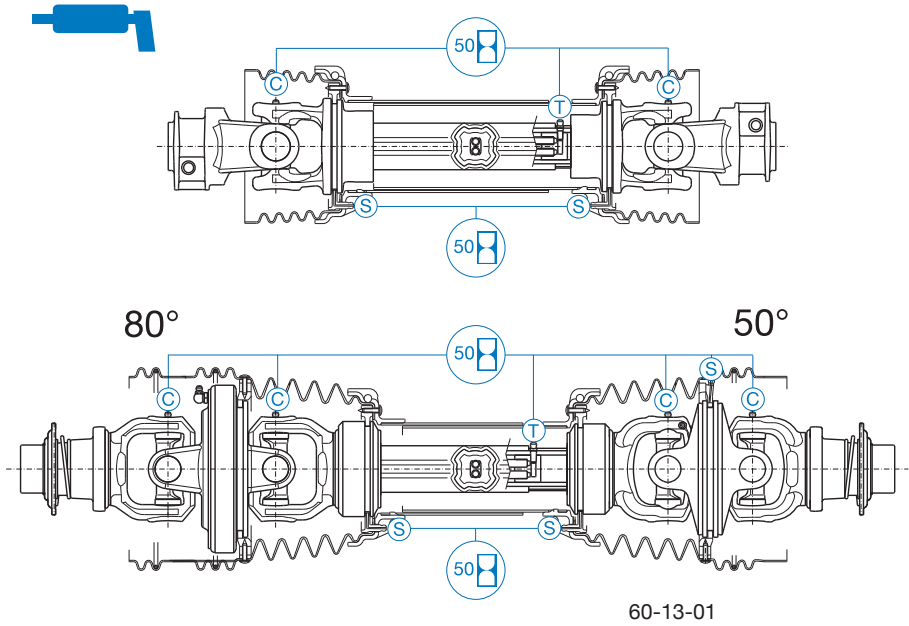
As alterações arbitrárias no eixo de transmissão excluem a possibilidade de responsabilização do fabricante!

Manutenção

Nota:

Se não houver uma cobertura / niple de lubrificação, separar o eixo de transmissão, desmontar as duas metades do eixo com o tubo perfilado interior da protecção, e lubrificar o perfil interior.

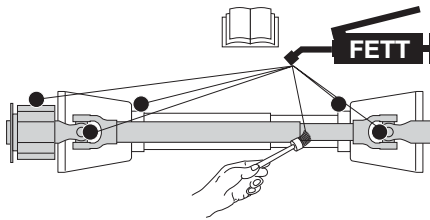
Lubrificação

Intervalos de lubrificação em horas e quantidades aproximadas de lubrificante

	S1	S2	S4	S5	S6	H7	S8	H8	S9	SH	S0
Cruzeta de articulação (C)	4g	7g	10g	13g		18g	22g		26g	28g	30g
Anéis cursores do disp. de protecção (S)	6g										
Tubos perfilados (T)	12g		20g				32g				
Articulação de ângulo largo 80° (80°)		20g	30g		60g		80g		100g	160g	
Articulação de ângulo largo 50° (50°)			5g		6g		7g		8g		

Lubrificação dos tubos perfilados (sem niple de lubrificação)

Abra as duas partes do semi-eixo articulado e lubrifique-as manualmente, se não existir um niple de lubrificação adequado.

Lubrificação dos tubos perfilados (com niple de lubrificação)

Lubrifique os tubos perfilados através do niple de lubrificação, que se encontra junto da forquilha interior do lado da máquina.

D Schmierplan

Xʰ	alle X Betriebsstunden
40 F	alle 40 Fuhren
80 F	alle 80 Fuhren
1 J	1 x jährlich
100 ha	alle 100 Hektar
FETT	FETT
▽1 =	Anzahl der Schmiernippel
△1 =	Anzahl der Schmiernippel
(IV)	Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
Liter	Liter
*	Variante
📖	Siehe Anleitung des Herstellers

F Plan de graissage

Xʰ	Toutes les X heures de service
40 F	Tous les 40 voyages
80 F	Tous les 80 voyages
1 J	1 fois par an
100 ha	tous les 100 hectares
FETT	GRAISSE
▽1 =	Nombre de graisseurs
△1 =	Nombre de graisseurs
(IV)	Voir annexe "Lubrifiants"
Liter	Litre
*	Variante
📖	Voir le guide du constructeur

GB Lubrication chart

Xʰ	after every X hours operation
40 F	all 40 loads
80 F	all 80 loads
1 J	once a year
100 ha	every 100 hectares
FETT	GREASE
▽1 =	Number of grease nipples
△1 =	Number of grease nipples
(IV)	see supplement "Lubrificants"
Liter	Litre
*	Variation
📖	See manufacturer's instructions

NL Smeerschema

Xʰ	alle X bedrijfsuren
40 F	alle 40 wagenladingen
80 F	alle 80 wagenladingen
1 J	1 x jaarlijks
100 ha	alle 100 hectaren
FETT	VET
▽1 =	Aantal smeernippels
△1 =	Aantal smeernippels
(IV)	Zie aanhangsel "Smeermiddelen"
Liter	Liter
*	Varianten
📖	zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

E Esquema de lubricación

Xʰ	Cada X horas de servicio
40 F	Cada 40 viajes
80 F	Cada 80 viajes
1 J	1 vez al año
100 ha	Cada 100 hectáreas
FETT	LUBRICANTE
▽1 =	Número de boquillas de engrase
△1 =	Número de boquillas de engrase
(IV)	Véase anexo "Lubrificantes"
Liter	Litros
*	Variante
📖	Véanse instrucciones del fabricante

I Schema di lubrificazione

Xʰ	ogni X ore di esercizio
40 F	ogni 40 viaggi
80 F	ogni 80 viaggi
1 J	volta all'anno
100 ha	ogni 100 ettari
FETT	GRASSO
▽1 =	Numero degli ingrassatori
△1 =	Numero degli ingrassatori
(IV)	vedi capitolo "materiali di esercizio"
Liter	litri
*	variante
📖	vedi istruzioni del fabbricante

P Plano de lubrificação

Xʰ	Em cada X horas de serviço
40 F	Em cada 40 transportes
80 F	Em cada 80 transportes
1 J	1x por ano
100 ha	Em cada100 hectares
FETT	Lubrificante
▽1 =	Número dos bocais de lubrificação
△1 =	Número dos bocais de lubrificação
(IV)	Ver anexo "Lubrificantes"
Liter	Litro
*	Variante
📖	Ver instruções do fabricante

1 J
80 F
40 F
309-11-01
0,7 Liter
1,0 Liter
HD SAE 90
1,0 Liter
563.90.003.0

P

Lubrificantes

Edição 1997

Desempenho e durabilidade da máquina dependem de manutenção cuidadosa e do uso de bons de lubrificantes. Nossa relação de lubrificantes facilita a escolha correta do lubrificante adequado.

No plano de lubrificação, o lubrificante a ser utilizado é designado pelo código do lubrificante (p. ex. "III"). Com base nos códigos do lubrificante, pode-se determinar as propriedades exigidas e o respectivo produto dos fabricantes de lubrificantes. A lista dos fabricantes de lubrificantes não pretende ser completa.

Troque o óleo de transmissão de acordo com o plano de lubrificação e pelo menos uma vez por ano.

- Abrir o parafuso de escapamento de óleo, deixar escorrer o óleo velho e descartá-lo adequadamente.

Antes de longos períodos sem usar (inverno), faça a troca de óleo e lubrifique todas os pontos de lubrificação. Peças de metal expostas (engrenagens, etc.) devem ser protegidas contra corrosão segundo a coluna "IV" da tabela ao verso.

Código do lubrificante	I	(II) ÖL	III	FETT (IV)	V	VI	VII
propriedades exigidas	óleo hidráulico HLP DIN 51524 Veja observações * ** ***	óleo de motores SAE 30 segundo API CD/SF	óleo de transmissão SAE 90 ou SAE 85 W-140 segundo API-GL 4 ou API-GL 5	graxa de lítio (DIN 51502, KP 2K)	graxa de transmissão (DIN 51502:GOH)	graxa complexa (DIN 51502:KP 1R)	óleo de transmissão SAE 90 ou 85 W-140 segundo API-GL 5

Firma Company Société Società	I	II	III	IV	V	VI	VII	Observações
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Em trabalhos em conjunto com tratores de freio-úmido é exigida a especificação internacional J 20 A. ** Óleos hidráulicos HLP-(D) + HV *** Óleos hidráulicos a base vegetal HLP + HV bio-degradável, por isso sem efeito nocivo sobre o meio ambiente.
ARAL	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
AVIA	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT	AVIA GETRIEBEFLIESSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W-140 EP	
BAYWA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROLGREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROLGREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY G O	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30	GEAROIL GP 80W-90 GEAROIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EVVAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	• TITAN HYD 1030 • AGRIFARM STOU MC 10W-30 • AGRIFARM UTTO MP • PLANTOHYD 40N ***	• AGRIFARM STOU MC 10W-30 • TITAN UNIVERSAL HD	• AGRIFARM GEAR 80W90 • AGRIAFRM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS 90	• AGRIFARM HITEC 2 • AGRIFARM PROTEC 2 • RENOLIT MP • RENOLIT FLM 2 • PLANTOGEL 2-N	• AGRIFARM FLOWTEC 000 • RENOLIT SO-GFO 35 • RENOLIT DURAPLEX EP 00 • PLANTOGEL 00N	• RENOLIT DURAPLEX EP 1	• AGRIFARM GEAR 8090 • AGRIFARM GEAR 85W-140 • AGRIFARM GEAR LS90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLIESSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖISAE90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/T46	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMNIA GREASE O	AEROSHELL GREASE 22 DOLIUM GREASE R	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140	
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46 ** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

Válvula do freio de emergência

Finalidade:

A válvula do freio de emergência aumenta a segurança da tracção do reboque.

Dessa forma, impede-se uma rolagem independente, por exemplo, devido a uma ruptura do dispositivo de engate ou outras circunstâncias.

Função:

Como freio de ruptura: Se o reboque se soltar involuntariamente do tractor, a mangueira hidráulica, o conector eléctrico ou a corda de ruptura rompem-se. Através da interrupção da corrente ou por accionamento mecânico, dá-se uma travagem de emergência. O acoplamento de ruptura na barra de reboque funciona como ponto nominal de ruptura e impede uma fuga inadvertida de óleo.

Atenção: a válvula do freio de emergência não substitui o freio de estacionamento mecânico do reboque.

Acoplar a válvula do freio de emergência ao tractor:

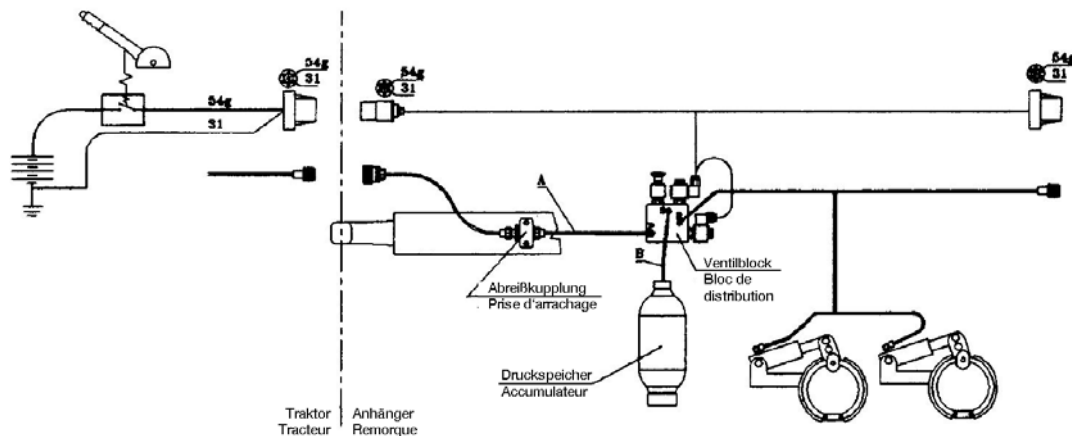
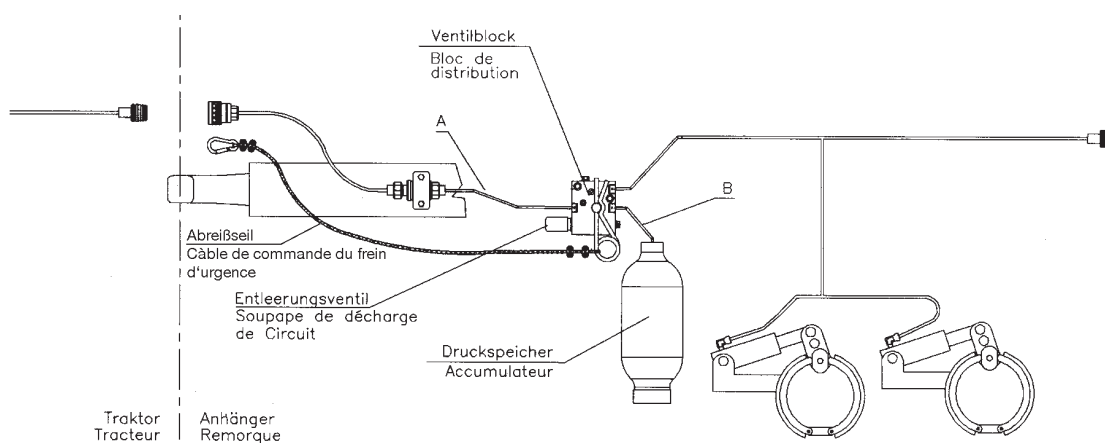
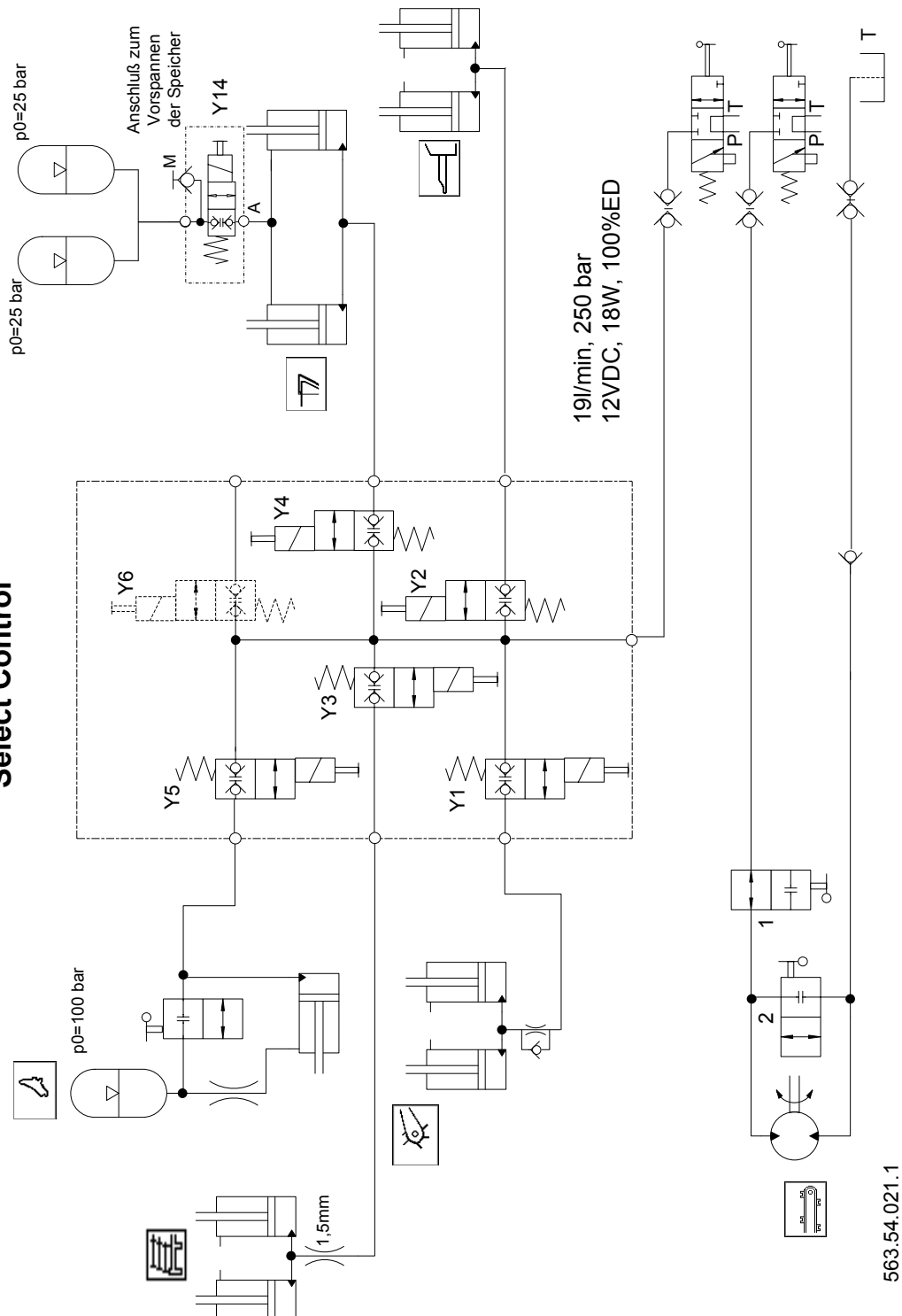
- Ligue a conexão hidráulica do tractor ao reboque.
- Suspenda a corda de ruptura entre o tractor e o reboque, ou ligue o cabo eléctrico ao reboque.
- Antes de cada início de marcha: Pise o pedal do travão a fundo durante 10 segundos, para recarregar o acumulador hidráulico! Se tiver um equipamento com regulador da força de travagem, regule-o para a carga máxima!

Importante!

Válvula eléctrica do freio de emergência: só é desbloqueada com alimentação eléctrica (ligar a luz)!

Desacoplar a válvula do freio de emergência do tractor:

- Accione o travão de serviço do reboque, para impedir que deslize.
- Antes de desacoplar o reboque, prima o botão na válvula do freio de emergência ou accione a alavanca do travão de emergência. Desta forma elimina a pressão de óleo em excesso. Caso contrário, pode suceder que a pressão do óleo que permanece no sistema não mais permita desacoplar.
- Solte a mangueira hidráulica da ligação no tractor.
- Solte o cabo eléctrico ou a corda de ruptura.

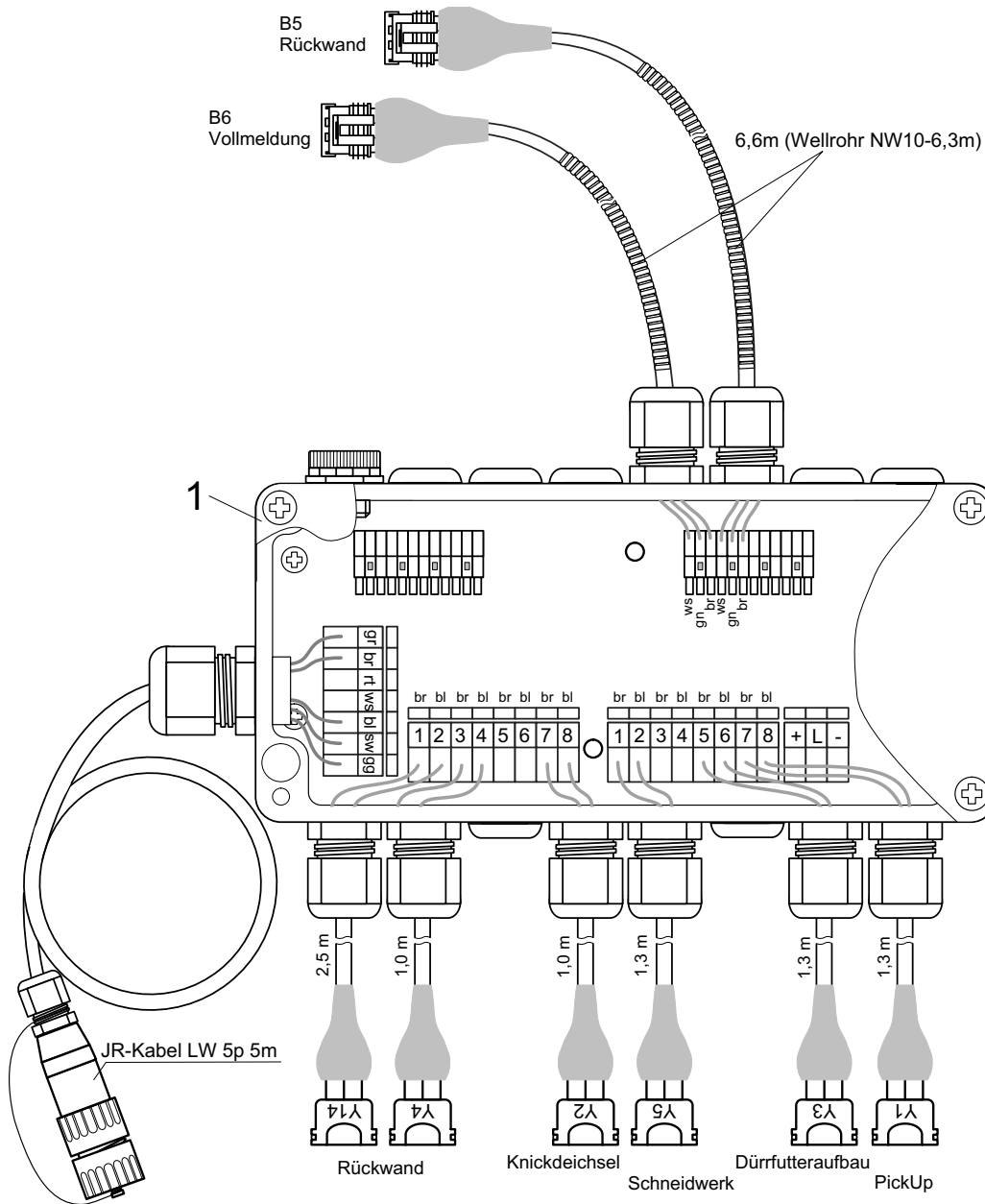
Válvula do freio de emergência para reboque com activação eléctrica

Válvula do freio de emergência para reboque com activação mecânica

Planta da hidráulica

Legenda:

ST	Aparelho de comando no trator	Y3	Carroçaria para a forragem seca
P	Bomba	Y4	Grade Traseira
T	Tanque	Y5	Segadeira
Y1	Apanhadeira	Y14	Grade Traseira (memória)
Y2	Barra de reboque articulada		

Esquema electrónico dispositivo de controlo

Explicação:

GND Massa
POWER Alimentação +12V DC
LIN Bus LIN

Planta da disposição da calculadora do trabalho

B5
Rückwand

B6
Vollmeldung

6,6m (Wellrohr NW10-6,3m)

1

JR-Kabel LW 5p 5m

2,5 m · 1,0 m · 1,0 m · 1,3 m · 1,3 m · 1,3 m

Y14 · Y4 · Y2 · Y5 · Y3 · Y1

Rückwand · Knickdeichsel · Schneidwerk · Dürrfutteraufbau · PickUp

Nota!

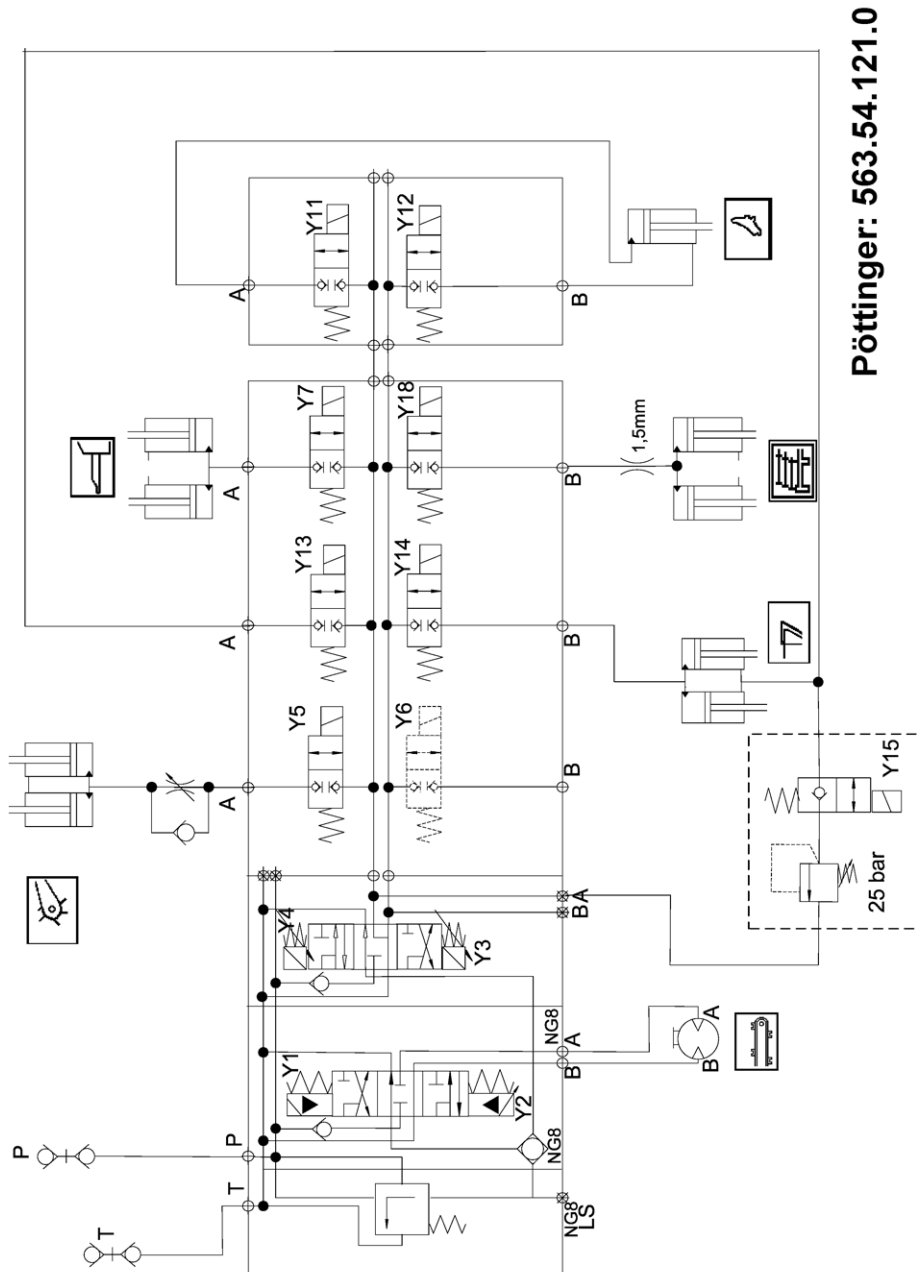
Todos os diagramas do conector são vistos da parte externa.

Código de cor:

bl	azul
br	marrom
gn	verde
gnge	verde / amarelo
gr	cinzento
rt	vermelho
sw	preto
ws	branco

Legenda:

JR-Kabel:	Cabo da calculadora do trabalho
Y1	Apanhadeira
Y2	Barra de reboque articulada
Y3	Carroçaria para a forragem seca
Y4	Grade Traseira
Y5	Segadeira
Y14	Grade Traseira (memória)
B5	Grade traseira
B6	Indicação de cheio

Planta da hidráulica

Legenda:

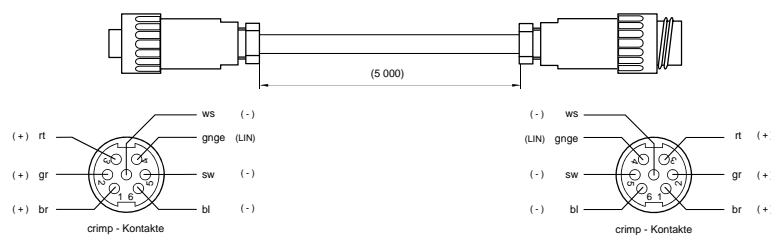
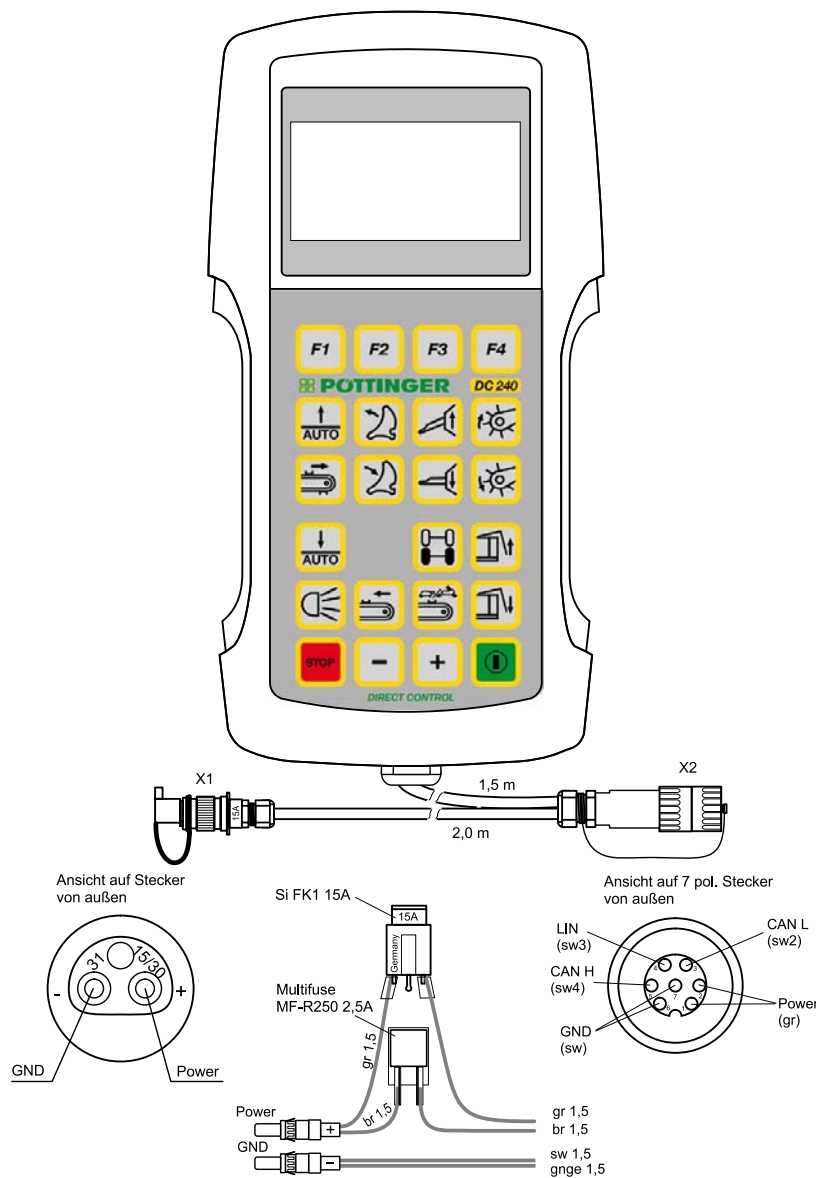
P	Bomba
T	Tanque
Y1/Y2	Piso transportador
Y3	Abaixar distribuindo da válvula
Y4	Levantamento distribuindo da válvula
Y5	Apanhadeira
Y6	Cilindros doseadores
Y7	Barra de reboque articulada
Y11/Y12	Segadeira
Y13/Y14	Grade Traseira
Y15	Válvula de controle da pressão
Y18	Carroçaria para forragem seca

Esquema electrónico dispositivo de controlo e cabo de extensão

Nota!

Todos os diagramas do conector são vistos da parte externa.

Código de cor:

bl	azul
br	marrom
gn	verde
gnge	verde / amarelo
gr	cinzento
rt	vermelho
sw	preto
ws	branco

Explicação:

GND	Massa
POWER	Alimentação +12V DC
LIN	Bus LIN
CAN H	Bus CAN high
CAN L	Bus CAN low

Cablagem EUROBOSS

Nota!

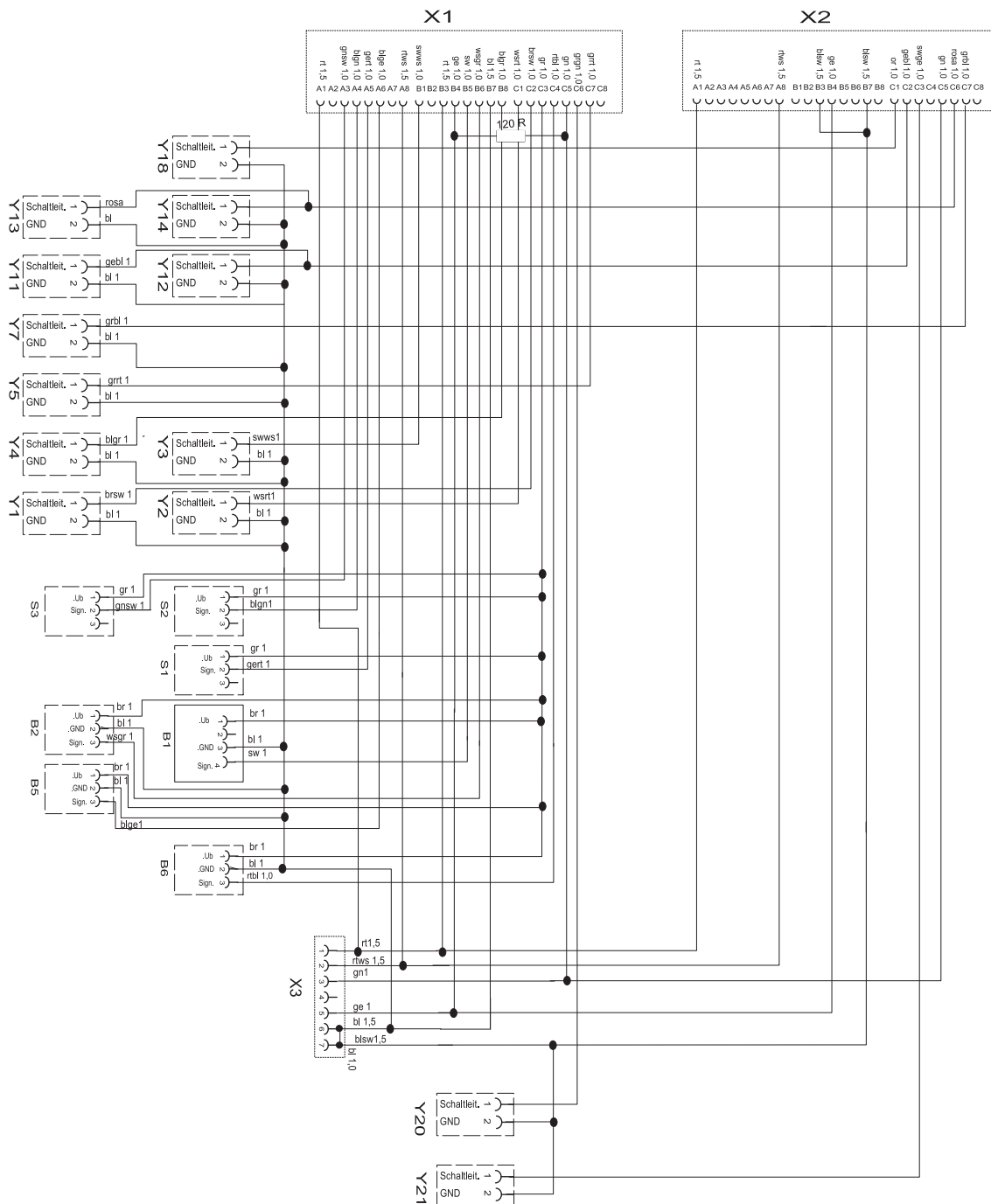
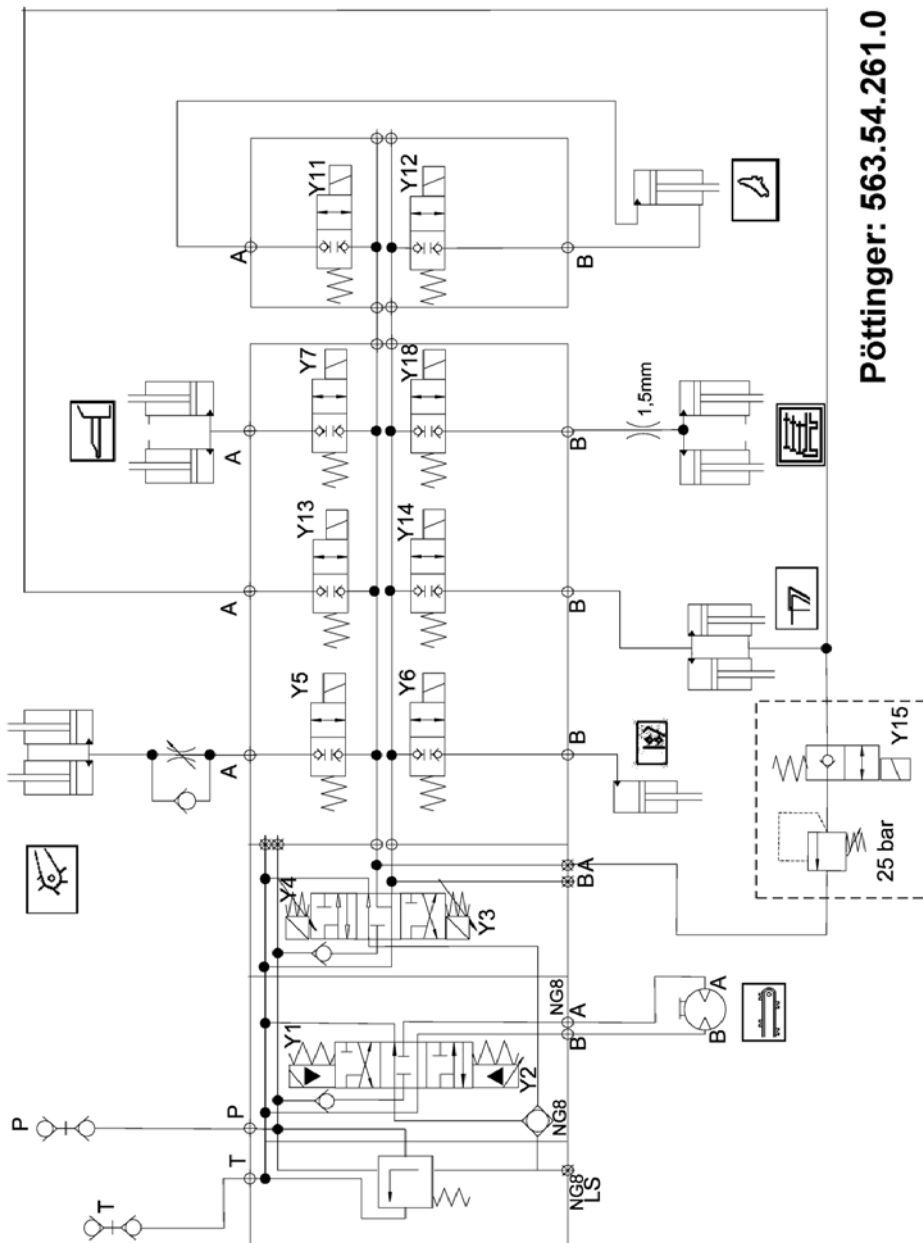
Todos os diagramas do conector são vistos da parte externa.

Código de cor:

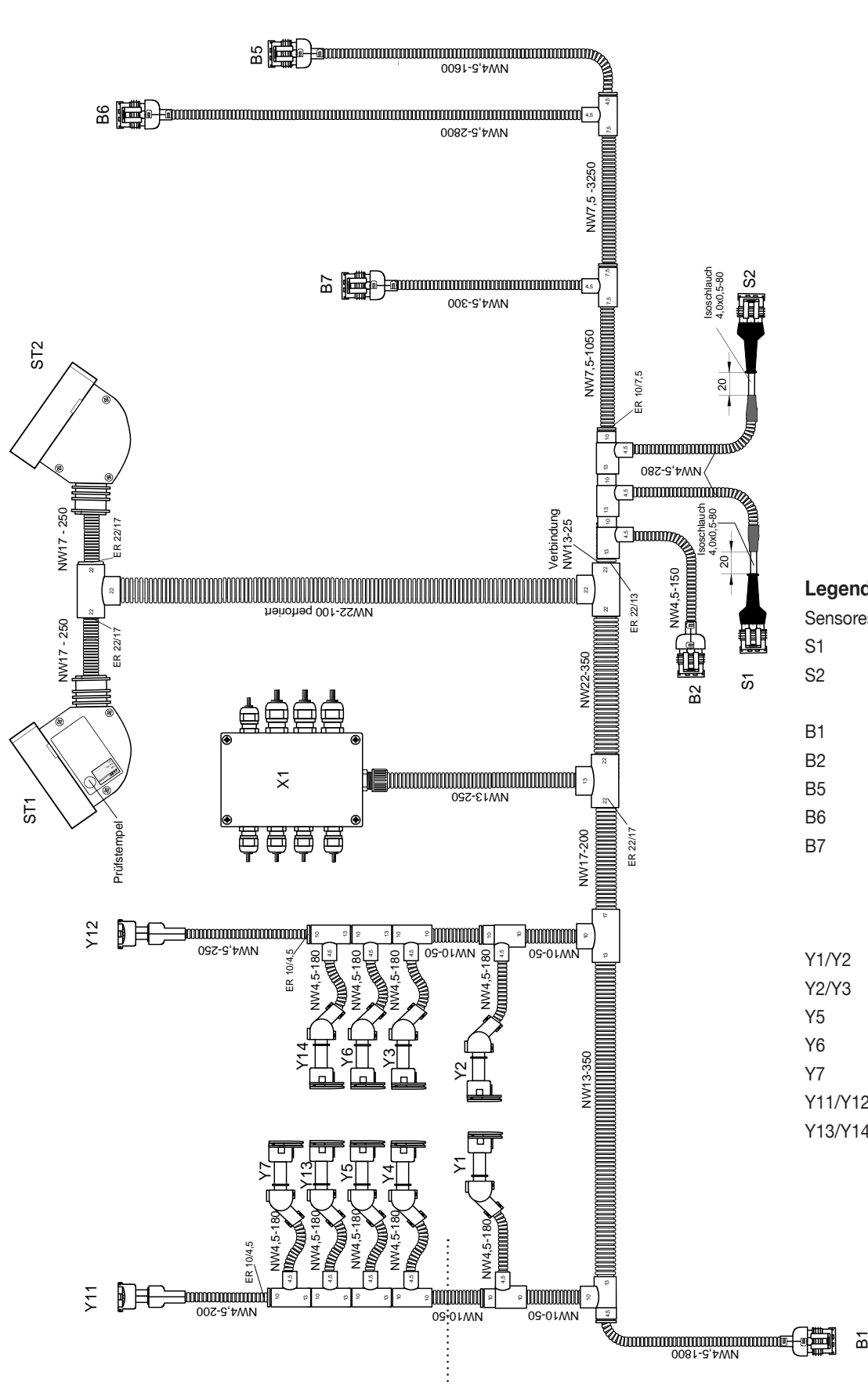
bl	azul
br	marrom
gn	verde
gnge	verde / amarelo
gr	cinzento
rt	vermelho
sw	preto
ws	branco

Explicação:

B1	Sensor das rotações
B2	Sensor do mecanismo de corte
B5	Sensor da grade traseira
B6	Interruptor de pressão do óleo
S1	Tecla externa do mecanismo de corte - girar para dentro
S2	Tecla externa do mecanismo de corte - girar para fora
S3	Tecla traseira do piso transportador
X1	CAN Módulo 1
X2	CAN Módulo 2
X3	Extensão de ligação
Y1	Piso transportador - transportador
Y2	Piso transportador - retorno
Y3	Válvula de distribuição - descer
Y4	Válvula de distribuição - levantar
Y5	Apanhadeira
Y7	Barra de tracção
Y11/Y12	Mecanismo de corte
Y13/Y14	Grade traseira
Y18	Acessório para forragem
Y20	Válvula de assento grade traseira dbv 40 bar
Y21	Extensão

Cablagem EUROBOSS

Planta da hidráulica

Legenda:

P	Bomba
T	Tanque
Y1/Y2	Piso transportador - Avanço / Retrocesso
Y3 /Y4	Válvula de distribuição - abaixar/levantamento
Y5	Apanhadeira
Y6	Cilindros doseadores
Y7	Barra de reboque articulada
Y9	Piso transportador
Y11/Y12	Segadeira
Y13/Y14	Grade Traseira
Y16	Válvula limitadora da pressão (DBV)
Y18	Carroçaria para a forragem seca

Plano das conexões elétricas

Nota!

Todos os diagramas do conector são vistos da parte externa.

Código de cor:

bl	azul
br	marrom
gn	verde
gnge	verde / amarelo
gr	cinzento
rt	vermelho
sw	preto
ws	branco

Legenda:

Sensores

S1	Mecanismo de corte on
S2	Mecanismo de corte off
B1	Rotação
B2	Mecanismo de corte
B5	Grade traseira
B6	Cilindros doseadores
B7	Interruptor da porta

Válvulas

Y1/Y2	Válvulas proporcionais
Y2/Y3	Válvula de distribuição
Y5	Apanhadeira
Y6	Cilindros doseadores
Y7	Barra de tracção
Y11/Y12	Mecanismo de corte
Y13/Y14	Grade traseira

Anschlussbelegung der 42 pol.
Steckverbinder siehe Blatt 2

Etiqueta caixa de distribuição

1 GND Power

2 Sensor +10,5V estabilizado

3 Sensor +12V não estabilizado

4 Sensor GND

5 Iluminação do espaço de carga

6 Bus LIN

7 Distribuidor adicional de rações

8 Y15 Piso transportador 2. Nível

9 Y16 Eixo da direcção inercial

10 Y17/Y18 Acessório para forragem

11 Y10 Correia transportadora transversal, esquerda

12 Y9 Correia transportadora transversal, direita

13 Y0 Autocut

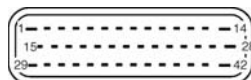
14 Y25 Limitador do mecanismo de corte

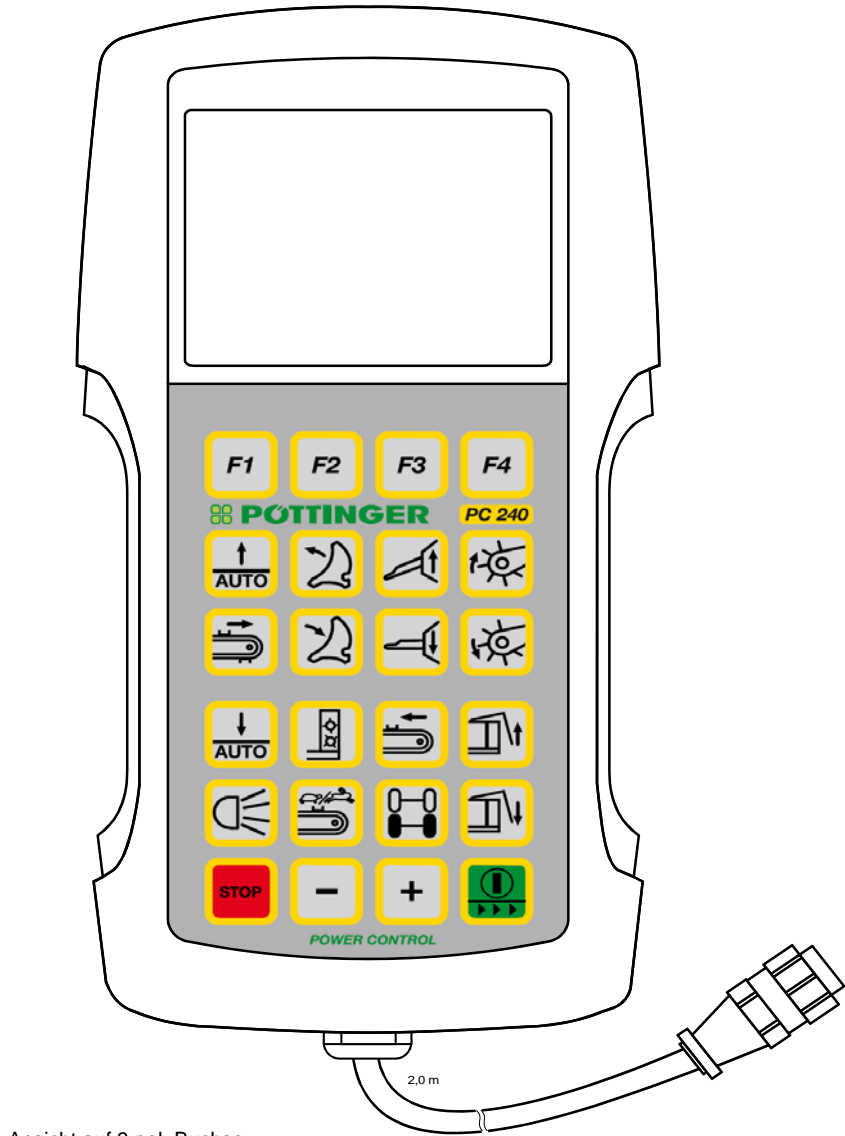
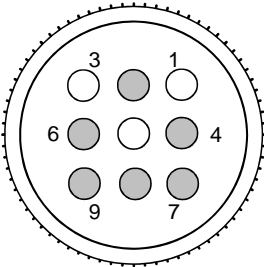
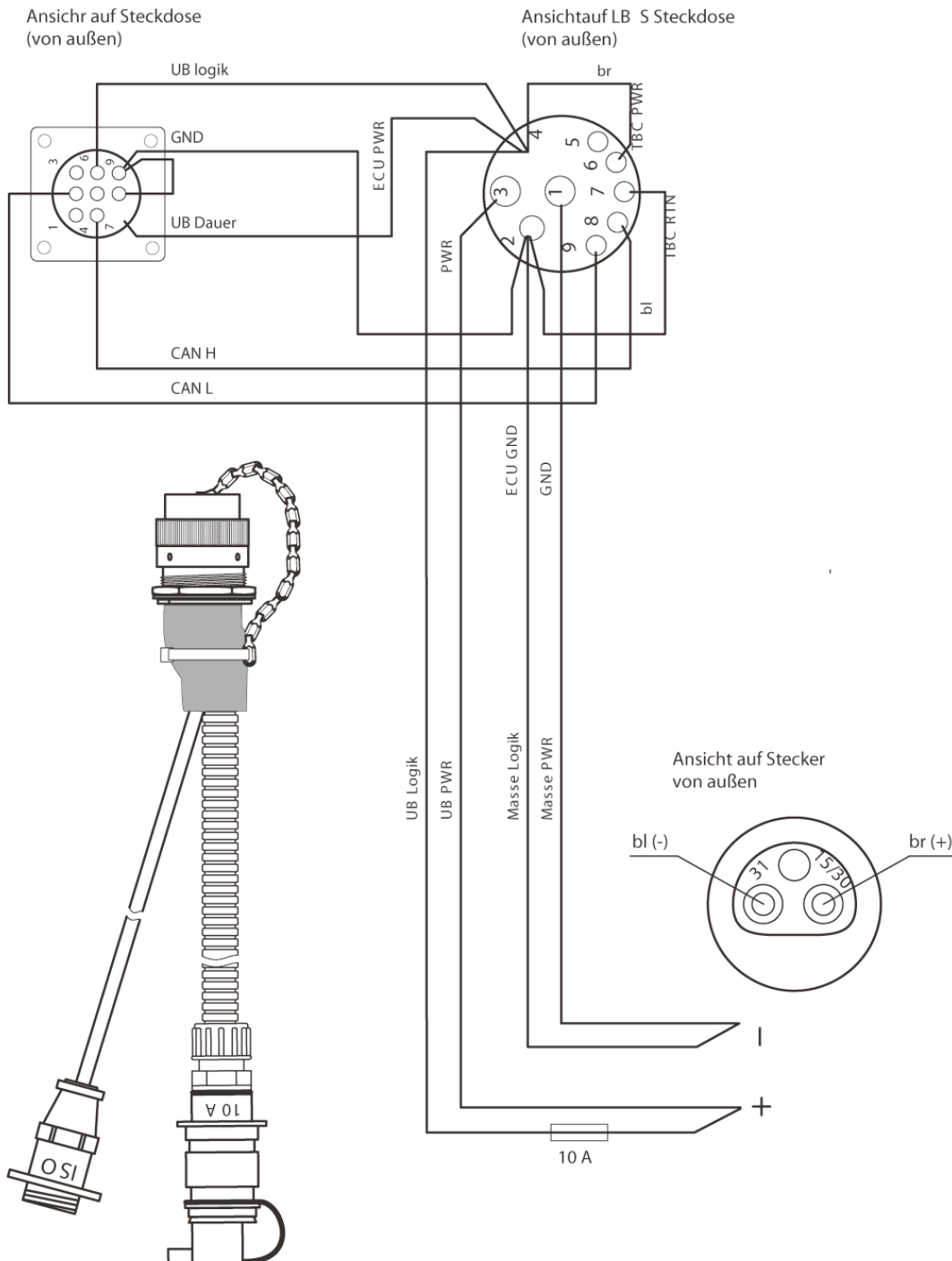
15 S3 Descarregar o piso transportador

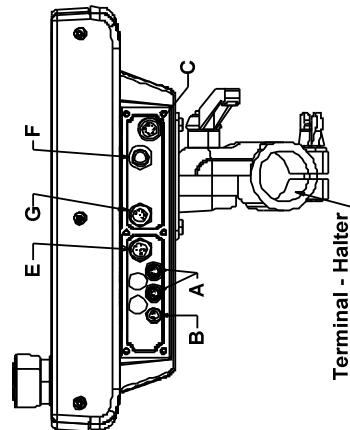
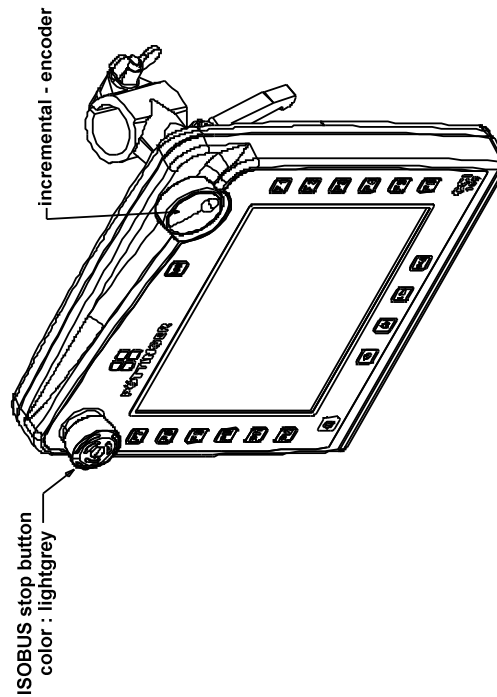
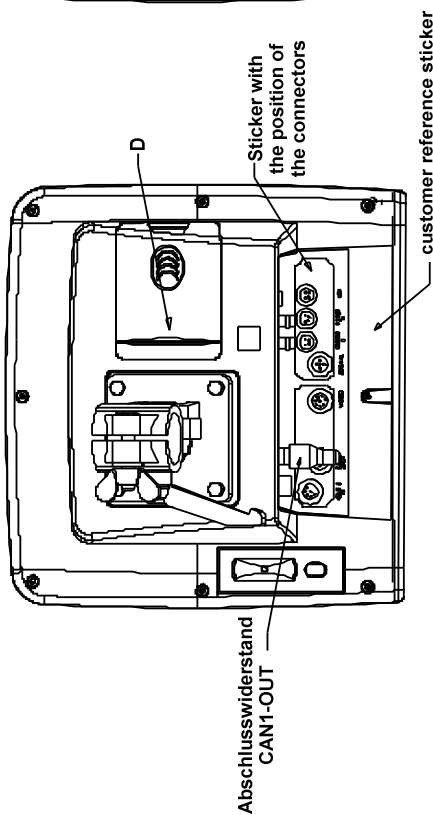
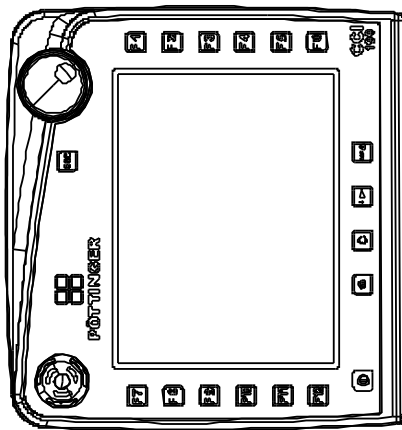
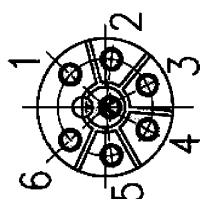
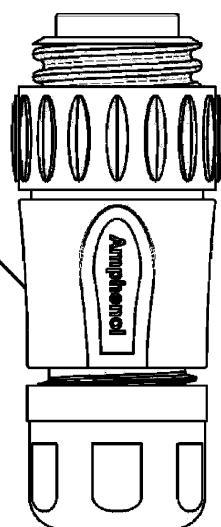
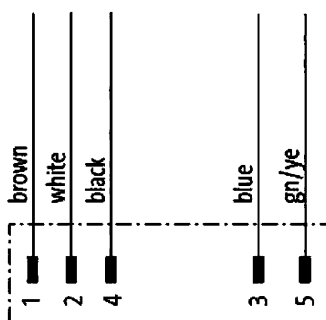
16 B9 Binário de carga

17 B16 Limitador do mecanismo de corte

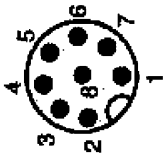
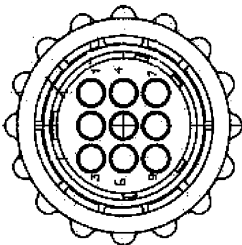
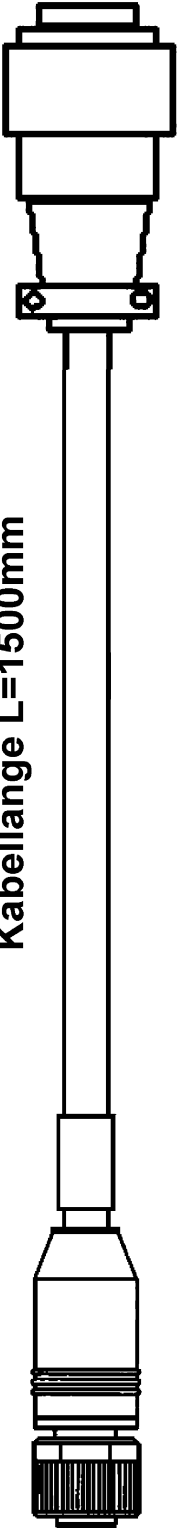
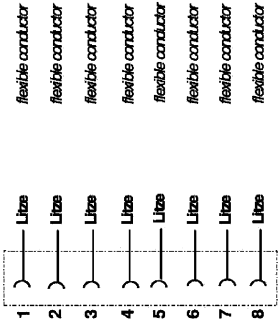
Ficha 1 (ST 1)

#	# Adicional	Designação
37		Binário de carga KMB (divisor U 3:1) B9
23		**OPTION:** Sensor do nível de enchimento 4-20mA B11
24		**OPTION:** Sensor angular da barra de tracção articulada B8
38		Reserva 3 ana-U
40		Iniciador tampa de enchimento baixo (pnp) B4
26		Iniciador tampa de enchimento cima (pnp) B3
39		Sensor eixo de elevação (pnp) B10
25		Iniciador porta do espaço de carga B7
22		Tecla mecanismo de corte LIGADO (GNG-T) S1
35		Tecla mecanismo de corte DESLIGADO (GNG-T) S2
36		Interruptor de pressão de óleo traseiro (GNG-S) S7
21		Descarregar piso transportador S3
31		Não ocupável, medição da corrente A9
9		Não ocupável, medição da corrente A10
17		Não ocupável, medição da corrente A11
6		Não ocupável, medição da corrente A12
1	10A Contacto	OPÇÃO: Luz 2 / Saída de reserva (Vk kK)
28	10A Contacto	WV baixar Y3
10		WV subir Y4
7		SV Pickup Y5
13		SV Cilindro doseador Y6
29	10A Contacto	SV barra de tracção Y7 + Y8
14	10A Contacto	SV grade traseira Y13 + Y14
11		SV Eixo da direcção inercial Y16
2		Retorno do piso transportador Y1
8		Piso transportador ormal Y2
3		Piso transportador nível 2 (Vk kK)
5		SV Cobertura da carga cilindro basculante Y30 +Y32
19		CAN2 - HIGH (Vk kK)
33		CAN2 - LOW (Vk kK)
12		Lin - Bus
18		Usen 12V não estabilizada (Vk gK)
32		Usen 12V não estabilizada (Vk gK)
4		Usen 5V estabilizada (Vk gK)
20		Sensor GND
34		Sensor GND
15	10A Contacto	Power GND
16		Power GND
27		Power GND
30		Power GND
41		Power GND
42	10A Contacto	Power GND

Ficha 2 (ST 2)

#	# Adicional	Designação
25		PTO (npn) B1
39		Iniciador grade traseira (pnp) B5
24		Iniciador mecanismo de corte (pnp) B2
38		Iniciador cilindros doseadores (pnp) B6
13		Iluminação do espaço de carga
11		QFB esquerda Y 10
5		QFB direita Y9
28	10A Contacto	FM distribuidor adicional
29	10A Contacto	SV mecanismo de corte Y11 + Y12
1	10A Contacto	SV acumulação de forragem seca Y17 + Y18
9		Válvula principal do Autocut Y0
10		SV Amortecimento da barra de tracção Y19
12		SV Movimento da roda direccional Y24
14	10A Contacto	Lado do anel da barra de tracção
6		SV Tampa combinada baixo Y20 + Y21
7		SV Tampa combinada baixo Y22 + Y23
41		Não disponível
27		Não disponível
16		Não disponível
31		Não disponível
30		Série GND
17		10,5 V estabilizada
18	10A Contacto	10,5 V estabilizada
32		10,5 V estabilizada
33		10,5 V estabilizada
2		Sensor GND
3		Sensor GND
4		Sensor GND
8		Sensor GND
24		Livre
15	10A Contacto	Power GND
19		Power GND
20		Power GND
21		Power GND
22		Power GND
23		Power GND
34		Power GND
35		Power GND
36		Power GND
37		Power GND
38		Power GND
42	10A Contacto	Power GND

Kontakt	Farbe	Funktion
2	ws	CAN_L
4	gnge	CAN_H
6	sw	TBC PWR
7	gr	ECU PWR
8	br	LIN
9	bl	ECU GND

Ansichr auf Steckdose
(von außen)
Ansichtauf LB S Steckdose
(von außen)
UB logik
br
GND
ECU PWR
TBC PWR
UB Dauer
PWR
TBC RTN
bl
CAN H
CAN L
ECU GND
GND
UB Logik
UB PWR
Masse Logik
Masse PWR
Ansicht auf Stecker
von außen
bl (-)
br (+)
31
15/30
10 A
ISO
+

Pos.#	Symbol	PIN	Signal	(Aderfarbe)
RS232-1 & RS232-2 / M8x1 – 4pol – Stecker				
A		1	+12V / +24V	braun
		2	TxD	weiß
		3	GND	blau
		4	RxD	schwarz
LIN-OUT / M8x1 – 4pol - Buchse				
B		1	+12V / +24V	braun
		2	NC	weiß
		3	GND	blau
		4	LIN	schwarz
CAN1-IN / M12 x1 – 8pol – Stecker				
C		1	+12V / +24V	weiß
		2	Not-Stop A	braun
		3	Einschaltsignal	grün
		4	Not-Stop Versorgung	gelb
		5	CAN1-L	grau
		6	GND	rosa
		7	CAN1-H	blau
		8	Schirm	rot
USB-Host 2.0 - Buchse				
D		1	+5V	rot
		2	D -	weiß
		3	D +	grün
		4	GND	schwarz
SIGNAL / M12x1 – 5pol – Buchse				
E		1	Einschaltsignal	braun
		2	FQ2	weiß
		3	GND	blau
		4	FQ1	schwarz
		5	Analog Input	grün/gelb
CAN1-OUT / M12 x1 – 8pol – Buchse / ISOBUS				
F		1	+12V / +24V	weiß
		2	Not-Stop B	braun
		3	Einschaltsignal	grün
		4	Not-Stop Versorgung	gelb
		5	CAN1-L	grau
		6	GND	rosa
		7	CAN1-H	blau
		8	Schirm	rot
Video-IN / M12 x1 – 8pol – Buchse				
G		1	+12V / +24V	weiß
		2	RS485B	braun
		3	RS485A	grün
		4	Einschaltsignal	gelb
		5	RS485A	grau
		6	Einschaltsignal	rosa
		7	GND	blau
		8	Schirm	rot

Kabellänge L=2000mm

1 – Fio condutor preto – posição do interruptor R
2 – Fio condutor preto – posição do interruptor G
3 – Fio condutor branco
4 – Fio condutor amarelo/verde
5 – não ligado
6 – não ligado
PE- Fio condutor azul

Kabellänge L=1500mm

PIN	Kabel 292
1	**weiss**/*white*
2	**braun**/*brown*
3	**grün**/*green*
4	**gelb**/*yellow*
5	**grau**/*gray*
6	**rosa**/*pink*
7	**blau**/*blue*
8	**rot**/*red*

1 – não ligado
2 – Fio condutor cinzento
3 – Ligação a 2
4 – Fio condutor azul
5 – Ligação a 4
6 – não ligado
7 – Fio condutor branco
8 – não ligado
9 – Fio condutor rosa

Declaração de conformidade CE

Declaração de conformidade original

Nome da empresa e endereço do fabricante:

Alois Pöttinger Maschinenfabrik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen

Máquina (equipamento intermutável):

reboque	EUROBOSS										
Modelo		250 H	250 T	290 T	290 H	330 T	330 H	330 T D	330 H D	370 T	370 H
N.º de série		559	560	561	562	563	564	565	566	567	568

O fabricante declara expressamente que a máquina está em conformidade com todas as disposições aplicáveis da seguinte directiva CE:

Máquinas 2006/42/EG

Declaramos também a conformidade com as seguintes outras directivas CE e/ou disposições
Compatibilidade electromagnética 2004/108/EG

Fontes das normas harmonizadas aplicadas:

EN ISO 12100-1 EN ISO 12100-2 EN ISO 4254-1

Fontes de outras normas técnicas e/ou especificações aplicadas:

Mandatário para a documentação:
Konrad Mallinger
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen

Klaus Pöttinger,
Direcção

Grieskirchen, 01.12.2010

ALOIS PÖTTINGER
Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H
A-4710 Grieskirchen
Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0
Telefax: 0043 (0) 72 48 600-2511
e-Mail: landtechnik@poettinger.at
Internet: http://www.poettinger.at

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Stützpunkt Nord
Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0
Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France
129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: 03.89.47.28.30
Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169
Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231
Telefax: 0 81 91 / 59 656